



## Une rentrée en toute sécurité

### Sécurité publique et sûreté au quotidien

La sécurité publique est un terme ambigu. Elle comprend, en effet, tout à la fois les interventions des services de polices cantonale et municipales, mais également celles des pompiers professionnels du SIS et des compagnies de pompiers volontaires des communes. La sécurité, c'est aussi connaître les précautions à prendre pour éviter au mieux les risques dans sa vie quotidienne et la manière de réagir face à des accidents, tant dans le domaine personnel que professionnel.

### Sécurité routière et premiers secours

En dehors des campagnes de prévention menées par la police cantonale relevant de la sécurité routière, comme PrêDiRe, une action conduite dans les écoles, ou celles consacrées à la lutte contre les cambriolages, toute une série d'organismes vous proposent informations et cours. A l'image de la section des Samaritains des Trois-Chêne qui organise divers cours, notamment sur les premiers

secours à apporter à une personne en difficulté. Sans oublier les prestations du Touring Club Suisse (TCS) dont la section genevoise dispense différentes sessions de formation à la conduite.

### Soins à domicile

Les prestations de l'institution genevoise d'aide à domicile (imad) s'adressent aux personnes dont la santé exige des soins, des contrôles ou des aides temporaires ou durables, comme aider une personne qui ne peut plus ni manger ni boire, voire n'arrive plus à faire sa toilette seule. Assurées à domicile ou en ambulance, ces aides ne s'adressent pas qu'aux personnes âgées, comme on le pense souvent, mais concernent toute personne qui requiert un dispositif de maintien à domicile. Pour les proches aidants s'occupant de leurs parents mais aussi, par exemple, pour les mères et pères devant se consacrer à un enfant malade, ce sont des prestations qu'il faut demander avant de s'épuiser. Un tel état ne peut en effet que nuire directement à la personne que l'on veut justement aider.

### Se prémunir au quotidien

Nous ne sommes pas toujours conscients de la palette des risques dont nous devons nous prémunir au quotidien. Que cela soit sécuriser son ordinateur et sa messagerie ou respecter toutes les conditions de sûreté lorsque l'on pratique des activités sportives. C'est aussi, sur un plan professionnel, et ce, quel que soit le métier exercé, connaître et respecter les conseils de la médecine du travail, afin de ne courir aucun risque pour sa santé. On pourrait également rappeler les consignes de sécurité lorsque l'on a des enfants (mettre les produits toxiques hors d'atteinte, sécuriser la cuisinière, etc.) ou tout simplement, parce qu'en raison du stress et du manque de temps, on oublie de vérifier la pression des pneus de sa voiture, mais également de se préoccuper de ses voisins, qu'ils soient âgés ou pas, ce qui est bien plus grave. 🍂

FRÉDÉRIC MONTANYA

Lire en page 4

## Sommaire

Avis	2
Dossier	4
Informations officielles	25
Culture	51
Vie associative	53
Sports et Loisirs	56
Pêle-mêle	62

### Chêne-Bougeries

Une délicate feuille de chêne métallique est venue se poser devant la salle communale Jean-Jacques Gautier. Symbole de la vie chênnoise, elle possède également la caractéristique de représenter la traditionnelle distinction du *Mérite Chênnois* remise chaque année par les Autorités communales. 🍂

Voir en p. 30

### Chêne-Bourg



Des bâches de chantier aux couleurs de l'Amazonie : voilà l'initiative originale prise par la Commune pour habiller le chantier de rénovation du bassin du Parc Floraire. A la fois objet utilitaire et régal pour les yeux, ces bâches servent aussi de réflexion autour de la problématique de la préservation de la biodiversité à l'échelle mondiale. Un projet à mettre en parallèle avec une exposition qui se tient actuellement au MEG. 🍂

Voir en p. 39

### Thônex



Le Service de la cohésion sociale a convié, le mardi 4 octobre à 19h30, l'association Alzheimer pour une soirée d'information et de débats autour de cette maladie dont souffrent, à Genève, pas moins de 6'500 personnes. 🍂

Voir en p. 45

### Thème du prochain numéro :

## Chêne, la nuit

Délai rédactionnel et publicitaire :  
19 septembre 2016

Prochaine distribution :  
Du 19 au 21 octobre 2016

## Le Chênois communiqué

### Bientôt dans vos boîtes aux lettres!

L'édition 2016-2017 de l'Annuaire officiel chênnois sera distribué à la fin du mois de septembre. Cet ouvrage de consultation indispensable vous accompagnera tout au long de l'année dans vos activités et votre vie quotidienne.

### Avis aux gourmands!

La Rédaction du *Chênois* prépare activement un numéro "Gourmandises" à paraître en décembre prochain. Si vous connaissez des recettes de cuisine inédites, originales, farfelues, exotiques ou, encore mieux, chênnoises, n'hésitez pas à nous les communiquer! De même, si vous tenez un restaurant dans les Trois-Chêne, ce numéro est pour vous! Vous pourrez y annoncer vos menus de fêtes, vos spécialités et autres délices maison.

Amateurs ou professionnels de bonne chère, donnez-nous envie! Contactez-nous sans faute au T. 022 349 24 81, lechenois@bluewin.ch

La Rédaction



JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE

JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE

18  
SEPTEMBRE  
2016

de 10h30  
à 17h00

**Pavillon Stéphane Hessel**  
47, rue des Vignes à Gaillard

**Conférences**

**10h30 – 11h45: L'accueil des réfugiés de la Grande Guerre dans la région lémanique (1914-1918)** par Françoise Breuillaud-Sottas, docteur en Histoire de l'Université de Chambéry

**14h30 – 15h30: La Suisse et les réfugiés civils lors de la Seconde Guerre Mondiale dans notre région** par Claire Luchetta Rentchnick, ancienne députée au Grand Conseil de la République et Canton de Genève

**Expositions**

- **Accueil des réfugiés dans la région franco-genevoise lors des deux conflits mondiaux** (documents prêtés par le journal *Le Chênois*, l'Association Lancy d'Autrefois et l'Institut Florimont)
- **Souvenirs de la Grande Guerre** (documents prêtés par la Ville d'Evian et la Ville d'Annemasse)
- Documents prêtés par la *Société Savante La Salévienne*

**Animations enfants**  
avec la Bibliothèque de Gaillard



## Impressum

### Le Chênois

Organe officiel des communes  
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex  
depuis février 1926

N° 519 – 101<sup>e</sup> année

Distribution : du 14 au 16 septembre

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable : Flávio Borda d'Água,  
président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois :

Julie Bersier, vice-présidente (CM Thônex);  
Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries);  
Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg);  
Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Adrien Rufener  
(CM Thônex); Marion Garcia Bedetti (CA délégué  
à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge  
(CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);  
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Clarisse Miazzo,  
Laura Etienne, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,  
Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et  
Romain Wanner; ZMO (dessins)

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis per-  
sonnels exprimés soit par les personnes interviewées,  
soit par nos journalistes et relétés dans les articles  
de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman  
52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex - Cp 145  
1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur)  
F. 022 349 14 81 lechenois@bluewin.ch  
www.lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,  
Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités) :

Journal *Le Chênois* - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste) :

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Date des parutions en 2016 :

18 octobre et 29 novembre.

PUBLICITÉ

## Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent  
une réduction des déperditions de chaleur par les  
fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

**biedermann**  
les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
A leading brand of AFG

# Thierry MEURY

## Tournée d'adieu

Collaboration artistique Yann LAMBIEL

► **DERNIÈRE REPRÉSENTATION !** ◀

**fa  
vr  
e**  
POINT

[www.pointfavre.ch](http://www.pointfavre.ch)



COMMUNE DE  
CHÈNE-BOURG

**VENDREDI  
14 OCTOBRE 2016  
– 20H –**

© J. Prati - 2015 / Photo - Edouard Curched



Chêne-Bougeries

# Conjuguer la prévention, la sécurité et la proximité et privilégier la cohésion sociale

**POUR MARION GARCIA BEDETTI**, Maire et Conseillère administrative, en charge notamment de la prévention et de la sécurité, la politique communale menée en la matière par Chêne-Bougeries repose sur cinq axes principaux. « Il s'agit, précise la magistrate, de la prévention des incivilités et de la petite criminalité – dont la lutte contre les tags fait partie afin d'avoir une commune propre en permanence – de la sécurité routière et du travail de prévention réalisé auprès des jeunes, mais aussi des conditions de sécurité, dans son sens large, que nous devons assurer à toute notre population en prêtant une attention toute particulière à nos aînés ».

A noter, qu'à ce jour, la police municipale de Chêne-Bougeries compte 7 agents, dont le chef de poste, M. Sébastien Pache, et une 8<sup>e</sup> recrue devrait, dès 2018, venir renforcer les effectifs qui comprennent, en outre, deux contrôleurs du stationnement. « Il est essentiel que nos agents soient sur le terrain, circulant à pied, à vélo ou dans des véhicules, marquant leur présence sur notre territoire et rassurant ainsi la population », souligne la magistrate.

## L'organisation de nos services

Marion Garcia Bedetti revient par ailleurs sur l'élargissement des compétences de la police municipale à des tâches de nature judiciaires qu'il faut également pouvoir assumer. Pour le moment, il est difficile d'évaluer le temps que cela prendra à notre police municipale, mais il est certain

que leur métier devient de plus en plus complexe.

Mme Viviane Musumeci est la coordinatrice "Jeunesse, Prévention & Sécurité". A charge de cette dernière, explique la magistrate, « d'assurer la coordination avec les TSHM, la police cantonale et municipale, la Direction générale des transports, pour les questions en lien avec la mobilité et la sécurité routière, ainsi qu'avec le secrétariat général du Département de la sécurité et de l'économie, auquel a été rattaché le domaine de la cohésion sociale ».

## Le maintien d'une véritable police de proximité, une priorité

D'autre part, ajoute Marion Garcia Bedetti, un important travail de prévention des cambriolages est effectué. « Depuis 2015, notre police municipale rend visite à chaque famille ou personne cambriolée qui le souhaite, afin de rassurer et transmettre des conseils quant à la sécurisation des habitations et les bons gestes à adopter en matière de prévention des cambriolages. Ces prestations ciblées et de proximité, explique la magistrate, complètent les diverses séances de prévention des cambriolages qui se tiennent régulièrement dans notre commune, en partenariat avec le Canton ». Cette collaboration s'étend logiquement à la prévention routière et aux actions menées, notamment dans les écoles, domaine cher à la magistrate dont le dicastère comprend également la petite enfance et les écoles.

Les aînés constituent également une préoccupation pour la magistrate, en charge du dicastère des affaires sociales. Pour leur venir en aide, la police municipale les accompagne par exemple lorsqu'ils vont retirer de l'argent à la banque.

Par ailleurs, sous l'impulsion de Marion Garcia Bedetti, un groupe de jeunes retraités bénévoles a été constitué pour venir en aide aux personnes à mobilité réduite et aux aînés pour faire leurs courses ou les accompagner à un rendez-vous.

## Lutter contre les tags

Pour mémoire, les diverses prestations *Façades nettes*, de nettoyage de tags et graffitis, ont été regroupées, depuis 2015, sous un unique contrat global signé avec la *Maison Le Vallon* de la Fondation Feux-Vert, une association de réinsertion, située à Vandœuvres, avec laquelle la Commune travaillait déjà. « Cette nouvelle formule permet d'offrir à nos concitoyennes et concitoyens une commune aux murs continuellement propres de tout tag et graffiti, mais est aussi l'occasion, note Marion Garcia Bedetti, de rappeler à la population que la réinsertion bénéficie aussi, de manière concrète et immédiate, à la population dans son ensemble ».

## Collaboration intercommunale

« Des conventions ont été signées avec les communes voisines soit Cologny et Chêne-Bourg, lesquelles permettent, relève Marion Garcia Bedetti, aux polices municipales concernées de délivrer désormais des amendes d'ordre à des contrevenants mal stationnés le long des voiries communes ». Sans oublier, poursuit-elle, « qu'un autre accord intercommunal – passé avec Chêne-Bourg et Thônex pour ce qui concerne le périmètre du Centre sportif Sous-Moulin – existe déjà depuis plusieurs années ».

La magistrate tient par ailleurs à préciser que « les APM de Chêne-Bougeries collaborent avec la police municipale de Vandœuvres dans le cadre de patrouilles mixtes et que les deux communes ont signé une convention élargie à toutes les compétences sans distinction de territoire ».

Les trois communes Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex ensemble avec Cologny, sont en discussion

avec le canton pour obtenir l'installation d'un poste de police combiné – police cantonale et police municipale – à la future halte CEVA de Chêne-Bourg.

## Quelques projets

« A l'heure d'un premier bilan, conclut la magistrate, je souhaite continuer à lutter contre la consommation de stupéfiants (essentiellement les produits cannabiques), détectés aux alentours des préaux et dans certains parcs publics, ceci par une présence accrue de nos APM et une collaboration encore plus étroite avec les écoles et améliorer le côté "insertion" des petits jobs organisés par les TSHM (travailleurs sociaux hors murs). Je pense, poursuit-elle, qu'il est également nécessaire de créer un réseau d'entraide intergénérationnel, afin que les jeunes puissent bénéficier de l'écoute, voire des conseils des aînés ».

Marion Garcia Bedetti se soucie également de la sécurité routière: « Assurer un contrôle encore plus strict de la vitesse des véhicules, y compris celle des cyclistes et usagers de vélos électriques, dans les zones 30km/h est nécessaire. Nous étudions actuellement la sécurisation et la mise en place de voies dédiées aux cyclistes, tout en veillant toutefois à ce que ces derniers observent les réglementations en vigueur et ne représentent pas un danger pour les piétons ».

Un projet de prévention des cambriolages qui consisterait à ce que les habitants de la commune informent la police municipale lorsqu'ils sont en vacances pour qu'elle puisse assurer des passages dans le quartier et aux abords immédiats des propriétés ou dans les allées d'appartements est également à l'étude. 

FRÉDÉRIC MONTANYA

PUBLICITÉ

Chêne-Bourg

# Adapter la police municipale au développement urbain de la Commune

« **LES TÂCHES DÉVOLUES À NOTRE** police municipale évoluent rapidement. Outre les nouvelles compétences légales qui lui ont été attribuées\*, l'identité urbaine de notre cité s'est particulièrement renforcée ces deux dernières années, en raison du développement qu'a connu Chêne-Bourg », souligne d'emblée Beatriz de Candolle, Conseillère administrative responsable, entre autres, de la sécurité et de la prévention. « Une évolution, poursuit-elle, qui va encore s'accélérer avec la mise en service de la nouvelle gare du CEVA et la finalisation du programme de construction des nouveaux immeubles et espaces de vie de l'hypercentre ».

## Elaborer un concept global de sécurité

« Dans ce contexte, il nous est apparu nécessaire de redéfinir les missions de nos APM, afin qu'ils soient mieux en phase, insiste la magistrate, avec le rôle que nous désirons qu'ils assument sur notre territoire communal ». Pour relever les défis que vont entraîner, au vu du nombre de logements et de commerces prévus, une importante augmentation de sa population, Chêne-Bourg a commandé une étude portant sur les meilleures manières de procéder à la mise en adéquation des effectifs de sa police municipale (actuellement cinq agents dont un chef de poste) et de ses missions.

« Ce document est également destiné, relève Beatriz de Candolle, à nous permettre d'élaborer un concept global de sécurité, incluant les collabo-

ration intercommunales dont nous bénéficions actuellement et dont nous pensons qu'elles pourraient, le cas échéant, être améliorées, voire étendues dans certains domaines ». D'autant que, plus généralement, les communes des Trois-Chêne doivent désormais répondre aux tâches qu'implique leur transformation en une agglomération de plus de 30'000 habitants où la sécurité ne peut plus se gérer uniquement dans les limites du territoire communal.

## Allier prévention et sécurité de proximité

« Les agents de la police municipale sont chargés en priorité de la sécurité de proximité, rappelle Beatriz de Candolle, soit de la prévention des incivilités et de la délinquance par une présence régulière et visible sur le terrain, notamment aux abords des écoles, des établissements et bâtiments publics, des commerces mais aussi dans les parcs publics et lors de manifestations ou d'événements organisés sur le territoire communal. A cette fin, nos APM collaborent activement avec le poste de police de Chêne mais aussi, note la magistrate, avec les hommes du major Luc Broch, responsable, depuis mai dernier, de la police cantonale de proximité ». Dans le cadre de leur travail, les APM tissent quotidiennement des liens

avec les habitants de tous âges de la commune que des actions de prévention plus ciblées leur permettent d'approfondir. A l'image de leur participation régulière à la campagne *Geveille* de la police cantonale contre les cambriolages ou aux actions de

« *Chêne-Bourg n'est plus [...] un village mais est devenue aujourd'hui une ville, avec tous les avantages et les inconvénients que ce changement implique* »

sensibilisation *PréDiRe* menées, lors de chaque rentrée scolaire, auprès des écoliers qui sont aussi les conducteurs de demain.

S'agissant de prévention, Beatriz de Candolle relève également que

« Chêne-Bourg a financé le nouveau bus des TSHM qui stationne en divers endroits de la Commune. L'objectif premier de ce bus, poursuit-elle, est de rencontrer les habitants, dans des lieux plus excentrés et moins dynamiques, afin de recenser leurs besoins et envies. Cette démarche, ajoute la conseillère administrative, permet ainsi un réinvestissement des espaces collectifs qui, en favorisant les rencontres, pourrait faire émerger des initiatives locales ».

## Vidéosurveillance, un bilan encourageant

Dans le cadre des travaux de réaménagement des parcs Peillonnet et de l'Ancienne Mairie, la Commune avait fait installer, en 2015, un nouvel équipement de vidéosurveillance. « Son utilisation, souligne Beatriz de Candolle, confirme l'améliora-

tion constatée précédemment dans les lieux déjà équipés de caméras, notamment ceux installés dans des endroits sensibles de la commune. Il est à noter, précise la magistrate, que les différentes installations existantes rassurent non seulement la population mais ont déjà permis, à quelques reprises, de fournir des images à la Police cantonale dans le cadre d'enquêtes liées à des actes de vandalisme ou d'agressions ».

## La sécurité est l'affaire de tous

« Chêne-Bourg n'est plus depuis bien longtemps un village mais est devenue aujourd'hui une ville, avec tous les avantages et les inconvénients que ce changement implique, souligne Beatriz de Candolle. Rien ne sert d'être passéiste ou fleur bleue. Notre environnement a évolué et le sentiment d'entraide et de solidarité a été malmené par un retour de l'individualisme, du chacun pour soi, poursuit la magistrate. C'est à nous tous, autorités et citoyens de renforcer voire de recréer des liens entre les habitants. Nous avons en effet plus que jamais besoin les uns des autres car personne n'est à l'abri d'un acte malveillant », conclut Beatriz de Candolle. Le sens de la solidarité est, d'ailleurs, pour cette dernière, un des fondements essentiels de la vie en société telle, qu'en tant que femme et élue, elle la conçoit. 🌸

F.M.

\* Cf. Chênois n° 516 de mars 2016.

PUBLICITÉ



**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**

153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de





**REGIE SCHMID**  
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**  
OU  
[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)

Régie Schmid SA - route de Chêne 85 - 1224 Chêne-Bougeries

# Festival d'offres!

Profitez  
des nombreuses offres  
des commerçants  
dès le 26 septembre

Jeu « le coffre aux cadeaux »,  
sculpteur de ballons et  
ateliers de bricolage !

10% 30%

50%



**Thonex**  
CENTRE COMMERCIAL

# Le concept cantonal de défense incendie et secours du Canton de Genève

Dans la version finale du Concept cantonal de défense incendie et secours du Canton de Genève, établie en novembre 2015, le groupe de travail ad hoc constitué par l'Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires a dressé un état des lieux exhaustif. Ce rapport contient également une série de propositions de réformes qu'il faudra « impérativement mettre en place, pour respecter les délais et conditions d'intervention optimales tant des pompiers professionnels que des sapeurs-pompiers volontaires ». Extraits.

**A CE JOUR, EXPLIQUENT LES AUTEURS** du concept cantonal, « le dispositif cantonal de prévention et de lutte contre les incendies en vigueur ne permet pas aux sapeurs-pompiers, tant professionnels (SPP) que volontaires (SPV), d'intervenir dans les délais recommandés à l'échelon national par la Coordination suisse des sapeurs-pompiers (CSSP), soit dix minutes dans les zones principalement à forte densité de constructions et quinze minutes dans les zones à faible densité de constructions ».

## Un dispositif actuellement peu adapté

« Reposant sur des principes datant de 1973, soulignait, en avril 2016, Thierry Apothéloz, président de l'ACG\*, l'organisation actuelle ne permet plus de respecter ces prescriptions. Non seulement, elle offre peu de possibilités d'adaptation mais, en plus, elle ne permet pas d'appréhender les évolutions structurelles, démographiques et technologiques en cours et à venir ».

Les principaux facteurs qui rendent la révision du dispositif actuel indispensable sont nombreux. Que ce soit des temps d'intervention – qui ne sont respectés qu'à 60% (objectif minimal 80%) – ou la nécessité d'assurer un service de sécurité, adapté à l'évolution de la cartographie des risques et aux dangers actuels et futurs, qui puisse garantir une sécurité maximale à la population. D'autant que, note le groupe de travail, « l'importante dégradation des conditions de circulation (saturation du réseau routier), la forte augmentation démographique résidente et pendulaire ou encore une répartition territoriale inadéquate des bases de départ des SPP compliquent la situation et exigent une meilleure complémentarité entre SPP et SPV ».

## Des compagnies qui se regroupent déjà

A ce jour, on recense 44 compagnies de SPV sur les 45 communes du canton, dont deux en Ville de Genève.

Une quinzaine de regroupements régionaux ont déjà permis d'instaurer des collaborations à l'échelle intercommunale. « A ce titre, souligne le président de l'ACG, on peut notamment relever que les compagnies de Dardagny et Russin ont fusionné en 2010 et celles de Bernex et Confignon en 2014, sans attendre l'arrivée du projet de concept. Ces décisions, poursuit Thierry Apothéloz, ont été dictées par des besoins auxquels il fallait apporter la meilleure réponse possible afin que les missions dévolues aux volontaires soient assurées et la capacité d'intervention maintenue ». Le concept prévoit d'ailleurs de tenir compte de l'ensemble des collaborations existantes qui dessinent déjà le futur paysage opérationnel.

## Une mise en œuvre progressive

« En conclusion, note Thierry Apothéloz, le fait que l'assemblée générale de l'ACG ait accepté d'entrer en matière sur l'évolution du concept opérationnel de défense incendie

et de secours confirme une prise de conscience du retard pris et de la responsabilité collective qui échoit aux différents acteurs, à des degrés divers, pour assurer la sécurité de la population genevoise ».

La mise en œuvre de ce concept cantonal s'effectuera de manière progressive. Le processus adopté repose ainsi sur trois grandes étapes, s'échelonnant pour la première, de 2016 à 2020, pour la seconde, de 2020 à 2025 et, pour la troisième, de 2025 à 2030. A cette échéance, le dispositif devrait atteindre pleinement les critères de performance visés. 

FRÉDÉRIC MONTANYA

\* Article cosigné par le Département de la sécurité et de l'économie de la Ville de Genève, paru dans la Feuille d'Avis Officielle d'avril 2016.

PUBLICITÉ

## RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
restaurant3communes@hotmail.com

## METRY SA

**MAÇONNERIE  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46 Portable: 079 301 11 88  
Fax: 022 348 17 00 E-mail: info@metry-sa.ch  
51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

## MAX LOCATELLISA

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

swisscom  
Partner

Journée *portes ouvertes* de la compagnie des sapeurs-pompiers

# Une compagnie tout feu tout flamme

La compagnie des sapeurs-pompiers, officiellement dénommée Compagnie 21 en raison du découpage cantonal, organise une journée portes ouvertes, le samedi 24 septembre, de 10h00 à 16h00, dans le préau de l'école primaire de Chêne-Bougeries qui jouxte sa caserne. Rencontre avec son commandant, le capitaine Victor Bernardi.



## Combattre les sinistres et aider les particuliers

Forte de 26 hommes et de 2 femmes, «la compagnie 21 accomplit, seule ou en renfort du SIS, de nombreuses tâches lors d'incendies et d'inondations – comme lors de la rupture de conduites sur le chantier CEVA par exemple – mais aussi en cas de chutes d'arbres, de volets ou d'échafaudages, relève le capitaine Victor Bernardi, commandant de la compagnie depuis le 1<sup>er</sup> juin 2013. Il nous arrive également d'intervenir, poursuit-il, lors de problèmes d'insectes (récupération d'abeilles ou destruction de guêpes), mais aussi pour récupérer un chat dans un arbre... ».

## Attirer de nouveaux membres

Si la compagnie est très bien équipée (masques à air comprimé, défibrillateur, matériel anti-chutes, etc.) et peut intervenir en toute situation, elle doit faire face à un parc de véhicules vieillissant. « Si nous avons fait l'acquisition d'un camion tonne-pompe en 2010 et d'un nouveau

Photos: © Y. Simeurs/compagnies



véhicule de chef d'intervention en 2016, il n'en reste pas moins que nous devons prévoir le remplacement, ces prochaines années, de véhicules âgés de 30 ans qui deviennent obsolètes », note Victor Bernardi.

La plus grande difficulté, ici comme ailleurs, reste le recrutement de nouveaux membres. « Même si, depuis mon arrivée, nous sommes passés d'un effectif d'une vingtaine de sapeurs-pompiers à une trentaine aujourd'hui, plusieurs d'entre nous ont déjà entre 25 et 30 ans de service », relève Victor Bernardi. « Attirer suffisam-

ment de sapeurs bénévoles, souligne-t-il, est ainsi la seule manière d'assurer, sur le moyen et long terme, la relève et donc la pérennité de notre compagnie ».

## Une bonne collaboration intercommunale

Tout en relevant « le bon niveau de la collaboration intercommunale, notamment avec Chêne-Bourg », Victor Bernardi relève que « la collaboration

entre les sapeurs volontaires et les pompiers professionnels du SIS s'est beaucoup améliorée ces dernières années, mais aussi qu'il est important de travailler la main dans la main. Lors des interventions mixtes menées avec le SIS, « ces derniers nous apportent leur expérience et leur savoir-faire et nous, les sapeurs-pompiers volontaires, notre connaissance des lieux et, en raison des diverses professions de nos membres, parfois une aide technique ».

A noter que la dernière intervention mixte importante de la compagnie fut l'inondation survenue, en 2014, lorsque l'aquarium géant, situé au centre du bâtiment de pédiatrie de la Clinique des Grangettes, s'est fendu et que l'eau s'est répandue jusqu'au 2<sup>e</sup> sous-sol. Une inondation combattue aux côtés du SIS et avec le renfort de la compagnie de Chêne-Bourg.

FREDÉRIC MONTANYA



## Programme de la journée portes ouvertes



Présentation des véhicules et du matériel, visite de la caserne, petite restauration à midi et buvette toute la journée, mais aussi diverses démonstrations d'intervention sont à l'ordre du jour lors de cette journée portes ouvertes. A l'image de la manière de combattre un contenant en feu. Que cela soit avec des petits moyens d'extinction ou la mobilisation des véhicules de la compagnie tel le camion pompe. « Nous profiterons de cette journée pour apprendre aux communiens la manière de réagir lors de début de sinistres domestiques avec de petits moyens d'extinction », explique le commandant Bernardi. En utilisant une serpillère, par exemple, pour éteindre une poêle qui s'enflamme et peut mettre le feu à la cuisine.

## Missions de la Compagnie 21

Dans le cadre du concept *Sapeurs-pompiers XXI*, toujours en vigueur pour l'ensemble des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires du canton (hors Ville de Genève), une nouvelle répartition des tâches entre les pompiers professionnels et les pompiers volontaires communaux a été, à l'époque, mise en place. Depuis cette date, si cette réorganisation des tâches donne aux compagnies volontaires un intérêt nouveau et motivant, elle a ses exigences (soit une moyenne de 33% d'interventions supplémentaires depuis son entrée en vigueur).

La Compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries a ainsi l'obligation d'assurer une permanence avec un tournus de cinq groupes de piquet comprenant 5 à 6 hommes, chaque groupe étant prêt à intervenir lors d'un sinistre. De plus, les pompiers volontaires suivent assidûment une formation continue. En marge des obligations citées, les sapeurs-pompiers demeurent engagés dans le cadre de diverses manifestations (Promotions, 1<sup>er</sup> Août, etc.).

Les Samaritains des Trois-Chêne

# « Venir en aide aux autres est notre principale motivation »

La section des samaritains des Trois-Chêne, fondée en 1974, est constituée d'une quarantaine de membres et déploie ses activités sur sept communes (Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Thônex mais aussi Choulex, Jussy, Presinge et Puplinge). Elle a fêté ses 40 ans d'existence en mai 2014 et a profité de l'occasion pour passer un accord de jumelage avec les secouristes de la Croix-Rouge Arménienne (cf. encadré). Présentation d'une association dynamique, enthousiaste et très active dans les Trois-Chêne.

## De nombreuses activités

« Avec un effectif de 40 membres secouristes dont une vingtaine actifs et environ six moniteurs, nous sommes en mesure d'assurer plusieurs postes sanitaires lors de manifestations organisées dans les Trois-Chêne », soulignent Virginie Moro et Célia Castella, co-présidentes de la section. Toutefois, leurs activités ne se limitent pas, loin s'en faut, à ce seul domaine. Les Samaritains des Trois-Chêne dispensent également, dans leurs locaux situés au 75, rue de Genève, toute une série de cours et de formations destinés tant au public qu'à leurs membres, mais aussi à des professionnels actifs dans d'autres secteurs qui pourraient en avoir besoin dans le cadre de leurs activités.

## Le succès des cours "permis de conduire"

Les samaritains sont surtout connus pour leur formation aux premiers secours qui est obligatoire pour passer le permis de conduire. Cependant, ils offrent également des formations plus spécifiquement dévolues entre autres à la réanimation, plus connue comme "massage cardiaque", aux premiers secours plus approfondis (fractures, lésions musculaires, etc.), ou encore aux premiers secours à apporter à un enfant (0-8 ans). Ce cours, que tous les parents devraient suivre, leur apprend également à détecter les signes d'une maladie chez un enfant, en particulier l'asthme, les allergies, les convulsions ou la fièvre. « C'est d'ailleurs souvent par le biais de nos cours tous publics notamment ceux, très fréquentés, de préparation ou de remise à jour des compétences de secours exigées pour obtenir un permis de conduire ou le garder, que nous recrutons des bénévoles », relèvent nos deux interlocutrices. « J'ai moi-même suivi cette voie et, ai finalement, rejoint la section », ajoute Célia Castella. Virginie Moro, pour sa part, qui était déjà très impliquée dans la vie associative, notamment à la Croix-Rouge dont les samaritains sont un membre corporatif, y est également venue par intérêt après s'être intéressée à un cours de premiers secours.



## Savoir gérer des situations d'urgence

« J'ai souvent été confrontée à des situations d'urgence et je me suis aperçue que nombreuses sont les personnes – qui ne sachant quoi faire – paniquent », poursuit Virginie Moro. « Affronter des situations d'urgence implique d'abord de savoir gérer son stress et connaître les gestes de premiers secours qui peuvent sauver des vies », relève Célia Castella. « Prendre confiance en soi et être conscient que nous pouvons tous faire quelque chose est le message-clé que nous souhaitons faire passer aux samaritains. L'exemple, couramment utilisé, de la réanimation est parlant puisque tout un chacun devrait pouvoir utiliser un défibrillateur, sachant qu'il ne délivrera jamais de choc si cela n'est pas nécessaire ou si l'on fait une fausse manœuvre », complètent Virginie Moro et Célia Castella.

## Un recrutement toujours difficile

« Malgré le recrutement provenant des différents cours, de l'intérêt personnel, mais aussi des démonstrations et des stands tenus lors de manifestations – comme l'apéritif offert par les communes à leurs nouveaux habitants – nous peinons

à traiter des cas, d'alcoolisme ou de drogues entre autres, qui ne sont pas anodins », soulignent d'une même voix nos deux interlocutrices. Elles ajoutent que « devenir samaritain demande de l'investissement mais est aussi une grande source de richesse, tant sur le plan humain que sur les connaissances du secourisme ».

## Sensibiliser le public

Pour trouver de nouveaux bénévoles et mettre en avant les gestes qui sauvent, les Samaritains des Trois-Chêne effectuent un important travail de sensibilisation auprès du public et des écoles. Ils organisent régulièrement des événements visant à se faire connaître et à permettre au public de tester les premiers secours, à l'image d'une grosse organisation en cours pour 2017. A noter, par ailleurs, que la section des Trois-Chêne participe, en collaboration avec les HUG, à l'organisation de collectes de "don du sang" qui se tiennent dix fois par an. 🌟

F.M.

+ d'infos :

[www.samatc.ch](http://www.samatc.ch)

## Un jumelage qui porte ses fruits

Impressionnée par leur richesse culturelle, leurs capacités à rebondir face aux difficultés, leur volonté farouche d'ancrer le secourisme dans toutes les régions, la section des Trois-Chêne, a décidé de proposer, en 2014, un jumelage aux sauveteurs arméniens pour pérenniser une collaboration qui datait de l'année 2000 entre l'Alliance suisse des samaritains et la Croix-Rouge arménienne. « Nos premiers objectifs, soulignent Virginie Moro et Célia Castella, sont autant de s'enrichir mutuellement en confrontant nos expériences et nos pratiques que de les aider à trouver des fonds pour maintenir leur activité ».

« Les responsables du Département des premiers secours de la Croix-Rouge arménienne – que nous avons rencontrés – travaillent depuis des années avec une motivation et un engagement exemplaires et ce, malgré les maigres moyens dont ils disposent, relèvent nos deux interlocutrices. Dans un pays où les risques sismiques sont élevés, poursuivent-elles, recruter des secouristes et initier la population aux gestes de secours est un défi permanent, car ils manquent cruellement de fonds, principalement pour former et garder leurs moniteurs, mais aussi pour assurer l'édition de manuels d'enseignement mis à jour sur lesquels leurs formations doivent s'appuyer ».

FM

# En route pour l'école

Au moment où nos chères petites têtes blondes prennent le chemin de l'école, pour la première fois pour certaines d'entre elles, le Premier-lieutenant Christophe Cergneux de la police routière de Genève nous donne ses recommandations pour que le chemin de l'école soit le plus sûr possible pour nos enfants. Nous avons profité de cette entrevue pour lui poser aussi quelques questions concernant les activités de la police de la route.

## Est-ce que le chemin de l'école est plus dangereux qu'un autre ?

Pas vraiment, surtout si l'on prend un certain nombre de précautions simples et de bon sens. La façon la plus efficace d'assurer la sécurité des enfants est, à n'en pas douter, de les accompagner à l'école, ou tout du moins d'utiliser les services de parents bénévoles comme Pédibus: ces parents accompagnent à tour de rôle un groupe d'enfants à l'école. Mais bien sûr, cela n'est pas toujours possible, en particulier pour les parents qui travaillent. Dans ce cas-là, la première chose à faire est de parcourir le chemin entre la maison et l'école à plusieurs reprises avec l'enfant avant la rentrée. Car le jour de la rentrée, non seulement les bambins sont stressés, mais les parents aussi, ce qui ne permet pas de faire une reconnaissance du parcours en toute sécurité et en toute sérénité. Lors de cette reconnaissance il est important de signaler à l'enfant tous les dangers potentiels qu'il pourra rencontrer, comme par exemple les sorties de garage, et surtout les traversées de rues. Par la suite, les recommandations d'usage sont à rappeler systématiquement, telles que traverser lorsque les feux tricolores sont au vert pour les piétons, bien regarder à gauche puis à droite et surtout attendre que les patrouilleuses scolaires les aident à traverser. Évitez de jouer sur le trottoir, ne pas courir en traversant, ni d'ailleurs en jouant avec les copains sur le trottoir. Surtout ne pas jouer au ballon...

## Et lorsque l'enfant va à vélo à l'école ?

C'est certes le cas de figure le plus dangereux, car les vélos les laissent absolument sans protection face aux autres usagers de la route. En particulier, les enfants ont parfois des réactions qui ne sont pas toujours prévisibles. Il est important que ces enfants empruntent, lorsque cela est possible, les pistes cyclables réservées aux vélos. Il faut que le vélo



soit en bon état: vérifier les freins, les lumières, les sonnettes... Le port du casque est indispensable, même s'il n'est pas obligatoire du point de vue du code de la route; nous sommes coupables si nous ne munissons pas nos enfants d'un casque lorsqu'ils prennent leur vélo; il faut leur faire comprendre que c'est très important. L'exemple que peuvent donner les parents cyclistes est de ce point de vue indispensable. À nouveau, il est important de faire une répétition générale du chemin pour aller et revenir de l'école avant la rentrée. Il faut prendre son temps pour signaler à l'enfant tous les dangers potentiels qu'il pourra avoir à affronter.

## Quels sont ces dangers ?

En premier lieu, ce sont les autres utilisateurs de la route. Il faut bien vous rendre compte que l'enfant n'a absolument pas la même vision que nous de ce qui se passe dans la rue. En effet, de par sa taille, il ne voit pas les mêmes choses que nous et en particulier les voitures. Ainsi, il est possible qu'il ne voit pas certaines voitures, certaines motos ou des vélos. Inversement, il arrive que les automobilistes ne le voient qu'au dernier moment. C'est pourquoi le port d'une veste fluo jaune est quelque chose de très important. Un autre

danger qui menace les enfants qui vont à l'école ce sont les parents qui accompagnent leur propre progéniture. Ainsi, devant bien des écoles au moment de la rentrée, on voit des voitures stationnées en double position, voire en triple position. On peut comprendre l'inquiétude de ces parents automobilistes qui veulent protéger au mieux leurs enfants; mais en se garant ainsi, ils mettent en danger les autres élèves de l'établissement.

## Quelle technique employez-vous pour protéger les élèves ?

Notre plus grand souci est de décourager les usagers de la route qui ne respectent pas les limitations de vitesse devant les écoles où qui ont des façons de conduire dangereuses (téléphone au volant par exemple). Ces conducteurs font courir des risques élevés aux enfants sur le chemin de l'école. Lors des rentrées scolaires, nous accentuons une présence policière devant la plupart des écoles du canton. Nous sommes appuyés par les APM. Cette année, en supplément, nous avons décidé d'adopter un nouveau système qui consiste à regrouper du personnel dans une zone de manière à optimiser notre visibilité sur le chemin de l'école.

## Quelles sont les autres activités de la brigade routière ?

La surveillance de la rentrée des classes n'est qu'une des facettes de notre travail. Pour l'essentiel, nous intervenons sur les lieux d'accidents mortels ou avec blessés, afin de figer les scènes pour débiter nos enquêtes. Nous intervenons aussi bien en ville que sur l'autoroute. Une autre partie de notre travail consiste à pré-

venir les accidents en utilisant l'arsenal répressif dont nous disposons, c'est-à-dire la présence sur les routes, les radars fixes et les radars mobiles. Parmi nos autres activités, nous assurons les guidages des escortes des convois diplomatiques.

## Combien d'hommes comporte la brigade routière ?

Environ 150 personnes.

## Il existe vis-à-vis des forces de police qui interviennent sur les routes une forme de relation "amour/haine". Comment le vivez-vous ?

C'est le destin de toutes les forces de l'ordre: lorsque les gens sont en situation difficile, qu'ils viennent d'avoir un accident, la présence policière est toujours la bienvenue. Par contre, lorsqu'il y a infraction, peu de gens acceptent avec "plaisir" de se voir infliger une amende. Ce n'est pas par plaisir que nous mettons des amendes, mais pour dissuader des personnes potentiellement dangereuses d'adopter des attitudes risquées. Quelqu'un qui se verra amendé pour un excès de vitesse et qui devra verser de sa poche une certaine somme, aura beaucoup plus tendance à faire attention et à conduire beaucoup plus prudemment par la suite. Pour nous, policiers, il est de notre devoir de prévenir les accidents autant que faire se peut et pour cela l'amende est l'un des instruments dissuasifs le plus efficace qui soit.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

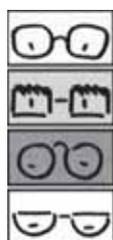
## Quelques chiffres pour le canton de Genève 2015

<b>Nombre total d'accidents de la route</b>	<b>3'420</b>
<b>Nombre de blessés par type de moyen de transport</b>	
Auto	385
Moto	626
Vélo	211
Piétons	213
<b>Total</b>	<b>1'255</b>

## Nombre de morts

**9**  
(données statistiques/âge:  
1 de 15-19, 1 de 20-24, 2 de 25-29,  
1 de 30-34, 2 de 60-64, 1 de 70-74,  
1 de 90-94).

PUBLICITÉ



**PIERRE  
MAGNARD**

**OPTICIEN  
LUNETIER**

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THONEX • 022 349 32 71

# « Roues arrêtées, enfants en sécurité ! » : pourquoi ralentir ne suffit pas

La campagne "Roues arrêtées, enfants en sécurité!" a été renouvelée pour la seconde rentrée consécutive par le TCS, le BPA (Bureau de prévention des accidents) et la police. Elle enjoint les usagers de la route à arrêter complètement leur véhicule aux passages piétons et trouve écho dans des études sur le développement des sens de l'enfant.

UN "SIMPLE" RALENTISSEMENT peut parfois paraître suffisant pour laisser le temps aux petits écoliers de traverser la route. Mais c'est l'arrêt complet du véhicule qui constitue en réalité un signal sûr pour les enfants. L'appréhension de la vitesse et de la durée fait, en effet, partie d'une évolution sensorielle qui prend plusieurs années et qui empêche les plus petits d'estimer correctement le comportement des voitures ou des autres modes de transport.

## Une représentation variable selon les âges

Les travaux de Jean Piaget sur l'adaptation des enfants au monde qui les entoure précisent que ces derniers ne



© Laura Etienne

perçoivent pas le lien entre vitesse et durée de la même manière en fonction de leur âge. Jusqu'à environ 8 ans, les enfants vont assimiler les éléments «vitesse, distance et durée» de la façon suivante: une vitesse rapide équivaut à longue distance, qui elle-même équivaut à une longue durée. Ils ne pourront donc que très difficilement juger de manière adéquate l'approche d'un

véhicule, associant vitesse rapide à longue durée. Comme le rapporte René Paolletti dans "Éducation et motricité: L'enfant de deux à huit ans", cette situation évolue une fois passé le cap moyen de 8 ans. Les enfants accèdent alors à une représentation de la vitesse selon laquelle «plus vite» équivaut à «moins de

L'article 26 est un point charnière de la Loi fédérale sur la circulation routière. Il indique qu'une «prudence particulière s'impose à l'égard des enfants, des infirmes et des personnes âgées». Une prudence qui s'applique également «s'il apparaît qu'un usager de la route va se comporter de manière incorrecte». Gare donc aux usagers jeunes ou plus âgés, à pied ou sur deux roues, qui seraient à tout hasard... en pleine chasse aux Pokémons.

Cette seconde campagne "Roues arrêtées, enfants en sécurité!" sonne comme une piqûre de rappel pour l'année à venir. Selon le TCS, pas moins de 600 banderoles, 6'500 affiches et 150'000 blocs de post-it ont été distribués dans toute la Suisse pour sensibiliser la population.

Laura Etienne

PUBLICITÉ

Toujours là où il y a des chiffres.

**100 % d'émotion**  
avec jusqu'à 50 % de réduction.

MEMBER PLUS

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de plus de 1'000 concerts et événements à des prix avantageux.

raiffeisen.ch/concerts

**RAIFFEISEN**

23 septembre

## 16<sup>e</sup> Journée internationale à pied à l'école!

UNE ACTION REMUANTE ET vivifiante qui a pour but d'attirer l'attention de tous les usagers sur la sécurité des enfants piétons et encourager une mobilité plus active. Pour que le chemin de l'école revête toute l'année son caractère joyeux, il est important qu'il ne soit pas le lieu de tous les dangers! Une seule journée pour mettre à l'honneur le chemin des écoliers ce n'est pas beaucoup. Profitons de cette opportunité pour attirer l'attention de tous les usagers sur la



sécurité des enfants piétons et faisons grand bruit. Instruments de musique, couvercles de casseroles, boîtes de conserves et bouteilles recyclées, tout est bon pour marcher tambour battant! Marchons nombreux vers l'école le 23 septembre et invitons tous les parents, enseignants, élus et responsables de la sécurité du chemin de l'école à rejoindre les écoliers et les lignes de Pédibus et toutes celles et ceux qui toute l'année, qu'il vente ou qu'il neige, vont à pied à l'école.

PUBLICITÉ

**RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES**

**BG STORES S.A.**

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

# A la découverte du TCS

Le 1<sup>er</sup> septembre dernier, le Touring Club Suisse a fêté ses 120 ans d'existence. Fondé en 1896 par un regroupement de 205 cyclistes désireux de promouvoir le tourisme vélocipédique, le club avait rapidement étendu son idée à l'automobile, alors à l'aube de son développement massif. En effet, quelques années avant la création du TCS, se tenait l'Exposition Universelle de 1889, à l'occasion de laquelle Serpollet-Peugeot présentait le premier véhicule à vapeur à mi-chemin entre l'automobile et le tricycle. En 1900, Etats-Unis, France et Allemagne produisaient 9'504 voitures, et déjà en 1908, Henry Ford créait le modèle T, assemblé à des millions d'exemplaires. L'industrie automobile était née, et le TCS allait immédiatement surfer sur la vague de démocratisation du transport rapide individuel. Il commença par promulguer son aide aux automobilistes en fournissant une liste des localités suisses où trouver de l'essence, et n'a cessé depuis de développer ses services, au plus près des besoins de la population, ce qui a construit son succès. Les services bien connus de patrouilleurs et rapatriement sont centralisés au niveau du TCS national, basé à Genève, dont le travail est soutenu par les sections cantonales. Celle de Genève vit le jour en juin 1917, et célébrera donc ses 100 ans l'an prochain.



**AUJOURD'HUI, AVEC UN CLUB DE PLUS** d'un million et demi de membres dont 140'000 à Genève, une presse écrite et des services online, le TCS est un genre de "gourou" de la mobilité individuelle. Cette association œuvre dans trois principaux domaines : politique de la mobilité, sécurité et prévention, et activités du club. Elle est aussi devenue incontournable lors de prises de décisions, et permet de faire entendre la voix d'un large éventail d'utilisateurs de la route. Pour en parler, le Directeur de la Section Genève, M. Henri-Pierre Galletti, me reçoit dans ses bureaux du quai Gustave-Ador.

## Activités du club

Son rôle de club, le TCS le fonde sur des voyages typés TCS. Ils sont organisés, encadrés par un accompagnateur TCS, et offrent une ambiance conviviale. Il y a aussi de courtes escapades, aux thèmes allant du culturel au culinaire (un grand classique, le brunch du 1<sup>er</sup> Août) en passant par les "techniques de survie" où apprendre à faire du feu sans briquet. Finalement, les sorties sont quant à elles orientées moto ou vélo, comme le Tour du canton cycliste qui réunit chaque année près de mille participants.

## Sécurité et prévention, aussi dans les Trois-Chêne

En amont du travail de dépannage et du produit phare du TCS, le célèbre livret ETI, on trouve online de nombreux services utiles (documenta-

tion, tests de véhicules, statistiques sur la mobilité et l'état du trafic en temps réel). Sur le terrain, toute une palette de formations est disponible, sensibilisant aux situations de route allant de la conduite sur glace et sur neige à la conduite éco. Une partie de cette palette vise les jeunes entre 17 et 21 ans, avec une gamme complète d'accompagnements à l'apprentissage de la conduite proposés via le package L-Box. Dans les Trois-Chêne, le TCS est souvent sollicité par les associations de parents d'élèves pour dispenser des samedis de cours en collaboration avec la brigade d'éducation et prévention. Autre demande régulière de nos communes: l'utilisation d'info-radar, alliant campagne d'information et statistiques sur l'usage des routes et la fréquentation des zones.

## Politique de la mobilité

« En matière de politique de la mobilité, nous informons et défendons les intérêts des personnes individuelles mobiles, plus que des groupements d'utilisateurs, qui possèdent leurs propres structures », souligne M. Galletti, définissant ce secteur par le suivi des tendances et la planification de l'avenir de la mobilité. Grâce à une Académie de la mobilité\* et des analyses de terrain, le TCS est un consultant de poids au niveau national et cantonal, comme dans le cadre du Plan directeur cantonal 2030 qu'il a complété par une analyse critique et des propositions. Il conduit également des projets d'envergure, et les Trois-Chêne sont aujourd'hui l'une des zones de lancement du dernier projet soutenu : *Velospot*, un système de vélib' suisse.

## Velospot, un projet innovateur

« Par le passé, il y a eu *Vélo Rose*, une initiative romantique à Genève en 1986, qui n'a pas duré, les vélos étant mis à disposition sans cadenas et sans lieu déterminé de retrait-dépôt à travers la ville. Ils ont fini pour la

plupart repeints dans un garage de particulier, dans le Rhône ou dans le lac! » Puis récemment, il y a environ quatre ans, un projet de système vélib' a été confié aux TPG. Revenant trop cher, il a finalement été recalé par la Commission des Finances du Grand Conseil. *Velospot* devrait relever haut la main tous ces défis, en profitant de l'expérience des vélib' étrangers qui l'ont précédé, comme ceux de Paris. « Le projet est né à Bienne, et à la différence des vélib' parisiens, les vélos ne sont pas accrochés à une borne », m'explique M. Galletti. Les vélib' genevois possèdent un cadenas intégré type *Abus* qui fonctionne à carte. Le passage de la carte nominative émet un signal qui ouvre ou ferme le cadenas en même temps qu'il commence ou termine la session. En cadenassant un vélo hors d'une station, on n'interrompt pas sa location. Un système plus léger, plus simple d'utilisation, et sécurisé par la traçabilité de l'utilisateur et des vélos géolocalisables.

En mai, Chêne-Bougeries a été la première commune de la rive gauche à accueillir des stations *Velospot*, initiative finalisée ce mois de septembre. Chêne-Bourg et Thônex lui ont emboîté le pas, et la région compte ainsi 27 stations: 12 à Chêne-Bougeries, 6 à Chêne-Bourg, 7 à Thônex et 2 qui complètent le réseau à Perly-Certoux. Trois zones sont déjà bien couvertes par les *Velospot*: Trois-Chêne,



Genève rive droite, Meyrin et Pregny-Chambésy. Qu'il reste des zones non couvertes n'empêche pas le projet de démarrer, puisque le but est une utilisation de proximité, pour faire revenir les vélos rapidement à une borne (l'utilisation devient payante après 30mn) et créer un tournus des plus de 1'000 vélos répartis entre les 125 spots du territoire genevois. « La moyenne d'utilisation d'un vélo est de 12 minutes, et les usagers parcourent 1 ou 2 kilomètres », précise M. Galletti. « Nous souhaitons que chacun trouve sa place dans la mobilité urbaine, et nous soutenons toutes les formes de mobilité individuelle ».

Car la tendance des ménages en milieu urbain est à la mobilité douce. 42% des ménages de la Ville de Genève ne possèdent plus de voiture! « Nous assistons à une démotorisation des ménages dans les milieux hyperurbains tels également Zurich, Berne ou Bâle. De manière générale, les familles gardent une voiture mais les ménages sans enfants ou dont les enfants sont indépendants en terme de mobilité renoncent progressivement à posséder un véhicule à moteur ». Une évolution suivie de près et encouragée par le TCS. Le 15 août a été lancé un projet de dépannage, d'assurance et d'assistance aux vélos mécaniques et électriques, né dans le bureau où nous nous trouvons. Une assurance comprenant trois prestations: dépannage, CASCO et assurance vol. « On assiste aujourd'hui à un rééquilibrage de nos domaines d'actions, entre mobilité douce et motorisée; c'est un phénomène d'adaptation aux besoins de la société ». Ce sont les 205 cyclistes pères du TCS qui doivent être contents! 🌟

CLARISSE MIAZZA

\* Au niveau national, ce groupe de spécialistes, en majorité des ingénieurs, étudie la mobilité et développe des projets concrets, aujourd'hui la mobilité électrique avec EVite, la mobilité connectée présente au quotidien dans les App (*Velospot* possède la sienne), et la mobilité collaborative étudiée lors de forums tels que WOCOMOCO.

# 24/7 au 117!

Entretien avec Pascal Mauroux, responsable de la Centrale d'engagement, de coordination et d'alarmes (CECAL) plus connue sous le nom de 117. Une invitation à découvrir une organisation particulièrement efficace à laquelle une fois ou l'autre nous avons tous pu avoir affaire.



## Qu'est-ce que le 117?

C'est le numéro des urgences, utilisé dans toute la Suisse, qui permet de contacter police secours. Mais ce n'est que l'une des façons de contacter la police. Le numéro 112 est réservé aux urgences européennes et le numéro 022 427 81 11 est réservé aux appels moins urgents. Mais le fait est que la plupart des gens utilisent le 117 quand ils ont un souci, qu'il soit urgent ou non.

## Il s'agit donc d'une simple centrale d'appels?

Le 117 est beaucoup plus un poste de commandement qu'une centrale d'appels. Certes, en amont, il y a l'appel d'une personne qui a besoin de la police. Mais cet appel déclenche toute une série de réactions en chaîne qui, pour chaque cas, suit un protocole clairement établi. L'opérateur qui reçoit l'appel, va devoir évaluer la situation d'une façon très précise, sur la base de renseignements disparates donnés par des personnes fréquemment sous le coup d'un choc émotionnel. C'est en particulier à ce niveau où l'expérience du terrain des opérateurs est importante. De la rapidité de la réaction et de l'évaluation précise de la situation va dépendre le succès de l'intervention. Une fois que l'opérateur s'est fait une idée de ce qui se passe, il va contacter par radio les patrouilles qui se trouvent sur le terrain à proximité du lieu de l'incident, ou bien si besoin est, il avisera les partenaires que sont le 144, c'est-à-dire les urgences médicales du CHU, les pompiers au 118, les APM (agents de police municipale) et les gardes-frontière. Et, suivant la gravité des faits, il va aussi informer ses supérieurs hiérarchiques, voire le maire de la commune concernée ou le Conseiller d'Etat lorsque la situation est particulièrement grave.

## Combien êtes-vous à travailler au 117?

Nous sommes une soixantaine. Une trentaine d'opérateurs s'occupe des appels urgents (tous sont des policiers), un autre groupe répond aux appels non urgents et un troisième groupe s'occupe des communiqués concernant les personnes disparues et les personnes recherchées (ces derniers collaborateurs sont des ASP – assistants de sécurité publique). C'est un service qui travaille 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 tout au long de l'année. Nous avons en permanence au moins trois opérateurs présents la nuit, mais ce nombre peut aller jusqu'à huit la journée. Physiquement les opérateurs sont localisés dans une grande salle du nouvel hôtel de police et chacun a devant lui 5 écrans d'ordinateur qui vont lui permettre de localiser le lieu de l'incident, de contacter les services concernés et de se mettre en rapport avec les partenaires, ainsi que de transmettre aux patrouilleurs tous les tenants et aboutissants de la situation à laquelle ils ont à faire face. De plus, sur un écran géant, l'opérateur a la possibilité de suivre en direct ce qui se passe dans certains quartiers de Genève à l'aide de caméras de surveillance.

## On a souvent reproché au 117 de mettre trop longtemps à répondre aux appels...

Le temps moyen de réponse aux appels est de quelques secondes à plusieurs minutes, ce qui est relativement peu au regard du nombre des appels que nous recevons. Si parfois le temps d'attente est un peu plus long, il est la raison du succès du 117! Nous avons jusqu'à 1'100 appels

par jour, toutes lignes confondues et il est vrai que durant les périodes de forte demande, c'est-à-dire entre 16 heures et 2 heures du matin, en particulier lorsque le temps est clément, c'est-à-dire les périodes durant lesquelles les gens sortent et peuvent avoir des comportements plus "expansifs" sur la voie publique, il peut y avoir un peu d'attente. Une recommandation, surtout lorsque vous téléphonez au 117, ne raccrochez pas lorsque vous êtes en attente sinon votre appel se retrouvera en queue de la liste d'attente. Il peut aussi y avoir des délais dans l'intervention des forces de police sur le terrain. Ces délais sont liés à la disponibilité des patrouilles sur le terrain. Si toutes nos patrouilles sont engagées, il va nous falloir utiliser notre jugement pour évaluer la gravité de la situation et déployer les patrouilles là où il y a une priorité. Ce qui génère un sentiment de frustration tout à fait compréhensible chez la personne qui nous appelle car pour elle, qui fait face à une situation peut-être particulièrement stressante, c'est son appel qui est le plus urgent et elle désire une intervention rapide de la police. Il va de soi que nous mettons tout en œuvre et faisons toujours notre possible pour répondre le plus rapidement à toutes les demandes.

## Pourquoi ce "succès" du 117?

Il y a de cela quelques années, lorsqu'une personne était le témoin ou la victime d'un incident, pour contacter la police elle avait deux possibilités, soit utiliser les bornes d'appels qui se trouvaient un peu partout en ville, soit utiliser un poste fixe, dans un café, une cabine téléphonique ou à la maison. Tout cela

demandait du temps et un certain effort. Avec la généralisation des téléphones portables, un simple geste suffit pour appeler à tout moment police secours. Parfois pour une même situation nous avons plusieurs appels. Tout cela prend du temps et des ressources.

## Cela veut-il dire qu'il faut éviter d'appeler le 117?

Pas du tout, car la personne qui est témoin d'un événement est la mieux à même de nous informer. Et un détail, même anodin, peut cacher quelque chose d'important. Ainsi, si à un arrêt de bus vous découvrez une valise abandonnée, il y a de fortes chances pour que ce soit un simple oubli d'un voyageur stressé. Mais même s'il n'y a qu'un risque infime que cette valise contienne des explosifs, il serait totalement irresponsable de ne pas prévenir la police en composant le 117. Simplement il faut, dans certains cas être un peu patient et utiliser le numéro des appels non urgents: 022 427 81 11 lorsque l'on estime que l'intervention des forces de l'ordre n'est pas urgente.

## Avec la menace terroriste qui sévit en Europe, avez-vous noté une recrudescence des appels?

Effectivement, le public est beaucoup plus sur ses gardes et donc aura beaucoup plus tendance à nous signaler certains événements qui lui semblent suspects.

PROPOS RECUEILLIS PAR  
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ



## Activités annuelles (2015)

- Appels 117 et 112:** 215'044 (589/jour)
- Communications radio:** 600'000 env. appels, connexions, etc.
- Déclenchements canevas d'alarme:** 115
- Alarmes transfrontalières déclenchées:** 109
- Fax, Vulpus:** 30'000
- Appels gérés toutes lignes confondues:** 417'984 (1'145/jour)
- Réquisitions traitées:** 82'399 interventions (225/jour)
- Avis de disparition (Cen-Contrôle):** 2'169 (6/jour)
- Communiqués de recherche (Cen-Contrôle):** 6'989 (20/jour)



# Vivre en sécurité à domicile

L'institution genevoise de maintien à domicile (imad) assure des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit favorisant le maintien à domicile des personnes âgées ou à mobilité réduite, tout en préservant leur autonomie. Parmi ces prestations, différents dispositifs de sécurité à domicile et d'ergothérapie sont proposés.



**PERMETTRE À CHACUN D'HABITER** chez soi, en toute autonomie, malgré un âge avancé ou un handicap, fait partie des défis relevés quotidiennement par imad. Cette mission, les ergothérapeutes la mènent en parallèle à la prévention des chutes et des difficultés pouvant découler de l'architecture même d'un logement. Pour répondre au mieux aux besoins de la personne, les ergothérapeutes imad effectuent une évaluation du logement et de son environnement. Ils proposent des solutions pour l'adapter en fonction des capacités de chacun et lui apporter, lorsque cela s'avère nécessaire, des aménagements d'accessibilité.

Il peut, par exemple, s'agir de supprimer des obstacles (installation d'une douche de plain-pied ou d'une rampe d'accès à un immeuble, suppression d'un seuil de porte, etc.) ou encore

de mettre en place des équipements adaptés (lit électrique, rehausse toilette, etc.).

En amenuisant les difficultés, en tenant compte des demandes et des besoins de clients fragilisés, les moyens mis en place par les ergothérapeutes permettent de préserver un quotidien et des habitudes de vie, dans les meilleures conditions possibles, tout en assurant une autonomie maximale.

## Chutes sous-estimées

Les chutes des seniors et des personnes à mobilité réduite représentent un véritable problème. A partir de 80 ans, une personne sur deux en moyenne est concernée, une chute étant susceptible de survenir au moins une fois par an. Une chute peut occasionner de sérieuses lésions et être suivie de complications, entraînant notamment une hospitalisation dans un tiers des cas.

Pour prévenir ces risques, les ergothérapeutes n'hésitent pas à adresser les clients à l'association "Gym Senior Genève", qui dispense des cours pour maintenir et renforcer la motricité des aînés, sur tout le territoire du canton, de même que dans plusieurs immeubles avec encadrement pour personnes âgées (IEPA).

## Sécurité à domicile

imad propose également deux autres types d'aménagement à domicile afin de limiter l'isolement et de renforcer la sécurité. Proposée à des personnes malentendantes ou sourdes, la signalisation lumineuse est raccordée à un téléphone ou une sonnette d'entrée, pour compléter le son de ces appareils par des flashes lumineux. Ce système s'ajoute à un autre: l'"appel à l'aide". Installé sur une ligne téléphonique, ce dispositif est composé d'un micro et d'un haut-parleur permettant d'appeler des secours, de manière simple, à tout moment et en toutes circonstances.

Grâce à un mini-émetteur, de la taille d'une montre, qu'il peut porter au poignet ou en pendentif, le client est, en effet, en mesure d'alerter successivement les personnes de son entourage qu'il a désignées comme répondantes (membres de la famille, amis, voisins, centrale médicale) et dont les numéros de téléphone ont été préalablement programmés. En cas de non réponse de ces dernières, la ligne d'accueil imad est automatiquement appelée et prend les mesures afin d'organiser l'intervention adéquate. Ainsi, avec des prestations à domicile adaptées aux besoins de chacun, imad favorise l'autonomie et la sécurité à domicile, dans les meilleures conditions de vie possibles. Les clients concernés y trouvent aussi la possibilité de maintenir leur vie sociale dans un environnement familial et source de bien-être. 🌿



Pour tout renseignement ou demande d'intervention:

1 numéro de téléphone 24h/24h:  
**022 420 20 00**

1 courriel: [info@imad-ge.ch](mailto:info@imad-ge.ch)

1 site Internet: [www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)  
pour toute autre information sur les prestations imad

PUBLICITÉ

**Durlermann SA**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage 24h/24**

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: [info@durlermann.ch](mailto:info@durlermann.ch)

[www.durlermann.ch](http://www.durlermann.ch)

Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire  
— pour la protection de l'environnement

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**

**Carballa**

Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

Cours, stages et heures individuelles de  
**céramique, modelage et sculpture sur argile**  
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

**Atelier des 4 terres**  
Ute Bauer

4 ter route de Jussy  
(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)  
www.utebauer-art.eu  
e-mail: [ute.bauer@bluewin.ch](mailto:ute.bauer@bluewin.ch)

1226 Thônex  
Tél: 022 349 89 79



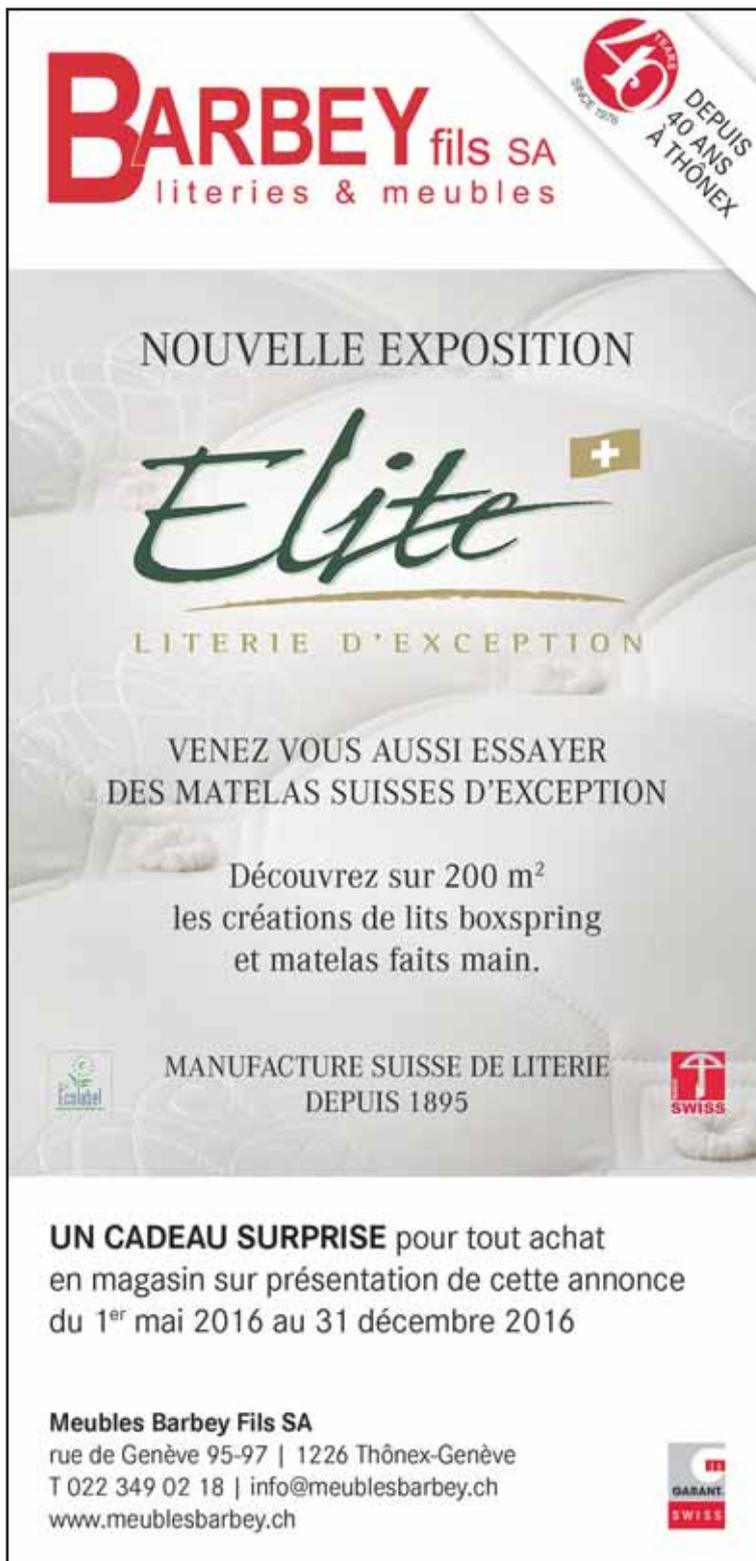
**AudiSEC.ch**  
Prévention de la Santé & Sécurité au Travail



*Décoration – Intérieur*  
**Frédy MESSMER**  
Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90  
Téléfax 022 349 59 32



**BARBEY** fils SA  
literies & meubles

NOUVELLE EXPOSITION

*Elite* 

LITERIE D'EXCEPTION

VENEZ VOUS AUSSI ESSAYER  
DES MATELAS SUISSES D'EXCEPTION

Découvrez sur 200 m<sup>2</sup>  
les créations de lits boxspring  
et matelas faits main.

MANUFACTURE SUISSE DE LITERIE  
DEPUIS 1895

**UN CADEAU SURPRISE** pour tout achat  
en magasin sur présentation de cette annonce  
du 1<sup>er</sup> mai 2016 au 31 décembre 2016

**Meubles Barbey Fils SA**  
rue de Genève 95-97 | 1226 Thônex-Genève  
T 022 349 02 18 | info@meublesbarbey.ch  
www.meublesbarbey.ch

# Prévention des accidents et maladies professionnels (AP & MP)

Chaque année, ~257'000 AP, dont 80 morts et 1'000 cas d'invalidité, se produisent en Suisse. C'est environ 8% des employé(e)s.

EN CAS D'AP OU DE MP IRRÉVERSIBLES, les drames humains et psychologiques, tant pour l'accidenté (s'il survit) que pour sa famille et ses collègues, vont perturber tout un environnement et les conséquences financières pour l'entreprise (coûts directs et indirects) sont estimées entre CHF 600.- à 1'000.- par jour. Les obligations légales relatives à la prévention des AP & MP sont nombreuses et explicitement décrites tant dans la loi sur le travail (LTr), la loi sur l'assurance accident (LAA), leurs ordonnances respectives (OLT1 à 5 et OLAA) que dans différentes directives fédérales, dont la CFST\* 6508 qui concrétise l'obligation qui incombe à l'employeur de faire appel à des spécialistes de la sécurité au travail (...) et à mettre en place des mesures destinées à promouvoir la prévention systématisée des AP, MP et la protection de la santé.

## Déterminer les dangers en entreprise

En résumé, l'employeur est tenu de prendre, pour prévenir les AP & MP, toutes les mesures qui s'imposent et les travailleurs sont tenus de seconder l'employeur dans l'application des prescriptions sur la prévention des AP & MP. Cette démarche comprend obligatoirement la détermination des dangers en entreprise, la mise en place de mesures d'amélioration, d'une organisation en cas d'urgence, de la formation et de l'information auprès du personnel. N'oublions pas qu'en cas d'accidents graves, les entreprises, mais aussi les employé(e)s peuvent être confrontés à des procédures pénales et/ou civiles.

Pourtant, la prévention est rentable. D'après une étude internationale de l'AISS à laquelle la Suisse a participé, chaque franc dépensé pour la prévention représente un avantage économique potentiel de CHF 3,80 pour l'entreprise. De plus, du côté de l'employé(e), lorsqu'avec son employeur il/elle peut se soucier de sa propre santé et sécurité au travail, qu'un dialogue est instauré, que la réalisation de ses tâches profession-

nelles est améliorée et qu'un climat de bien-être existe, il/elle sera bien plus motivé et plus productif/ve que si tous les soirs il/elle rentre en ayant mal au dos ou en ayant pris des risques qui auraient pu être évités grâce à des mesures d'amélioration mises en place.

## Les trois pôles d'expertise d'AudiSEC Sàrl sont :

- **Santé et Sécurité au Travail (SST)**: réalisation d'audits des postes de travail, proposition de mesures d'amélioration, encadrement auprès des CoSec, présentation au personnel des bases légales de la SST et des dangers qu'il ou elle peut rencontrer à son poste de travail;
  - **Evacuation en cas d'incendie**: conformité des locaux, mise en place d'une organisation et réalisation de plans d'évacuation (validés par la sécurité civile genevoise);
  - **Formation ciblée**:
    - travaux en hauteur (théorie et/ou ateliers pratiques système anti-chute/ échafaudages roulants);
    - les bonnes postures aux postes de travail informatisés;
    - les dangers aux postes de travail techniques;
    - spécifique sur demande.
- AudiSEC Sàrl est représentée par Valérie Naef, spécialiste MSST (diplômée de la CFST\*) et chargée de sécurité en protection incendie AEAI. Nous sommes à votre disposition pour réaliser des prestations personnalisées de qualité, ponctuelles ou régulières. 

\* CFST: Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail.

+ d'infos :

**AudiSEC Sàrl**  
De l'analyse à l'amélioration de la sécurité au travail  
contact@audisec.ch  
www.audisec.ch

# Le tourisme de la cambriole

Entretien avec Jean-Philippe Brandt, porte-parole de la police genevoise, spécialiste de la lutte contre les cambriolages.



**Est-ce que les cambriolages constituent un véritable problème pour Genève ?**

Il y a actuellement environ 350 cambriolages par mois à Genève. Ce qui est en très nette diminution en comparaison avec l'année 2011, par exemple, où le nombre de cambriolages durant certains mois avait dépassé les 1'000. Mais, par-delà les statistiques, le fait d'être cambriolé constitue pour les victimes un traumatisme dont certains ont du mal à se remettre. Certaines personnes vont même considérer le cambriolage comme une forme de "viol". Il existe d'ailleurs des cellules d'aide psychologique pour les victimes de cambriolage.

**Comment expliquez-vous cette très forte diminution des cambriolages ?**

Cette diminution est essentiellement due à un renforcement des peines judiciaires, mais aussi à une plus grande efficacité des services de police. Actuellement, le système de patrouille permet, en cas de cambriolage, une intervention dans les 10 minutes.

**Est-ce que Genève est une cible privilégiée pour les cambrioleurs ?**

Genève est une ville riche; elle attire donc beaucoup plus des cambrioleurs de tous horizons que certaines villes de la même taille, mais dont la population a des revenus plus modestes.

**Qu'est-ce qui est le plus souvent volé ?**

Pour l'essentiel, les cambrioleurs prennent l'argent liquide qu'ils peuvent trouver sur place, les bijoux et de petits objets de valeur comme par exemple des téléphones portables.

**A combien peut-on estimer la valeur de ces vols ?**

D'après nos estimations, les voleurs effectuent environ une dizaine de cambriolages par jour, ce qui repré-

sente une somme de CHF 5.- à 10'000.-, en comptant également les dégâts occasionnés.

**Qui sont ces voleurs ?**

Dans bien des cas, il s'agit de groupes qui viennent passer une semaine à Genève et qui vont se spécialiser dans le même type d'effractions: appartement ou villa. On pourrait presque parler de "tourisme" de la cambriole. Sans les connaître nommément, on repère assez facilement leur origine, car chaque bande a son *modus operandi*. Les cambrioleurs d'Europe de l'Est "travaillent" en général la journée: ils cassent ou arrachent les cylindres des serrures. Ceux issus de la communauté des gens du voyage utilisent le tournevis ou le pied-de-biche; ceux d'Afrique du Nord escaladent les façades, alors que d'autres encore percent les portes, la nuit à la chignole. Dans la plupart des cas, ces bandes vont opérer dans un quartier ou dans une commune avant de passer à la suivante.



**Est-ce que l'on parvient à arrêter ces voleurs et, si oui, peut-on espérer récupérer son bien ?**

Vous dire que l'on arrête systématiquement tous les cambrioleurs serait totalement irréaliste. Cela n'empêche qu'il nous arrive fréquemment de les retrouver. Par contre, nous disposons de très peu de temps pour récupérer les biens dérobés. L'argent liquide disparaît immédiatement; quant aux bijoux, ils peuvent être expédiés, grâce à un système de filière, très rapidement dans d'autres pays où existent des "entreprises" de recyclage des bijoux volés. Les bijoux sont ainsi transformés, puis fondus pour récupérer l'or, l'argent et les pierres précieuses.

**Que faut-il faire pour éviter d'être cambriolé ?**

Il n'y a pas de remède miracle pour éviter les cambriolages, sinon peut-être de vivre dans un coffre-fort et encore... Ce que nous recommandons c'est de renforcer de façon aussi efficace que possible les portes et les

fenêtres des habitations et surtout de ne pas donner l'impression que les maisons ou les appartements sont vides. En général, un cambrioleur n'entrera pas dans une maison ou un appartement qu'il sait occupé. C'est pourquoi, lorsque l'on part en vacances, il est important de marquer une présence (lumières reliées à une minuterie) et même pourquoi pas de laisser de la musique ou les jouets des enfants dans le jardin. Il est aussi important de mettre, si l'on en a la possibilité, les objets précieux dans un coffre à la banque, ou si cela n'est pas possible de les cacher dans des endroits plus ou moins inattendus. Les coffres-forts à domicile ont certes un avantage, avec le risque que les cambrioleurs les ayant repérés parviennent à les emporter pour les ouvrir dans des lieux beaucoup plus discrets.

**Est-ce que les systèmes d'alarme ou les entreprises de sécurité sont efficaces pour décourager les cambrioleurs ?**

Pour les villas, un système d'alarme est plus que recommandé. Les systèmes d'alarme, même s'il n'empêchent pas l'effraction vont permettre d'attirer l'attention des voisins sur un éventuel cambriolage et décourager les voleurs de rester trop longtemps dans une habitation. Il est également conseillé de relier l'alarme à une entreprise de sécurité. Même si les alarmes peuvent être renvoyées sur votre téléphone portable cela peut, dans certains cas, vous faire passer de fort mauvaises vacances si elles se déclenchent d'une façon intempestive. Surtout si vous vous trouvez à l'autre bout du monde sans pouvoir véritablement savoir s'il s'agit ou non d'un vol. Quant aux entreprises de sécurité, elles ont un effet dissuasif, même si le temps d'intervention fait

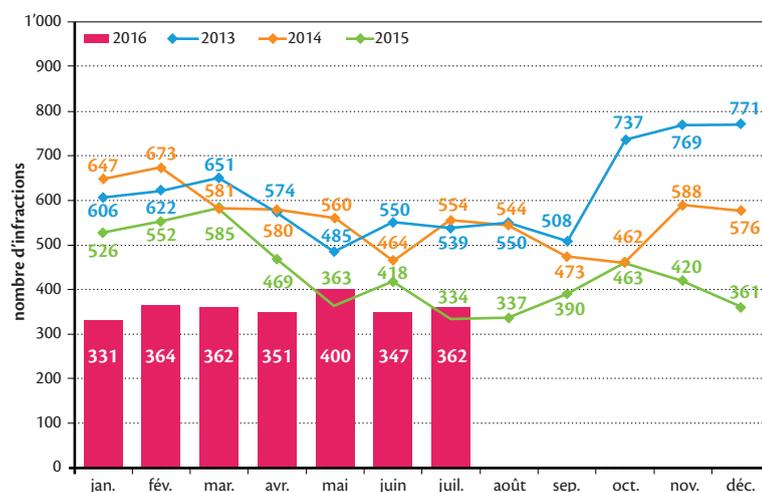
qu'elles ne sont pas obligatoirement des plus efficaces pour prévenir les cambriolages. En cas d'effraction, leur rôle consiste à prévenir la police et à refermer les portes et les fenêtres qui auront pu être mises à mal lors du cambriolage. Une autre façon efficace de se protéger est de simplement prévenir ses voisins lorsque l'on prend des vacances. Si ces derniers voient quelque chose de suspect, ils peuvent toujours prévenir le 117 qui viendra sur place pour vérifier que les choses sont bien en ordre. Un point de détail qui a son importance: faites vider votre boîte aux lettres. Une boîte aux lettres pleine signifie que vous n'êtes pas là!

**Que faire si malgré tout on a été cambriolé ?**

Il faut immédiatement prévenir la police et surtout ne toucher à rien. Certaines personnes sont tellement traumatisées par ce qui vient de se passer, que leur première réaction est de tout nettoyer et de tout remettre en ordre. Même si c'est une réaction que l'on peut très bien comprendre, elle est dommageable pour l'enquête, car elle supprime toutes les preuves. Il faut dans la mesure du possible laisser les choses en l'état, ce qui permettra à la police scientifique de relever des empreintes digitales lorsqu'il y en a. Ces empreintes permettront de confondre un cambrioleur qui se fera arrêter. En cas de cambriolage, il ne faut pas non plus oublier de prévenir son assurance après avoir établi la liste des objets qui ont été dérobés. Dans ce but, il est important de garder soit des factures soit, au moins, des photos des objets précieux que l'on conserve la maison. ❄️

PROPOS RECUEILLIS PAR  
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## Evolution comparée des cambriolages 2013 à 2016



# Caméras de surveillance : sécurité supplémentaire ou faille?

*Elles nous observent. Entre les entreprises qui sécurisent leur périmètre, les communes, notamment les Trois-Chêne, qui essayent de prévenir la délinquance et les déprédations dans certaines zones, et le tout-venant, qui désormais s'équipe sur internet et peut observer son jardin depuis son Smartphone, on peut le dire: les caméras de surveillance sont partout.*

## Back in 1990's

Dans les films d'action des années 1990, les caméras de surveillance, c'était le top du top en matière de sécurité. Les portes blindées ça ne comptait pas! Un endroit n'était pas vraiment sécurisé sans caméra. Et, pour le coup, il fallait pour chaque casse que de petits génies informatiques pénètrent le réseau pour prendre le contrôle de la surveillance vidéo.

Mais en 2016, est-ce toujours ainsi? Plus vraiment... Tout d'abord, dans les films, les caméras sont un peu cachées. Elles sont utiles, car les bandits ne savent pas toujours qu'ils sont observés... Or, en Suisse, la loi exige que les zones publiques couvertes par de la vidéosurveillance soient clairement étiquetées comme telles. Certes, la caméra a une utilité en matière de sécurité. Dans une maison, par exemple, si l'alarme se déclenche... Pour savoir s'il s'agit du chat qui a ramené un oiseau dans le salon ou si c'est un intrus... qui s'est introduit, évidemment! Les cambrioleurs ne ramènent pas encore d'oiseaux dans le salon. Heureusement d'ailleurs.

## Utilité

La plus grande utilité de la caméra, somme toute, c'est le côté dissuasif. Comme dans les transports publics. Se sachant "filmé", on a tendance à moins faire de bêtises. Mais, ce qui peut être problématique, c'est que s'il n'y a pas de plainte, personne ne va regarder la bande pour confondre un agresseur ou un délinquant. Eh oui, sur les lieux publics, notamment à Genève, les bandes sont cryptées et ne sont décryptées que s'il y a plainte pour agression ou dommage à la propriété. Et, si ce n'est pas fait sous trois jours, les bandes sont effacées.

## L'outil de sécurité non sécurisé?

Pour ce qui est des caméras domestiques, que de plus en plus de particu-

liers achètent, l'utilité est souvent... modérée. Certes, la machine peut envoyer un SMS au propriétaire des lieux quand le détecteur de mouvement se déclenche. Il peut ainsi regarder si son fils fait ses devoirs ou est rentré de l'école à l'heure. Mais, bien souvent, les images sont mauvaises, ne sont pas enregistrées ou alors personne ne les regarde...

Et puis, avoir une caméra de surveillance, ça comporte aussi des risques. Si le réseau n'est pas bien sécurisé, si le logiciel de la caméra n'est pas mis à jour régulièrement ou que les accès au programme de la caméra sont "basiques" (lire l'article sur les mots de passe en page 18), des personnes mal intentionnées pourraient en prendre le contrôle. Une histoire, notamment, pourrait encourager les propriétaires de ce type de joujou technologiques à faire deux ou trois vérifications de sécurité! En 2013, un couple s'est réveillé en pleine nuit car il a entendu une voix d'homme dans la chambre de son bébé. La mère a directement regardé via la caméra du baby phone si son bout-de-chou était en sécurité. Et là, elle a vu la caméra bouger et a entendu un homme qui essayait de réveiller l'enfant par le biais du haut-parleur du baby phone. Le père s'est précipité dans la chambre et la caméra s'est braquée sur lui, en lui déversant un flot d'insultes. L'intrusion était le fait d'un pirate qui s'était introduit dans le wifi de la maison. Ce qu'il faut savoir, c'est que les réseaux domestiques sont souvent peu sécurisés. Ainsi, accéder aux gadgets connectés sur ces réseaux, notamment les caméras IP, est un jeu d'enfant pour des pirates.

Sur le site [insecam.com](http://insecam.com) des caméras mal protégées et donc accessibles librement sont disponibles au visionnement, en direct. En Suisse, par exemple, on pouvait compter, à l'heure de la rédaction de cet article,

quelque 200 caméras. En parcourant les pages, on peut tomber sur des caméras de plusieurs types; certaines ne montrent rien de bien méchant: la vue, le lac ou un champ, mais d'autres sont installées dans des magasins, des pharmacies et même dans des habitations et des parkings. Voilà qui fait froid dans le dos...

## Se protéger, vraiment

L'idée, pour éviter cela, c'est de se protéger un minimum. Le mot de passe du wifi auquel la caméra est connectée doit être efficace (à nouveau, lisez l'article sur les mots de passe si besoin). Si le réseau wifi est en mode "invisible", c'est encore mieux... Mais le top du top, c'est de désactiver la possibilité de consulter la caméra depuis internet. Et, bien sûr, d'activer un accès par mot de passe pour le visionnement! Car bon nombre de caméras consultables sur le net n'en sont même pas pourvues! Au niveau du programme de la caméra, l'idée est aussi de changer les accès d'usine... Car ce genre de mot de passe est souvent bien trop simple et trop évident à contourner.

## Le piratage de caméras domestiques, une tendance?

Il semblerait que, depuis peu, les cambrioleurs essaient de prendre le contrôle de ce type de caméras dans les foyers, afin d'être sûrs que leur victime soit absente pour "travailler".

Pas besoin d'entrer dans une paranoïa monstre. Mais, comme le dit l'adage, prudence est mère de sûreté. Une caméra donne, logiquement, un sentiment de sécurité. «J'ai une caméra de surveillance, on ne me cambriolera pas...» Or, si la caméra est le point faible de la maison, l'effet pourrait être inverse.

La logique qui touche ces objets connectés, est la même pour d'autres objets du quotidien. Plusieurs journalistes, notamment en France, avaient essayé de retrouver les propriétaires de ces caméras détournées et dont les images sont visibles par tous sur internet. Et, sans surprise, les propriétaires de ces caméras ignoraient pour beaucoup que leur système était visionnable en ligne. Mais les journalistes avaient aussi découvert qu'il y avait bien plus que des caméras qui "stagnaient", en ligne. Frigos, imprimantes, portes de garages, machines diverses: tous les objets connectés sont susceptibles d'être détournés.

Alors, est-ce qu'un objet de ce genre, pilotable depuis internet, trône dans votre salon? 

ROMAIN WANNER



PUBLICITÉ



**G. BUSULINI**

123 B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail: [thonexoptic@bluewin.ch](mailto:thonexoptic@bluewin.ch)

**OPTIQUE THONEX**

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
[www.optiquethonex.ch](http://www.optiquethonex.ch)



**Ecole de la Guitare**

*Même sans connaissance du solfège* **Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

La sécurité, aussi sur internet

# Se protéger numériquement

*C'est parfois le nom du chien, une date d'anniversaire ou, je vous le recommande, une suite de chiffres, de lettres et de caractères spéciaux dont la logique n'appartient qu'à vous. Depuis l'arrivée d'internet dans les foyers, les mots de passe ont pris une grande place dans nos vies.*

**BIEN PLUS QU'UNE SIMPLE FORMALITÉ** vite oubliée, ils permettent l'accès à nos identités virtuelles. Le mot de passe est, aujourd'hui, une des seules sécurités qui protège nos vies numériques. Comptes de messagerie, accès à divers sites, cartes de crédit, tout est protégé par un mot de passe. En moyenne, selon une étude d'un site de gestion des mots de passe, chaque internaute aurait quelque 95 mots de passe à retenir. Un chiffre qui doublerait tous les cinq ans. Mais la question est de savoir si, pour tous ces accès numériques, un mot de passe différent a été utilisé. Et la réponse est évidente: non.

## Se protéger en ligne

Pourquoi ne fait-on pas tout pour protéger notre identité en ligne? Peut-être parce que notre mémoire en est incapable... 37 requêtes pour mots de passe oubliés, c'est la moyenne par compte de messagerie. Un chiffre qui peut faire un peu froid dans le dos, mais qui, personnellement, ne me paraît pas irréaliste vu le nombre de fois où j'ai lancé une procédure pour retrouver mon propre mot de passe... Les projections de certaines études seraient que l'on oublie, en moyenne, 11 accès par année. Et quand le nombre de nos comptes aura doublé, on oubliera aussi deux fois plus. Du coup, on réutilise... Forcément, c'est une solution. Et qui se douterait que l'accès à un compte Youtube aura le même mot de passe que le site sur lequel j'achète les croquettes pour mon chien? En moyenne, un utilisateur du net utiliserait un mot de passe à quatre endroits différents. C'est beaucoup. Et ce n'est pas franchement sûr...

Mais le pire, c'est peut-être de réutiliser le même mot de passe partout ET d'utiliser un mot de passe basique, que n'importe quel programme crackera en moins d'une minute... Chaque année, au mois de janvier, divers sites spécialisés dans la sécurité



informatique publient le classement des mots de passe les plus utilisés sur le net. Voici un exemple, évidemment, à ne pas suivre, si vous tenez seulement un tantinet à protéger vos données: pour 2015, c'est 123456 qui tenait la palme, devant *password* (mot de passe en anglais) et *qwerty* (qui correspond à appuyer sur la première ligne des touches du clavier de langue anglaise). Même *batman* fait partie du top 25, au même titre que 111111...

## L'exemple Snowden

Edward Snowden, le lanceur d'alertes américain qui a travaillé à la CIA et à la NSA a révélé, lors d'une interview, qu'il fallait moins d'une seconde à un programme pour trouver un mot de passe basique de huit caractères. L'informaticien, qui a révélé l'existence de programmes de surveillance du gouvernement américain, a aussi donné sa solution au problème de mots de passe: les phrases de passe. L'idée n'est plus de prendre un mot et de le "sécuriser", mais de prendre une phrase facile à retenir, suffisamment longue et méconnue – donc pas de citation d'Oscar Wilde.

## Que mange le chat?

Prenons un exemple avec la phrase: *Minou mange des mulots*. Il faut ensuite la raccourcir, la truffier de caractères spéciaux (points de toutes sortes, virgules, dièses, étoiles, etc.), de majuscules et de chiffres. Ce qui

pourrait donner pour notre exemple: *\*M!n0um4#g3DM\_I0*.

En outre, ce que recommandent de nombreux professionnels de la sécurité informatique, c'est d'ajouter, dans la phrase, une particule détachable qui puisse changer pour chaque compte... Mais avec une logique que vous pouvez facilement retenir.

Par exemple, pour un accès à Facebook, on pourrait prendre *FaK*: première lettre en majuscule, deuxième lettre minuscule et dernière lettre majuscule du compte que l'on cherche à protéger. Ainsi, pour un compte Twitter cela donnerait: *TwR*. Il ne reste alors plus qu'à intégrer la particule dans la phrase de passe, peut être au milieu: *\*M!n0um4#g3TwRDM\_I0*. Le compte est ainsi plutôt bien protégé. Et, selon plusieurs sites qui testent la solidité du mot de passe, il faudrait plusieurs siècles à un ordinateur standard pour qu'il tombe sur ce mot de passe. Voilà qui est plutôt rassurant.

C'est d'ailleurs une idée plutôt intéressante que d'aller essayer un mot de passe sur un de ces sites de test de sécurité. Bien évidemment, il ne faut pas y rentrer votre VRAI mot de passe. Certaines de ces plateformes sont frauduleuses et pourraient récupérer votre mot de passe à votre insu. Mais, en suivant l'idée de créer une phrase de passe, vous pourriez ainsi tester la logique d'un mot de passe et voir s'il est assez sécurisé ou non. Kaspersky en a développé un

qui fonctionne plutôt bien. Microsoft aussi. L'important est toujours d'aller sur des sites "de confiance" pour ce genre d'opérations.

Il faut aussi savoir que les protections vraiment efficaces combineront plusieurs sécurités... Par exemple, un mot de passe et un code à scanner au moyen d'une application. En gros, comme celles que demandent les banques pour vous permettre l'accès à l'e-banking.

Ce qu'il faut aussi garder en tête, c'est que les comptes que vous ne visitez plus et dont le mot de passe est identique à celui que vous utilisez au quotidien représentent un risque. Reste à savoir si vous souhaitez ou non prendre ce risque. Mais si une personne mal intentionnée trouve le mot de passe d'un de vos vieux comptes de messagerie sur lequel vous aviez enregistré votre email actuel, vous pouvez être sûr qu'il testera ce mot de passe sur la nouvelle messagerie...

## Des coffres à mots de passe

Pour les plus "tête en l'air", il existe aussi des gestionnaires de mots de passe. Ce sont des outils plutôt utiles, surtout aujourd'hui. Mais si quelqu'un part sur le concept de la phrase de passe, sachant que TOUS ses comptes seront protégés avec une phrase de passe unique en son genre vu qu'elle contiendra un attribut dépendant du type de compte à protéger, un gestionnaire serait peu utile.

Enfin, il faut toujours prendre le temps de répondre aux questions de sécurité, si possible avec un minimum de sérieux. Si ces questions sont présentes, c'est pour faire barrage. Et c'est donc important d'y prêter attention. Car, au final, l'identité numérique d'un individu n'est plus, aujourd'hui, si éloignée de son identité physique. Et si la première venait à passer entre de mauvaises mains, cela pourrait aussi avoir des conséquences sur l'identité physique de la personne.

ROMAIN WANNER

PUBLICITÉ

PROMENADE

ÉDUCATION CANINE

PENSION

## Offrez à votre chien une journée en forêt en toute liberté & sécurité

Nous venons prendre en charge votre chien à votre domicile et nous vous le ramérons

Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - [www.promenade-chien.ch](http://www.promenade-chien.ch)

1995-2015  
20  
 ANS  
 D'EXPERIENCE

# L'invasion invisible

*Chênoise, Chênois, l'heure est grave et si nous ne réagissons pas nous risquons qu'un vent de folie balaye d'un revers de la main toute notre société. Nous sommes les témoins passifs d'une invasion à nulle autre pareille. Jamais depuis que l'Humanité existe, un tel phénomène ne s'était développé sans que personne ne s'en aperçoive. Ils sont partout dans le monde, dans nos villes, dans nos villages, dans nos rues, dans nos chemins et même dans nos jardins. Je les ai vus ces monstres aux 151 visages, tout comme je vous vois. Ils ont des points de ravitaillement et des centres d'entraînement non loin de chez vous. Il est temps de réagir, de s'armer de nos Smartphones et autres tablettes, pour les chasser hors des Trois-Chêne.*



**RASSUREZ-VOUS CHERS LECTEURS,** l'auteur de ces lignes est encore en pleine possession de ses moyens, mais malgré tout c'est un cri d'alarme muet que je n'ai pu m'empêcher de pousser lorsque mon fils m'a annoncé que nous avions un *Insécateur* dans le jardin. Comment, vous ne savez pas ce que c'est qu'un *Insécateur*? C'est l'un des 151 *Pokémon* que l'on peut trouver un peu partout dans le monde. Il a des ailes d'acier, il est vert avec des griffes au pied et taillade ses ennemis. Il fait partie du jeu qui, depuis le début juillet 2016, connaît un engouement incroyable. En quelques heures, le *Pokémon Go* s'est répandu à travers la planète comme une traînée de poudre. De quoi s'agit-il?

**La réalité c'est bien... mais la réalité augmentée c'est mieux!** C'est un jeu en réalité augmentée, ce qui veut dire que ce jeu utilise la vie réelle en y ajoutant des personnages, en l'occurrence des *Pokémon* virtuels. Permettez que je partage avec vous mes médiocres connaissances. Vous connaissez sans doute les *Pokémon*, ces personnages issus d'un jeu de cartes mis au point par Nintendo il y a une vingtaine d'années et qui connaît jusqu'à ce jour un grand engouement auprès des plus jeunes. Les sociétés Niantic et Nintendo viennent de faire évoluer ce jeu en le rendant plus "réel".

Le système est le suivant: vous téléchargez une application nommée *Pokémon Go* sur votre smartphone. La première chose que vous avez à faire est de créer votre propre "avatar": vous pouvez choisir la couleur de votre peau, de vos yeux, la façon dont vous êtes vêtu... puis, vous sortez vous promener. Votre petit personnage va se déplacer, telle une voiture sur une carte qui représente effectivement le lieu où vous êtes. Vous allez alors voir apparaître à certains endroits, totalement aléatoires, un petit symbole qui vous signalera la présence d'un *Pokémon*. Vous vous

en approchez et vous pouvez alors basculer dans la réalité augmentée, c'est-à-dire que votre *Pokémon* va apparaître physiquement sur votre téléphone dans l'environnement réel où vous êtes et ceci grâce à la caméra de votre smartphone. Si vous êtes par exemple devant la mairie de Thônex, et que vous basculez en réalité augmentée, vous allez effectivement voir un *Pokémon* avec en arrière-plan le bâtiment de la mairie, la rue et les voitures qui l'empruntent, le ciel... l'effet est pour le moins surprenant. A ce moment-là, vous allez utiliser vos *Poké Balls* pour essayer de capturer un de ces petits monstres. Le geste est simple: il suffit de faire glisser votre doigt sur l'écran de téléphone jusqu'à ce que la balle absorbe le petit monstre. Lorsque vous êtes à court de *Poké Balls*, il existe ce que l'on nomme des *Poké stops* dans de nombreux endroits tels que le chemin Vert-Pré, le Parc Stagni, à plusieurs endroits sur la route de Chêne, qui vont permettre de recharger vos munitions et, le cas échéant, d'en acheter en ligne des plus efficaces. Le but est d'augmenter votre collection de *Pokémon* et de les faire "évoluer", afin de les rendre de plus en plus puissants. Cette évolution se fait en accumulant des bonbons. Lorsque vous en avez suffisamment, vous pouvez les donner aux professeurs (personnage mythique du jeu *Pokémon*) ce qui vous permettra de faire évoluer l'un de vos *Pokémon*. Vous allez aussi pouvoir trouver des œufs *Pokémon* mais, cerise sur le gâteau, pour les faire éclore il va vous falloir parcourir un certain nombre de kilomètres: 2,5, ou 10 km. En fonction de la distance parcourue, votre *Pokémon* aura plus ou moins de pouvoirs. Vous pouvez aussi participer à des "combats" qui ont lieu dans des *Arènes* qui se trouvent dispersées un peu partout.

**Une jeune femme blanche de 25 ans ayant des diplômes universitaires et gagnant plus de 90'000 \$ par an**

Vous me direz qu'il s'agit d'un jeu simpliste qui n'intéresse que les enfants. Eh bien, détrompez-vous! En un mois et demi, c'est-à-dire depuis début juillet date à laquelle ce jeu a été lancé, plus de 100 millions de

personnes, tout autour du monde, ont téléchargé l'application qui est devenue l'une des plus populaires qui aient jamais existé. D'après certaines sources, aux Etats-Unis, le profil-type du joueur est une jeune femme blanche de 25 ans ayant des diplômes universitaires et gagnant plus de 90'000 \$ par an! D'ailleurs, il est intéressant de noter que 65% des joueurs américains sont des femmes. Certes, ces jeunes femmes ont connu les *Pokémon* lorsqu'elles étaient enfants, mais cela ne saurait expliquer l'engouement que connaît ce jeu. Il est loin d'être un phénomène purement américain; il vous suffit pour cela de vous rendre par exemple au parc de La Grange, à Genève, certains soirs d'été, pour voir des dizaines de personnes de tout âge se précipiter à droite ou à gauche à la recherche de *Pokémon*s sauvages qui apparaissent un peu partout.

## Comment cela fonctionne-t-il?

Le jeu utilise le système de géolocalisation de votre téléphone portable pour faire bouger votre avatar. Il utilise aussi votre caméra pour donner cette impression de réalité augmentée. Quant aux endroits où apparaissent et disparaissent les *Pokémon*s, les lieux où se trouvent les *Poké stops* et les *Arènes*, ils ont été répertoriés dans un jeu précédent mis au point par la firme Niantic et qui se nomme *Ingress*.

## Pokémon Go fait marcher et aide la CIA

L'un des grands avantages de ce jeu est qu'il oblige les gens à sortir de chez eux et à marcher. Par contre, les détracteurs du *Pokémon Go* soulignent que la firme Niantic a ainsi accès non seulement à vos déplacements, mais aussi à ce que vous voyez, ce qui dans certaines circonstances a amené les

autorités militaires à interdire aux soldats de jouer à ce jeu de peur que l'ennemi ne puisse avoir accès aux images de leurs installations militaires. De plus, dans les premiers temps, une soi-disant erreur s'est glissée dans le jeu qui a permis à ses concepteurs d'avoir accès aux mails, photos et autres renseignements personnels des participants. Depuis, cette erreur aurait été corrigée. Malgré tout, la somme de renseignements collectés par Niantic a pu faire dire à certains fans de la théorie du complot que c'était la CIA qui avait participé à l'élaboration du jeu, afin de mieux espionner la planète entière.

En attendant, ce jeu a rapporté en quelques jours plusieurs centaines de millions de dollars à ses concepteurs rien qu'avec les achats de supers instruments pour capturer les *Pokémon*s. Dans l'avenir, ces recettes pourraient connaître une croissance exponentielle, car nombreux sont les commerces qui seraient intéressés d'héberger soient des *Poké stops*, des *Arènes* ou même des *Pokémon*s, afin d'attirer un maximum de chalands dans leurs murs. C'est une affaire qui va devenir d'autant plus juteuse que la firme Niantic a d'ores et déjà mentionné que pour l'instant le jeu ne comportait que 10% des capacités qu'il aura lorsqu'il sera terminé. Elle s'apprête aussi à lancer d'autres jeux du même type sur la base de jeux comme le *Monde de Zelda*...

Imaginez un peu le monde demain ou tout un chacun se promènera avec son smartphone à la main enfermé dans son monde imaginaire, créant ainsi une population d'autistes qui risquent à tout instant de se faire renverser par une automobile bien réelle qui n'apparaîtra pas dans la réalité augmentée... 🌟

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ  
(EN COLLABORATION AVEC DAVID)

PUBLICITÉ



**FERBLANTERIE**

**INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES**

**ERUCCA SERGE**

Successor de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch  
www.peruccaserge.ch

# Sécurité psychologique dans le sport

Pour être performant et en possession de tous leurs moyens, les athlètes doivent se sentir en sécurité dans un stade ou dans le périmètre où ils sont actifs en tant que sportifs. L'intégrité physique est évidemment essentielle, mais ils devraient également être protégés de toute agression psychologique extérieure. Celle-ci peut venir de l'adversaire, du public, des journalistes, mais également aujourd'hui de spectateurs plus éloignés. Ceux, qui derrière leur écran, sur Twitter ou d'autres réseaux sociaux, se permettent des commentaires haineux et virulents. Le fairplay est toujours primordial. Le racisme, l'intolérance face à la nationalité, aux religions et l'homophobie ne devraient pas avoir leur place dans le sport. Ni dans nos sociétés en général.

DANS LES ANNÉES 90, J'ÉTAIS footballeur au CS Chênois, j'avais une dizaine d'années. Des banderoles jaunes du fair-play entouraient déjà les terrains. Une campagne de sensibilisation avait été créée par la FIFA en 1993. Un prix du fair-play était distribué à chaque tournoi junior. Il ne nous intéressait guère à l'époque, puisqu'il fut souvent distribué aux dernières équipes, synonyme de lot de consolation. Aujourd'hui, je comprends son importance et sa valeur essentielle au milieu sportif.

Adolescent je me rappelle également des cris de singe entendus dans les tribunes des Charmilles lorsqu'un joueur de football noir de peau touchait un ballon. Quelle honte quand j'y repense! Un problème toujours présent dans les stades italiens ces dernières saisons, malheureusement. Tardivement, mais tout de même, en mai 2013, la FIFA a instauré des amendes, des pénalités de points, des exclusions de compétitions et de possibles relégations quand il se passe des incidents liés au racisme dans les stades de certains clubs. Heureusement que ces comportements ne sont plus tolérés, même s'il sera toujours difficile de contenir un certain public, pas toujours éduqué, souvent intolérant, haineux et ivre de surcroît. Certains groupes, russes notamment, aperçus au dernier Euro foot, ne se déplaçaient évidemment pas pour l'amour du sport. Pour eux, le jeu se passe autour du stade et dans les tribunes avec les poings. Plus proche de chez nous, en 2012, le Canton de Vaud a instauré des

points fair-play dans les championnats régionaux des juniors aux vétérans. Il y avait trop souvent des violences physiques et verbales. Diverses fondations et associations se battent aujourd'hui encore pour le fair-play dans le sport helvétique. Comme en hockey notamment avec la campagne Cool & Clean.

## Eradiquer l'homophobie

Même si le racisme doit malheureusement rester un combat, l'homophobie est le nouveau défi à dépasser dans le sport aujourd'hui. Sujet resté trop longtemps tabou, les athlètes ont évolué cachés, donc n'étant pas vraiment eux-mêmes, peu épanouis. De nombreux sports comme le football et le rugby sont machistes et partagent des valeurs viriles. Très peu d'athlètes ont fait leur coming out et il est difficile de gérer la vie dans les vestiaires avec les collègues ou les insultes des supporters écervelés et peu bienveillants. Cet été, je visitai le Musée du Football de Manchester. J'ai été agréablement surpris de voir que l'établissement rendait hommage à Justin Fashanu, joueur pro qui avait osé un coming out dans les années 90. Après de nombreux harcèlements homophobes, il finira par se donner la mort en 1998. Le musée évoque également l'homosexualité dans le foot d'une manière plus heureuse avec une série de portraits photographiques de jeunes joueurs et joueuses qui posent fièrement et assument une sexualité pas toujours bien vue. Ces jeunes évoluent d'ailleurs souvent dans des clubs gays,

très présents dans les grandes cités du monde entier. Une chance qu'ils puissent s'épanouir ainsi, même si on aura fait un grand pas vers l'intégration et l'acceptation, lorsque ces clubs auront moins lieu d'être.

Même si une certaine tolérance extérieure est attendue, une avancée se fera plus rapidement avec plus de visibilité. Plus les personnes LGBT (Lesbienne, Gay, Bi, Trans) s'assumeront fièrement, plus l'acceptation se fera présente. Car, oui, de nombreux homos évoluent également dans les meilleurs championnats du monde entier! Heureusement, la société évolue gentiment dans le bon sens. Cette année, aux Jeux de Rio, ils ne seraient pas moins de 44 sportifs ouvertement LGBT, contre une dizaine à Athènes et Pékin, une vingtaine à Londres en 2012. Les femmes sont le plus représentées et principalement dans des sports d'équipe. Le plus populaire est certainement le jeune plongeur Tom Daley, qui était sorti du placard après sa médaille de bronze à Londres. Il a récidivé cet été, en obtenant une nouvelle médaille de la même couleur.

## Plus de respect dans les commentaires sportifs

Le respect doit normalement commencer avec les journalistes et les commentateurs qui analysent les rencontres et les efforts, en faisant le lien entre les spectateurs et les athlètes. Malheureusement, là aussi, il arrive régulièrement que ces professionnels dérapent et ne respectent pas les sportifs. Propos misogynes et racistes sont régulièrement au programme.

Lors des Jeux de Sotchi, en 2014, Nelson Monfort et Philippe Candelloro ont été particulièrement critiqués pour leurs blagues machistes lors des concours de patinage. Préférant des commentaires graveleux sur les tenues et les silhouettes des patineuses, ils avaient eu droit à une couverture de Charlie Hebdo qui ironisait sur leur comportement.

Bien plus récemment, lors des Jeux de Rio, les internautes et téléspectateurs ont été interloqués par un consultant de France 2 qui commentait la gymnastique. Il a comparé les Japonaises à des petits Pikachus. Le CSA a été saisi. Grâce à internet et la rapidité de Twitter, plus grand-chose ne passe inaperçu. Même si les différents journalistes se confondent souvent en excuses, une fois la bourde largement diffusée, le mal est fait et il est difficile de revenir en arrière.

Le sport est un fait social majeur, fortement médiatisé; il peut et doit servir de modèle vers une meilleure construction de la société. La force du sport est sa capacité à mettre les gens en relation, à leur apprendre à respecter des règles communes et à se comporter dignement dans la victoire, mais également dans la défaite. Malheureusement, il est aussi le reflet de la société dans laquelle il baigne, aussi bien de ses valeurs que de ses maux. Humilier, ironiser ou caricaturer les femmes ou les gays dans le milieu viril du sport est monnaie courante. Le sport devrait être inclusif en acceptant toute personne, quel que soit son genre, sa religion, sa culture ou son handicap.

HERVÉ ANNEN

## Coup de crayon

par 2MO



3<sup>e</sup> journée de solidarité en faveur des enfants malades

# Une journée dédiée aux enfants

L'Union des Polices Municipales Genevoises a organisé pour la 3<sup>e</sup> année consécutive une journée de soutien pour les enfants malades. Le 28 mai dernier, petits et grands se sont retrouvés au Centre Sportif Sous-Moulin pour des moments de jeux et de partage placés sous le signe du respect.



Photos: © Laura Etienne

## Jouer pour les enfants

Si le jeu était au centre de cette journée, la récolte de dons pour les enfants malades a nécessité la synergie de plusieurs forces. Patrick Moynat a ainsi relevé l'engagement précieux des bénévoles. De nombreuses personnes ont en effet œuvré toute la journée pour la bonne marche de la manifestation. Une équipe bénévole de samaritains a, quant à elle, veillé à ce que tout le monde rentre entier, non sans dégainer il est vrai quelques poches de glace pour soulager certains tibias.

Patrick Moynat a aussi chaleureusement remercié, au nom de toute son équipe, le Centre Sportif Sous-Moulin. Les infrastructures mises au service de cette journée de solidarité « ayant rendu le lieu idyllique pour cette manifestation ».



Patrick Moynat, chef de la Police municipale de Thônex et Président de l'Union des Polices Municipales Genevoises

Outre l'engagement des bénévoles, des communes et le soutien de plusieurs donateurs, chaque équipe de foot ou de volley a versé CHF 100.- en faveur des associations. La vente de pâtisseries, préparées par des bénévoles, et un pourcentage des ventes des food trucks se sont ajoutées aux dons pour atteindre une somme de CHF 5'000.-.



Marc Kilcher, Conseiller administratif de Thônex en charge des dicastères des sports et de la police

## «Vivre de belles choses dans un monde où il y a tant d'horreur»

Plusieurs conseillers municipaux et administratifs de la région genevoise étaient présents dont Marc Kilcher, Conseiller administratif de Thônex. En charge, entre autres, des dicastères des sports et de la police, ce dernier a rappelé que, dans l'intérêt de la collectivité, les Communes des Trois-Chêne se sont associées pour mettre en place une politique du sport donnant de beaux résultats dans le sport populaire et le sport d'élite. Il a affirmé la joie de pouvoir recevoir au Centre Sportif Sous-Moulin cette journée de solidarité en faveur des enfants malades. Le magistrat thônésien a, d'autre part, salué l'engagement des policiers municipaux pour cette cause et leur a apporté tout son soutien.

L'Association *Le respect, ça change la vie* a, elle, tenu à féliciter les polices municipales pour le travail qu'elles effectuent toute l'année ainsi que pour leur engagement en faveur des enfants malades. Elle a annoncé être fière de voir l'unité mise en avant lors de cette journée; une unité permettant de faire de belles choses dans un monde où se produisent tant d'hor-

reurs. « Le respect tente de contribuer à mieux vivre ensemble au quotidien, et cette journée y participe, tout comme les personnes présentes au Centre Sportif ce 28 mai », a ajouté son représentant.

## Des petits policiers gambadent sur les terrains

Le match d'exhibition, opposant les policiers et les enfants, a constitué le point d'orgue de la journée. Avec un bonheur non dissimulé et non sans une certaine fierté, chaque enfant et adolescent a pu revêtir l'uniforme de policier municipal, donnant lieu à des scènes des plus touchantes: les plus petits dont les pulls arrivaient aux chevilles; un petit groupe d'enfants tout sourire « mettant aux arrêts » un policier, docile il est vrai, en le plaquant contre les filets. Et puis le match... et cette horde de faux petits policiers se lançant à l'assaut des vrais. Un match empreint d'une complicité palpable depuis le bord du terrain.

Un membre de l'association *Le respect, ça change la vie* confiait ainsi: « C'est cette image aussi que l'on devrait montrer de la police. Il est tellement important aujourd'hui de faire connaître les événements positifs et les journées comme celle-ci ».

La journée de solidarité en faveur des enfants malades a, en effet, de multiples retombées. Le *fair-play*. La bienveillance. Le partage intergénérationnel. La rencontre ludique entre policiers, enfants et adolescents. Et le cadeau. Car prendre part à cette journée, c'est offrir un sourire aux enfants malades en soutenant *Hôpiclowns* et leur permettre de réaliser un rêve grâce à *Make a Wish*.

Laura Etienne

**UN PETIT GARÇON FRAPPE DE TOUTES** ses forces dans le ballon. Il le manque. Un bénévole accourt, le guide et c'est but! «C'est une journée pour les enfants, dédiée aux enfants», résume Patrick Moynat, chef de la Police municipale de Thônex et Président de l'Union des Polices Municipales Genevoises. Jeux à volonté, tournois de football et de volley, château gonflable, coloriages, food trucks, pâtisseries, musique... même le soleil a pointé le bout de son nez pour participer à cette manifestation un peu hors du temps à Sous-Moulin.

## Une journée à partager en famille

Des tous petits aux adolescents, en passant par les parents, tout le monde a trouvé son bonheur et s'est uni pour les associations *Hôpiclowns* et *Make a Wish*. Sur les terrains, des équipes composées de policiers municipaux et de sapeurs-pompiers ont disputé plusieurs parties de foot ou de volley couronnées, dans la bonne humeur, par une remise de prix symbolique. Tout au long de la journée, ils ont intégré à leurs équipes les enfants et adolescents qui le souhaitent, non sans constater le talent de ces footballeurs en herbe qui leur ont donné du fil à retordre. Présentes pour cette journée de soutien, les deux associations partenaires ont tenu un stand proposant également nombre d'activités aux enfants. Memory, coloriages, course en sac, jeux d'adresse... Le tout ponctué par un château gonflable, prêté à l'Union des polices municipales pour l'occasion. Côté terrasse, c'est autour d'une démonstration de danse, de la musique et d'un repas festif que se sont rassemblées les familles.



Quelques participants et bénévoles de la 3<sup>e</sup> Journée de solidarité en faveur des enfants malades

# Un enfant optimiste en vaut deux

*L'optimisme envisage le meilleur plutôt que le pire et se cultive dès le plus jeune âge.*



«IL EN FAUT PEU POUR ÊTRE HEUREUX, vraiment très peu pour être heureux. Il faut se satisfaire du nécessaire. Un peu d'eau fraîche et de verdure...». L'ours Baloo est un indéfectible optimiste. Rien ne semble entamer sa bonne humeur. Il prend la vie du bon côté malgré les dangers qui l'entourent. Dans la jungle des hommes et de la société moderne, c'est davantage l'inquiétude qui prévaut. Et il est parfois difficile d'éduquer son enfant à voir la vie en rose. Une bonne dose d'optimisme l'aide pourtant à prendre confiance en lui et à surmonter les obstacles.

## Des ondes positives

Dans n'importe quel pays, les enfants se ressemblent. Spontanément, ils sont curieux de la vie, ont soif de découvertes. «A la naissance, nous avons des potentiels semblables, observe Nicole Capt, psychologue-psychothérapeute FSP, à Chêne-Bougeries. Après, la culture, le vécu va avoir un impact considérable sur chaque individu». Certains grandissent dans des contrées où les populations rient facilement, ne dramatisent pas quand sous d'autres cieux les choses sont prises avec sérieux, voire pessimisme. «En Suisse, nous sommes très criti-

ques, avares de compliments, note Mme Capt. Nous pointons du doigt les choses qui ne vont pas». Un jugement trop sévère, une exigence trop élevée peuvent bloquer l'enfant qui ne se sent pas à la hauteur. «Chez nous, on ne cache pas ce qui ne va pas, explique Rachel Bollard, directrice de l'école *La Marelle* à pédagogie Montessori, à Chêne-Bourg. Mais autant que les apprentissages, nous nous attachons à ce que l'enfant trouve sa place dans le groupe». Ici, de 3 à 12 ans, on avance en douceur, à son rythme. La classe est un lieu de socialisation, où l'on se fait des copains. Les professeurs, optimistes de nature savent que bien entourés, les enfants finissent par développer leur potentiel et ouvrir tout grand les portes de la connaissance. L'optimisme fait confiance au temps et aux capacités de l'enfant à y arriver à un moment ou à un autre.

## Bien dans sa peau, bien dans sa tête

Un enfant est une éponge et grandir à l'ombre d'un parent anxieux peut refroidir son enthousiasme. Tout comme des problèmes de santé peuvent le fragiliser. A l'école, d'autres défis l'attendent encore et il va devoir s'affirmer. En ne lui passant rien, en l'endurcissant, certains parents pensent le préparer à cette compétition. «On pousse, on pousse, ce n'est jamais assez, estime Mme Capt. Il faut toujours se dépasser pour obtenir plus de satisfaction». Ce parcours du combattant impacte la qualité de vie, provoque de l'agressivité et un sentiment de frustration quand les résultats tardent à venir. «L'esprit de compétition n'est pas du tout encouragé parce qu'il ne mène à rien, juge Mme Bollard. Cela veut dire qu'on

a besoin du regard de l'autre pour savoir si l'on fait bien ou pas». En toute franchise, en toute honnêteté, les enfants doivent pouvoir évaluer leur propre travail, reconnaître leurs forces et leurs faiblesses. «Nous leur disons bien que c'est pour eux qu'ils travaillent, ni pour nous, ni pour leurs parents», insiste Rachel Bollard. Loin de la méthode Coué, l'optimisme prend sa source en chacun de nous, puise sa force dans nos désirs, dans nos croyances. Il donne du goût à la vie et la sensation d'en profiter sans réserve. «Chassez de votre esprit tous vos soucis. Prenez la vie du bon côté. Riez, sautez, dansez, chantez. Et vous serez un ours très bien léché!» Sacré Baloo! 🐻

FRANÇOIS JEAND'HEUR

## Quelques adresses...

**Nicole Capt - Psychothérapeute FSP**  
4, avenue des Amazones  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 84 47

**Ecole La Marelle**  
10, avenue François-Adolphe-Grison  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 01 05 - www.lamarelle.ch

**Ecole bilingue Montessori "Little Friends"**  
33, avenue Adrien-Jeandin  
1226 Thônex - T. 022 348 67 30  
www.littlefriendsmontessori.ch

**The Montessori School Geneva**  
2, chemin du Curé-Desclouds  
1226 Thônex - T. 022 349 70 20  
www.montessorischoolgeneva.ch

PUBLICITÉ

**FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS**

**LIEBHERR**



**GNP 1913**

**Garantie 5 ans**

CONGÉLATEUR ARMOIRE  
NO FROST

- Volume Total Utile : 188 litres
- Classe énergétique : A++
- Consommation électrique : 207 kWh/an
- Autonomie : 24h.
- Pouvoir de congélation : 16 kg/24h.
- Dimensions : H : 125 x L : 60 x P : 63 cm



**PROMOTION**

~~1'590.-~~ **949.-**

CHÊNE-BOURG • 2, rue Peillonex  
Tél. 022 349 12 12 • Fax : 022 738 83 83  
CORNAVIN • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

PUBLICITÉ

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC



**GUY FRACHEBOUD SA**

Atelier Thônex Bureau Plan-les-Quates  
022 860 90 10 022 794 56 55

guy.fracheboud@bluewin.ch



## Charte des jardins

### Passer sans trépasser

Trop de petits visiteurs des jardins finissent leur vie sous les roues des voitures, écrasés sur le bitume : hérissons, écureuils, crapauds, tritons, orvets, etc. Ce n'est pas seulement parce qu'ils s'y prennent mal pour traverser la chaussée, mais aussi parce qu'ils ne peuvent pas se déplacer en toute sécurité.

En effet, la surface d'une seule propriété ne suffit généralement pas à assurer leur existence. Le hérisson, par exemple, a besoin d'un territoire de survie d'environ un hectare (10'000 m<sup>2</sup>). Il trouvera de l'eau à laper dans le petit étang d'un jardin, des invertébrés à croquer sous la haie sauvage d'une autre propriété, et un abri de branchages où se reposer dans le coin d'un troisième terrain. L'idéal est évidemment que toutes ces parcelles soient contigües, et qu'il existe des petits passages dans

les barrières et les murs pour les relier. Malheureusement, cette situation est plutôt rare. Et le hérisson doit trop souvent passer par les routes pour faire sa tournée, ce qui l'expose aux dangers de la circulation. C'est la raison pour laquelle la *Charte des Jardins* propose non seulement d'aménager les jardins pour offrir à la petite faune, en toute saison, de la nourriture et des abris, mais aussi de créer des passages entre les parcelles – et pas seulement au ras du sol.

#### Passages aériens

L'écureuil, par exemple, se déplace en hauteur pour rester hors d'atteinte des prédateurs. Et lui aussi doit chan-



ger de parcelle pour trouver tout ce dont il a besoin pour vivre: fruits, graines, bourgeons, champignons et même des œufs chapardés dans les nids des oiseaux. Lorsqu'il se risque à traverser une route, c'est parce qu'il manque des branches pour assurer la continuité de ses déplacements aériens. Ainsi, au moment de tailler des arbres, il est bon de penser aux chemins arboricoles qu'emprunte toute une petite faune qui passe inaperçue: de la petite sauterelle encore sans ailes, jusqu'à notre écureuil.

#### Franchir les trottoirs

Lorsque vous passerez dans certaines rues de Chêne-Bougeries, regardez

bien la bordure des trottoirs. La commune a pris soin d'ouvrir des petits passages dans le béton et le granit, afin que les tritons, les crapauds, les orvets et d'autres petits animaux puissent remonter facilement depuis la route sur les trottoirs. Le but est d'éviter que ces petites bêtes aient à longer longuement la chaussée avant de trouver comment échapper à la route. Ces issues de secours ne mesurent que quelques centimètres de large, mais elles sauvent chaque année de nombreuses vies animales... 🌿

PIERRE-ANDRÉ MAGNIN

#### Renseignements :

[www.charte-des-jardins.ch](http://www.charte-des-jardins.ch)  
T. 022 809 40 59

# Comment redémarrer l'année sur de bonnes bases...

L'ÉTÉ EST FINI, ET IL EST TEMPS DE faire des emplettes pour redémarrer l'année en beauté! En beauté? Oui, mais pourquoi ne pas également prendre d'autres critères en considération lors de nos achats? En effet, les problèmes environnementaux étant au cœur de l'actualité, de plus en plus de labels écologiques sont créés et peuvent être une ligne à suivre si vous souhaitez adopter une conduite plus respectueuse de notre environnement. Ces labels définissent des normes de production, d'exploitation et d'utilisation des ressources, ils contrôlent l'application de ces normes et ils représentent un gage de qualité et de respect de l'environnement pour les consommateurs. En voici quelques exemples:

Le label FSC (*Forest Stewardship Council*), créé en 1993, a pour but de préserver la biodiversité mondiale, en assurant la régénération des forêts. Il contrôle l'activité des forestiers tout en respectant les populations autochtones.



Cette norme est représentée dans plus de 50 pays de par le monde. Lors de vos achats de cahiers et autres fournitures en papier, vérifiez que le petit logo est présent et favorisez le papier recyclé!

#### De nouveaux vêtements pour la rentrée? Mais quelle bonne idée!

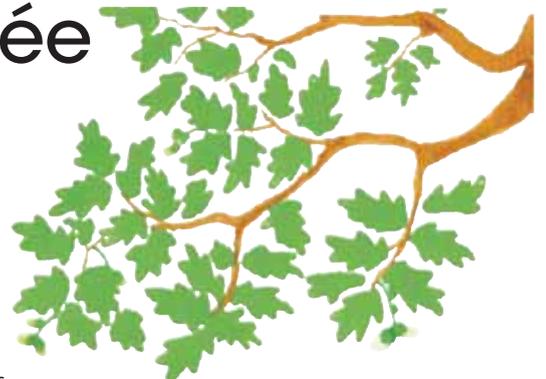
Et pourquoi ne pas s'assurer qu'ils proviennent d'un commerce équitable et que leur fabrication n'a pas contribué à la détérioration d'une région? Les marques écologiques et éthiques sont heureusement de plus en plus nombreuses: *Filabio* propose des vêtements en coton bio ou en chanvre, teints de manière naturelle.

Elle travaille avec de petites structures, proscrit le travail des enfants ou les OGM et s'assure de la rémunération équitable des travailleurs. *Origen* propose des articles en matières issues de l'agriculture biologique (coton), du recyclage (chambre à air, PET, fibres recyclées, etc.) ou

de la transformation de matières naturelles (fibres de cellulose). D'autres ont inventé de nouvelles matières à travailler. Ainsi, *Piñatex* vend des sacs, chaussures et accessoires en cuir d'ananas et *Muskin* a créé des articles en cuir végétal et biodégradable à base de champignons.

#### Et pour le goûter?

Pour le bien-être de vos enfants, privilégiez évidemment les fruits aux sucreries, avec, pourquoi pas, une galette de riz ou de maïs. Et surtout, pensez à acheter des produits de saison et locaux afin de limiter l'empreinte carbone de vos aliments. De plus, le label *Max-Havelaar* soutient les producteurs et les travailleurs défavorisés des pays en développement et leur assure des conditions de vie et de travail décentes. Il travaille également conjointement avec des labels bio. Jetez aussi un petit coup d'œil sur la composition de vos biscuits préférés... et bannissez l'huile



de palme qui, en plus d'être mauvaise pour la santé, est responsable de la déforestation en Amérique du Sud et, entre autres, de la fin proche des orang-outangs.

Changer les habitudes acquises depuis plusieurs années n'est pas une mince affaire, mais telles les bonnes résolutions de janvier, autant profiter de la rentrée scolaire pour adhérer à de nouveaux principes écologiques. Bonne rentrée à tous! 🌿



+ d'infos

Association Naries

[www.naries.ch](http://www.naries.ch) - [contacts@naries.ch](mailto:contacts@naries.ch)



## Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Une rentrée en toute sécurité.

### Quelqu'un l'a dit un jour...



« Si l'on ne change pas,  
on ne grandit pas.  
Si l'on ne grandit pas,  
on ne vit pas vraiment.

Grandir exige un abandon provisoire  
de tout sentiment de sécurité »

Gail Sheehy

### Mots, sons, maux et émotions...



**Explique-moi**  
Keen'v  
Issu de l'album  
*Carpe Diem*  
2011

Keen'v n'est pas, de prime abord, un artiste que l'on ferait écouter à nos grands-parents et même à nos parents... peut-être bien à tort. Connue pour ses tubes de l'été, mais aussi pour des titres plus "chauds", cet auteur-interprète français propose également des chansons qui touchent à des thèmes de société ou à des histoires de vie. Parfois, on rit, on danse. Parfois, on est touché. Concerné. Un père malade du cancer. Un homme qui perd sa femme enceinte. Une adolescente victime de harcèlement scolaire. *Explique-moi*, c'est le message d'un jeune homme à sa mère. Un jeune homme qui vient tout juste d'avoir son permis de conduire et qui pose une question : « explique-moi pourquoi moi qui n'ai pas bu, je suis allongé sur le bitume en pleine nuit, victime d'un accident provoqué par un autre qui, lui, avait bu ». Chaque mot est mesuré, choisi, à propos. Keen'v va au bout du sujet qu'il saisit, léger ou non, avec des textes qui valent le détour.

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**Wild**  
Jean-Marc Vallée  
2014

Victor Hugo a écrit : « C'est une chose étrange à quel point la sécurité de la conscience donne la sécurité du reste ». Cheryl Strayed, l'héroïne de *Wild*, en fait l'expérience. La jeune femme (interprétée par Reese Witherspoon) a perdu pied. Psychologiquement. Physiquement. Elle est en proie à un cycle autodestructeur, intimement lié à la disparition de sa mère. Pour rompre la boucle et devenir la femme que sa mère aurait voulu la voir devenir, elle se lance à corps perdu dans une marche de plus de 1'500 kilomètres en pleine nature. Après des semaines à travers les plaines et les montagnes de l'ouest des Etats-Unis, seule face à ses limites, face à ses souffrances, ses actes et leurs conséquences, seule avec ses souvenirs, elle fait la paix avec sa conscience : « Il y a des questions que je me pose. Et si je me pardonnais, si je m'excusais... Même si je pouvais réécrire l'Histoire, je ne changerais pas un iota... Et si c'était mon passé qui m'avait guidée jusqu'ici... ».

PUBLICITÉ

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**DALLAIS SA**

Depuis 1978...  
"Au delà d'un nom,  
une famille,  
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

**Duret sa**

CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex  
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch

Nouveau à Chêne-Bourg

**V  
I  
S  
I  
O  
N**

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE  
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL  
CONTACTOLOGIE

**CENTRE VISION**  
Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg  
Tél +41 (0)22 860 80 60, www.centrevision.ch

**Vacances d'automne**

Du lundi 24 au vendredi 28 octobre. La rentrée est prévue le lundi 31 octobre.

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.  
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92  
3cheneemploi@bluewin.ch

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**

Hospice général,  
Centre d'action sociale  
des Trois-Chêne  
Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
  - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
  - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
  - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
  - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. **Pour plus d'informations:** [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

**Pour tout renseignement:**

Foyer la Seymaz  
Chemin du Pont-de-Ville 26  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 348 54 27  
seymaz@laseymaz.ch  
www.laseymaz.ch

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:  
Centre de maintien à domicile Eaux-Vives  
Rue des Vollandes 38  
1207 Genève - T. 022 420 20 13

**Horaires:**

du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.  
[www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)

**Tondeuses à gazon, machines de jardin**

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

**Feux de déchets**

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets  
Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
  - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
  - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes

ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

**Incendies dans les bois**

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

**Tronçonneuses et souffleuses de feuilles**

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année. 🌿

PUBLICITÉ

**Pharmacie de Chêne-Bougeries**

Ivan Hamsag, pharm.

**PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE**

**OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00**  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

**EMS Le Nouveau Prieuré**  
Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
info@emsleprieure.ch  
www.emsleprieure.ch

www.emsleprieure.ch

**EMS LE NOUVEAU PRIEURÉ**



# Un 1<sup>er</sup> Août chênois sous le signe de la fraternité



Une tradition bernoise : les bouviers attelés

Mais laissons-là les Chênois à leur plaisir de se retrouver en musique et allons observer avant qu'il ne fasse nuit la décoration et les aménagements prévus par Chêne-Bougeries pour célébrer la Fête Nationale. En pé-

viers bernois. Ils sont accompagnés de membres de l'A.B.B.A. – non, les membres de l'A.B.B.A. ne chantent pas, je leur ai demandé; il paraît qu'on leur fait souvent la blague –, l'Amicale des Bouviers Bernois Attelés, qui a pour but de mettre en avant une tradition suisse souvent oubliée, à savoir l'attelage de bouviers bernois à des charrettes. Cela se faisait dans le canton de Berne pour transporter des boilles à lait jusque

Cérémonie officielle

Mais le temps file, et il est bientôt l'heure de la cérémonie officielle, en présence des Autorités des Trois-Chêne. Le traditionnel lever de drapeau ouvre la cérémonie. S'ensuit le discours de Mme le Maire de Chêne-Bougeries, **Marion Garcia Bedetti** (voir encadré), puis de **M. Guy Mettan**, Président du Club Suisse de la Presse. Ce dernier commence par rappeler la difficulté que représentent les discours du 1<sup>er</sup> Août et prévient l'assemblée: il se saisira de cette occasion pour bousculer certaines habitudes, afin de « dépasser les habituels clichés et les phrases creuses pour interroger la vraie et authentique signification de la Fête nationale ». Il souligne l'importance, selon lui, de considérer la Suisse comme une Communauté, et non comme un ensemble de destins individuels, et cite Kennedy: « Ne vous demandez pas ce que le pays peut faire pour vous, mais demandez-vous plutôt ce que vous pouvez faire pour lui ». Il rappelle ensuite l'importance des relations avec les autres pays et celle de connaître l'Histoire du nôtre. Il souligne encore la chance qu'ont les Suisses d'avoir « apprivoisé leur passé », contrairement à d'autres pays. Il finit par rappeler l'importance de la neutralité suisse et conclut: « La neutralité, la solidarité, la cohésion nationale, le bon sens qui nous épargne de tomber dans les pièges de la propagande et des préjugés, c'est cela qui fait la force de la Suisse, c'est cela qui mérite d'être fêté le 1<sup>er</sup> Août ».



Photos: © Maurizio Giuliani

**LUNDI PREMIER AOÛT 2016. IL EST À** peine 18h00 que de nombreuses personnes déambulent, se croisent et se saluent au Parc Sismondi. Les enfants s'amuse sur la place de jeux et dans le château gonflable ou réclament des ballons à hélium à leurs parents. Ça et là on voit des gens arborer un t-shirt suisse à croix blanche (la coupe d'Europe n'est pas si loin après tout!), des chemises à edelweiss et même des personnes en *total look* traditionnel. Ces derniers, ce sont les membres de l'association *Notre Genève*, présents pour la vente des insignes. A 18h30, l'orchestre de La Lyre donne le signal de départ pour l'apéritif offert à la population. Les habitants des Trois-Chêne se voient offrir par des membres du Club Montagnard Chênois, venus aider bénévolement au service de l'apéritif, différentes boissons alcoolisées ou non, et grignotent, tout en profitant de la programmation variée du concert: de Benny Goodman à *So Happy Together*, du jazz à la musique latino.

nétrant dans le parc Stagni, on voit plusieurs tentes blanches accompagnées de décorations: des vaches en bois peintes, des drapeaux suisses, les fanions des 26 cantons... On aperçoit à gauche la tente des Sauveteurs auxiliaires, en face la grande tente et la scène, et à droite, les stands de nourriture. De retour dans le Parc Sismondi, on peut câliner des bou-

chez le laitier, lorsque les paysans n'avaient pas les moyens d'acheter un cheval. Ils attelaient donc une petite charrette à un bouvier bernois, qui pouvait tracter jusqu'à 4 boilles à lait. Les bouviers bernois sont connus pour leur gentillesse, et Gatsby ne déroge pas à la règle: il semble ravi de se laisser caresser et ne tarde pas à se rouler dans l'herbe de contentement.



La cérémonie officielle continue avec la sonnerie des cloches, la lecture du pacte de 1291 par M. Flávio Borda d'Água, Président du Conseil municipal et Président de sa commission Culture, et le cantique suisse, chanté par Mme Sabine Matouche, accompagnée par l'orchestre de La Lyre. Elle est finalement clôturée par le baisser du drapeau.

(suite ci-contre)

**Fin de soirée en beauté**

Les habitants des Trois-Chêne ont ensuite l'occasion de manger à leur guise de la raclette, de la fondue, des saucisses, des frites ou de la soupe, tout en profitant du spectacle traditionnel où se produisent des chanteurs de jodle et des danseurs folkloriques accompagnés d'un orchestre, *Musicatypique*, ainsi que du cor des Alpes et des lancés de drapeau (*Cors à Corps*). L'heure tourne et il est déjà temps d'aller rejoindre le cortège qui se prépare à défilé. On prend une torche, on l'allume, on suit le cortège. On a à peine eu le temps d'admirer la flamme qu'il faut déjà l'éteindre en plongeant notre torche dans un

tonneau d'eau, un petit pincement au cœur. Mais on est vite consolé lorsque débute les feux d'artifice accompagnés de la mythique musique de James Bond. Le spectacle pyrotechnique retentit sur la place du Colonel-Audéoud et les Chênois ne perdent pas une miette du show. Ensuite, les pompiers allument le feu de joie qui éclaire les environs et attire la foule qui s'approche pour l'admirer. Certains prennent finalement le chemin du retour, pendant que les plus enclins à prolonger la fête retournent au parc Stagni où on entend la musique entraînante des *Jukebox Heroes*, un groupe de reprises.

Le froid devient de plus en plus piquant et le parc se vide petit à petit. Les Chênois se quittent, les anciens amis qui s'étaient retrouvés se disent à bientôt et tout le monde va se coucher. Dans quelques heures déjà, les employés du service des routes de Chêne-Bougeries seront sur place

pour tout démonter. Cette année, la Fête nationale des Trois-Chêne a rassemblé environ 4'000 participants et mobilisé près de 100 bénévoles, qui ont travaillé dur afin qu'une fois encore, le 1<sup>er</sup> Août chênnois soit une réussite. 🍂

LUCIE HAINAUT

**Discours de Mme Marion Garcia Bedetti, Maire de Chêne-Bougeries**

Mesdames et Messieurs les députés,  
Mesdames et Messieurs les autorités communales  
de Chêne-Bourg et de Thônex,  
Mesdames et Messieurs les invités,  
Chères Concitoyennes, chers Concitoyens,

C'est un honneur de prendre la parole devant vous ce soir, en ma qualité de maire de Chêne-Bougeries. Au nom des Autorités de Chêne-Bougeries j'ai le plaisir de vous recevoir pour fêter le 725<sup>e</sup> anniversaire de la Suisse, fête tra-

ditionnellement organisée en alternance par l'une des communes des Trois-Chêne, et ceci depuis plus d'un demi-siècle. Nous vivons une belle manifestation dans nos magnifiques parcs et je vous remercie de votre présence.

Mes remerciements tout particuliers vont également aux organisateurs et collaborateurs de la mairie de Chêne-Bougeries qui se sont investis depuis des semaines pour que cette manifestation puisse avoir lieu dans les meilleures conditions possibles.

Par notre présence ce soir, nous marquons tous notre attachement à notre patrie, qu'elle soit d'origine ou d'adoption. Les drapeaux suisses hissés avec fierté symbolisent l'unité helvétique et le sang versé par nos ancêtres pour la défense de la liberté. Au fil du temps, les Suisses ont adopté ce drapeau également en signe de paix.

Notre patrie s'est construite par la volonté de citoyens aspirant à vivre ensemble : libres, en sécurité et en paix. Latins et germaniques ont réussi ce pari, et ceci depuis plus de 700 ans.

Dans un monde où le terrorisme sévit et où les guerres se multiplient, la Suisse reste encore un havre de paix, grâce entre autres à des valeurs telles que la neutralité, la liberté de conscience et de croyance, l'égalité devant la loi, et la participation du peuple à l'adoption des lois. Ces valeurs, c'est à nous tous de les chérir, de les protéger et de les cultiver, car nous sommes les seuls à pouvoir le faire... et personne d'autre ne nous aidera.

Comme l'écrivain bernois Jeremias Gotthelf disait : «Im Hause muss beginnen, was leuchten soll im Vaterland»... ce qui revient à dire que c'est en famille que ces valeurs doivent être ancrées en premier. C'est aussi à nous de les transmettre, aux futures générations, comme à celles et ceux qui ont choisi de vivre chez nous, et qui, en principe, en tout cas je l'espère, choisissent notre pays parce que nous avons appris et savons vivre ensemble. Nous avons le sens des responsabilités, nous sommes en général peu enclins à soutenir des idées extrémistes.

La Suisse accueille tous ceux qui respectent notre culture et notre mode de vie. En effet, notre devise nationale «Un pour tous, tous pour un» nous impose le devoir d'être solidaire envers les personnes les plus fragiles ainsi que les personnes dans le besoin. Cette solidarité contribue à la paix et pour vivre en paix, la sécurité est également un élément primordial. Déjà en 1291 les Suisses avaient compris cela. Les trois vallées situées au cœur de notre patrie, Uri, Schwyz et Nidwald, se sont jurés un soutien mutuel contre toute personne extérieure susceptible de les attaquer ou de leur causer du tort. Et c'est cette sécurité qui assure le bien-être collectif si chacun observe les devoirs librement consentis.

Aujourd'hui le terme "devoir" n'est plus vraiment un terme à la mode, par contre le mot "droit", lui, est sur toutes les lèvres : le droit au logement, les droits de l'homme, le droit à l'expression... Mais les droits sont indissociables des devoirs. François René de Châteaubriand disait : «C'est le devoir qui crée le droit, et non le droit qui crée le devoir». Chaque citoyen, chaque institution a des devoirs, ceux de respecter la constitution et les lois. C'est en tout cas ma conviction.

Si nous, les Suisses, si la Suisse croit encore en ses valeurs, alors défendons-les contre vents et marées! Nous pouvons agir, d'abord au niveau des communes, puis au niveau du canton et enfin sur le plan fédéral et ceci grâce à notre démocratie directe. Mais rien n'est définitif, rien n'est acquis à tout jamais. Nous sommes tous coresponsables de nos acquis et devons donc nous engager pour que nous puissions continuer à vivre dans un pays libre, sûr et solidaire!

Vivent Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, vive Genève, vive la Suisse!

**Arrondissement de l'état civil  
Chêne-Bougeries - Voiron**

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:  
Lundi, jeudi 8h30-12h00  
et vendredi 13h30-16h30  
Mardi 7h30-16h00  
Mercredi Fermé le matin  
13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

**Événements d'état civil enregistrés  
dans le courant des mois de mai,  
juin et juillet 2016:**

Naissances: 255  
Mariages: 29  
Décès: 24

**Locaux communaux**

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

**Salle communale J.-J. Gautier**

- Route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
  - banquets: 300 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 25 places
  - la salle de société: 50 places

**Espace Nouveau Vallon**

Route du Vallon 8  
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

**Salle polyvalente école du Belvédère**

- Chemin De-La-Montagne 71
- spectacles: 100 places
  - banquets: 80 places

**Salle de la Colomba**

Ecole de Conches  
• 70 places pour réunions uniquement.  
Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

**Transports publics genevois -  
Cart@bonus**

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

**120 cartes** sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiens en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

**Carte journalière commune**

Le Conseil administratif vous informe que 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

**Les avantages qui vous sont offerts:**

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

**Taxe professionnelle  
communale****Mise à jour du rôle  
des contribuables**

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

**Anniversaires de mariage**

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

**Anniversaires des Aînés**

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

**Les personnes ayant célébré  
leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:**

**Pour le mois de mai:**  
M<sup>mes</sup> Hildegard Stump, Yvonne Kreutschy; MM. Georges Giudici, André Maréchal, Jean Clostre, Sergio Pagano.

**Pour le mois de juin:**  
M<sup>mes</sup> Clotilde Della Sala, Germaine Perucca, Josette Dechamboux, Martine Louvet, Ariane Von Deschwanden.

**Pour le mois de juillet:**  
M<sup>mes</sup> Anne-Marie Gualtieri, Ruth Boros, Renate Schafheitle, Anna Guye; MM. Bernard Taramarcas, Francesco Castellana, Dominique Monney, Istvan Zelenka.

**Les personnes ayant célébré  
leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:**

**Pour le mois de mai:**  
M<sup>me</sup> Aimée Dessuet; M. Pierre Gayon.

**Pour le mois de juin:**  
M<sup>mes</sup> Marie Von Haller, Rachel Durler.

**Pour le mois de juillet:**  
M<sup>mes</sup> Jeannine Schaad, Janette Morard; M. Bernhard Lang.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

(suite ci-contre)

**Mobilité des Aîné(e)s: la mairie de  
Chêne-Bougeries recherche des bénévoles**

Soucieuses du bien-être de leurs citoyen(ne)s, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries souhaitent mettre en place un service de transport en faveur des Aîné(e)s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela,  nous avons besoin de vous!

Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos Aîné(e)s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer auprès du service communal des affaires sociales.

T. 022 869 17 82 - Mail: [a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch)

**"Action Pommes et Pommes de Terre"**

La Ville de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus modestes de la commune, elle propose une distribution de pommes et de pommes de terre aux citoyen-ne-s bénéficiant des prestations complémentaires (SPC). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, offre la possibilité d'obtenir 10 kg de pommes de terre et 5 kg de pommes par foyer.

Si vous êtes intéressé-e-s, merci de bien vouloir contacter Mme Agnès Paley, secrétaire administrative au sein du service des Affaires sociales, par téléphone au 022 869 17 82, ou par mail ([a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch)), et ce **jusqu'au vendredi 30 septembre 2016**.

Pour bénéficier de cette action, la copie de la dernière décision des prestations complémentaires (SPC) devra nous être fournie.

**Requêtes en construction et démolition**

**APA 45125** – Maria-Teresa Battista – aménagement d'un accès à la parcelle – chemin Saladin 7

**APA 45158** – Yasmina Wakim – agrandissement et rénovation d'une villa – création d'un jardin d'hiver – chemin du Cèdre 12

**DD 106435/3-3** – EFFEL Développement SA – construction d'un habitat groupé HPE/43.9% – parking souterrain – panneaux solaires en toiture – portail – création d'un local poubelles – chemin de la Gradelle 90

**DD 107165-3** – Alexis Minkoff – ensemble d'habitat groupé à 7 logements THPE – garage souterrain – panneaux solaires – route de Florissant 131

**DD 107336/2-3** – Amaldi-Neder Architectes Sarl – construction d'une villa (27.50% HPE) avec piscine et couvert à voitures – modifications diverses du projet initial – chemin de Fossard 4A

**DD 107485/2-3** – Eric Flandinet c/o JP Niederhauser architecte SA – construction d'un habitat groupé contigu et transformation du couvert à véhicules – places de parc – emplacement poubelles – panneaux solaires en toiture – modifications diverses du projet initial – 44% HPE – route de Malagnou 153

**DD 108479-3** – M. P. Becard, M.H. De Montauzon, F. Becard – agrandissement de deux villas contiguës – villa A 39.8%, villa B 35% – abattages d'arbres – route Jean-Jacques Rigaud 35

**DD 108607-3** – Magda Kulik, Pierre Paquet – rénovation et extension d'une villa – reconstruction du garage – modification du portail – panneaux solaires – abattages d'arbres – avenue Paul-Chaix 13

**DD 108844-3** – Philippe Ulliri pour Lunarossa SA – construction de quatre maisons mitoyennes – abattage d'arbres – chemin des Buclines 10

**DD 108850-3** – Nicolas Heurtier – agrandissement et transformations intérieures – chemin du Mont-Blanc 10

**DD 108882-3** – Adrien Jalenques pour Clinique des Grangettes – agrandissement de la clinique: aménagement de deux salles de cathé-

risme et liaison entre deux bâtiments existants – chemin des Grangettes 7  
**DD 108983-3** – Capsky – construction d'habitats groupés HPE (15 logements) avec garage souterrain et panneaux solaires – abattage d'arbres – chemin de la Paumière 21  
**M 7627-3** – Capsky – démolition d'une villa individuelle avec annexe, deux garages privés et une piscine – chemin de la Paumière 21.

**Procès-verbaux des séances ordinaires du Conseil municipal du 12 mai et du 16 juin 2016**

Lors de sa séance ordinaire du 12 mai 2016, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'accepter des crédits budgétaires supplémentaires 2015 pour un montant total de CHF 2'240'009.07.

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'approuver le compte rendu financier de l'exercice 2015;

- d'approuver le compte de fonctionnement 2015 pour un montant de CHF 36'676'924,65 aux charges et de CHF 39'728'367,66 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 3'051'443,01;

- d'approuver le compte d'investissement 2015 pour un montant de CHF 14'688'917,50 aux dépenses et de CHF 2'253'257,75 aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 12'435'659,75;

- d'approuver le financement des investissements nets de CHF 12'435'659,75 par l'autofinancement à raison de CHF 7'970'290,51 au moyen de la somme de CHF 4'918'847,50 représentant les amortissements inscrits au compte de fonctionnement et au moyen de l'excédent de revenus du compte de fonctionnement s'élevant à CHF 3'051'443,01. Le solde non couvert, au montant de CHF 4'465'369,24, est financé par le recours à l'emprunt et/ou par les liquidités communales;

- d'approuver l'augmentation de la fortune nette s'élevant à CHF 3'051'443,01 représentant l'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2015;

- d'approuver le bilan au 31 décembre 2015, totalisant à l'actif un montant de CHF 140'381'048,62.

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la pose d'une clôture autour des terrains de football B et C du Centre sportif Sous-Moulin, un crédit d'engagement de CHF 63'000.– (1/3 de CHF 189'000.– TTC);

- de comptabiliser cette dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 63'000.– TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2026;

- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Lors de sa séance ordinaire du 16 juin 2016, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

**Décidé par 16 voix pour, 2 voix contre et 2 abstentions,**

- de commander une expertise permettant de fixer le niveau adéquat des engagements envers les financements spéciaux sur les immeubles locatifs communaux;

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation de cette expertise, un crédit de CHF 65'000.– TTC;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 65'000.– TTC au moyen

d'une seule annuité qui figurera au budget de fonctionnement en 2017.

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'approuver le nouveau règlement du Conseil municipal de la commune de Chêne-Bougeries.

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'approuver les nouveaux statuts du Groupement intercommunal, Organisation régionale de Protection civile Seymaz (ORPC Seymaz).

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- de préavisier favorablement à l'intention du Conseil d'Etat la promotion au grade de lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers 21 du caporal Maïko RIVA, dès le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

**Décidé par 18 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention,**

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit-cadre d'investissement et financement de CHF 1'500'000.– TTC pour couvrir les travaux de génie civil et d'aménagements de la Voie verte CEVA conformément au devis général du 18 mars 2016 et dans l'esprit du projet de plan présenté à la commission Biodiversité et Espaces publics;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 1'500'000.– au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2036.

**Date de la prochaine séance du Conseil municipal**

Jeudi 15 septembre

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 🌳

PUBLICITÉ


**Spinelli & Fils**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
 1231 Conches  
 T 022 347 20 22  
 info@spinelli-ge.ch  
 www.spinelli-ge.ch

# Fête des Promotions 2016

EN CE PREMIER JOUR DU MOIS DE juillet, c'est le soleil qui a accueilli les enfants à Chêne-Bougeries pour la traditionnelle fête des Promotions placée sous le thème des "Jeux Olympiques". Cette journée récréative et tant attendue par les nombreux élèves de la commune pourrait être symbolisée par la célèbre citation de Pierre De Coubertin: « Le plus important dans la vie ce n'est point le triomphe mais le combat; l'essentiel, ce n'est pas d'avoir vaincu mais de s'être bien battu ».

Mais après l'effort le réconfort, et c'est dans une joie communicative que les enfants ont profité l'après-

midi durant des divers manèges sur la place du Colonel-Audéoud, des jeux dans le parc Sismondi, de balades à poney au parc Stagni et autres réjouissances pour leur bonheur. A l'issue de la cérémonie officielle, le cortège mené par les autorités, la Musique de la Police et la Lyre de Chêne-Bougeries a conduit enfants et parents jusqu'au cœur de fête pour une belle et douce soirée d'été où se sont réunis autour des divers stands et attractions de nombreuses familles. Le bal, mené par le *Vincent Kessi's Free Fellowship Band*, a fait danser la Ville de Chêne-Bougeries jusqu'à ce que la nuit gagne le ciel et la fatigue des plus petits. 🌿



## Un nouveau symbole chênnois s'est enraciné devant la salle communale Jean-Jacques Gautier

*"Un chêne entier, avec fruits et racines" sur fond d'argent représente les armoiries de Chêne-Bougeries. La description "D'argent au chêne arraché au naturel" est entérinée par un arrêté du Conseil d'Etat du 6 mars 1925.*

**SYMBOLE DE LA VIE CHÊNOISE**, LE chêne et ses feuilles sont également représentés sur les armoiries des 2 autres communes chênnoises: Chêne-Bourg et Thônex, ceci depuis 1923. Saviez-vous que certains chênes ont parfois 500, voire 1'000 ans et plus, exceptionnellement? Ainsi, de nombreux arbres remarquables pour leur taille et ancienneté sont souvent des chênes.

Profitant de divers travaux de réaménagement de la chaussée cantonale longeant la salle communale Jean-Jacques Gautier, sise, 1 route du Vallon, les Autorités de Chêne-Bougeries ont souhaité ériger une feuille de chêne métallique pour orner le nouveau parterre floral qui allait voir le jour.

Choisie déjà en mars 2016 pour symboliser la distinction annuelle du Mérite Chênnois 2016, par une feuille de chêne en métal, fixée dans un socle



en plexiglas avait été réalisée en vue d'être offerte au(x) récipiendaire(s). Travail minutieux et demandant une précision particulière, la feuille située devant l'édifice a été découpée au plasma dans des plaques métalliques

de 4 mètres de longueur et 4 millimètres d'épaisseur. Sa hauteur est de 3,8 mètres pour une épaisseur de plus ou moins 3 centimètres et un poids avoisinant les 300 kilos. Pas moins de 4 semaines de travail ont été nécessaires à la réalisation de cette œuvre. Plusieurs étapes ont été indispensables à sa finition comme le ponçage, le sablage puis le polissage et le vernissage.

Délicatement installée un beau matin de juin par 4 collaborateurs du service des Parcs & Promenades, sa pose a nécessité une grue et une bonne dose de patience.

La feuille et son parterre d'ardoise agrémentent désormais le paysage de par leur légèreté, leur originalité et leur prestance. 🌿



# Le Laboratoire musical

## Permettre à tous de vivre la musique

Chêne-Bougeries a accueilli la 3<sup>e</sup> édition du Laboratoire musical. Du 2 au 9 juillet 2016, plusieurs élèves musiciens et le grand public ont pu s'immerger dans la vie d'un orchestre.

**QUE CE SOIT EN TANT QUE** spectateur ou qu'acteur, chacun a eu la possibilité de côtoyer de près la *Camerata Alma Viva*, un ensemble de cordes ayant choisi de jouer debout et sans chef d'orchestre. Pour le premier des cinq concerts proposés par le Laboratoire musical, la *Camerata Alma Viva* a reçu un prestigieux musicien anglais en la personne de Matthew Barley. « Ce violoncelliste est une pointure, nous avons beaucoup de chance de l'avoir parmi nous », a confié Arsène Liechti, directeur artistique du Laboratoire musical.

### Au cœur des répétitions

Le 3 juillet, le public est convié à un premier rendez-vous: une répétition axée sur l'improvisation. « Nous souhaitons permettre au public d'être au plus près des musiciens », précise Arsène Liechti. Afin de les inclure pleinement dans le processus de création musicale, les visiteurs du jour sont invités à prendre place aux côtés des musiciens. Installés en cercle, la *Camerata Alma Viva* et les spectateurs suivent les conseils du célèbre violoncelliste.

### L'improvisation ne s'improvise pas

Matthew Barley, connu pour ses performances en musique classique, contemporaine et en improvisation, partage pendant une heure les clés pour construire un schéma, une structure et une harmonie dans l'improvisation en groupe. Pour les musiciens chevronnés, c'est une déconstruction des codes. Pour les non-initiés, c'est une porte ouverte sur les prémices d'une œuvre musicale unique et éphémère.

Ce qui ressemble au début à des balbutiements de notes se transforme peu à peu en une danse musicale dans laquelle les sons se trouvent, s'accordent et se répondent. La répétition dans la salle de gymnastique de Chêne-Bougeries, mise à disposition par la commune, voit naître une osmose entre les instruments et les personnalités en l'absence totale de toute partition.

### Une bulle musicale au cœur du parc

C'est après trois jours de travail que Matthew Barley et la *Camerata Alma Viva* retrouvent le public. Au fond du Parc Stagni, sous le soleil tiède d'une fin de journée estivale, les musiciens prennent place sur la scène. Charlotte Malet, directrice artistique de la *Camerata Alma Viva*, présente l'ensemble résidant aujourd'hui à Londres en rappelant qu'il a été fondé à Genève en 2009, et confie aux spectateurs que ce concert sonne comme des retrouvailles. Au programme de la soirée, trois types d'œuvres rarement réunies: des œuvres classiques,



Matthew Barley enseigne les ficelles de l'improvisation.



Le Laboratoire musical s'installe au Parc Stagni.

des œuvres contemporaines et de l'improvisation.

Des habitants de la commune, des personnes de passage ainsi que des conseillers municipaux et administratifs sont présents, dont Mme Garcia Bedetti, Maire de Chêne-Bougeries en charge du dicastère de la culture. Certains choisissent les bancs installés devant la scène, d'autres préfèrent

profiter du parc. Deux jeunes filles sont assises dans l'herbe, un peu en retrait face à la scène. Un couple dépose une couverture et partage un pique-nique avec deux enfants en bas âge. Un homme est allongé, les yeux fermés, et se laisse porter par la musique. Si les moments d'improvisation ne sont pas toujours identifiables tant l'harmonie entre les musiciens est équilibrée, impossible de ne pas sourire lorsqu'une fillette actionne la sonnette d'un vélo participant au genre particulier. A la fin du concert, une femme longe le sentier du parc en lâchant un « Quel plaisir! ».

### L'Orchestre et le Chœur du Laboratoire musical

En parallèle, une dizaine d'apprentis musiciens préparent le concert final. Encadrés par les membres de la *Camerata Alma Viva*, cette formation d'une semaine permet à ces élèves de côtoyer des professionnels et de toucher au plus près à la vie d'orchestre en partageant le pupitre de leurs aînés. A l'image de leurs acolytes musiciens, une vingtaine de chanteurs amateurs sont guidés par quatre professionnels pour mettre au point l'avant dernier concert du Laboratoire musical. Fort du succès de l'édition 2015 et dirigés par la cheffe Fruzsina Szuromi, ce stage de chœur vient compléter la palette proposée dans cette édition. C'est toujours sous les arbres du Parc Stagni que le public a découvert ces différentes productions musicales. 🌿

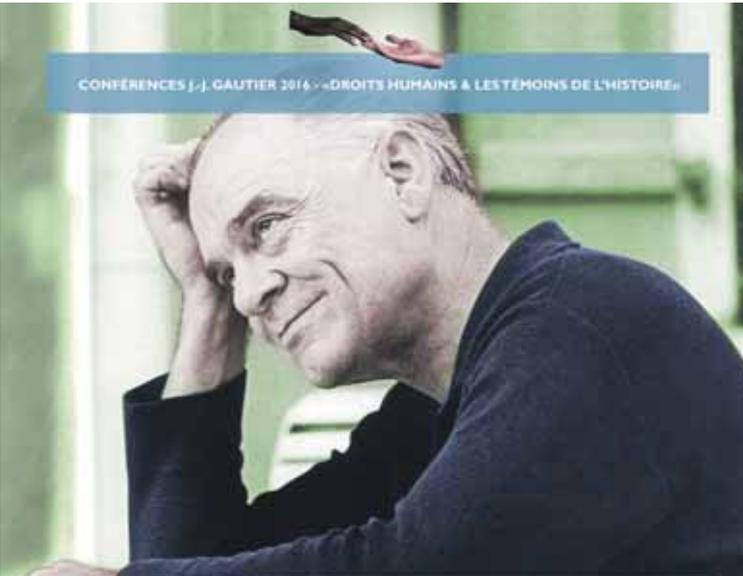


Charlotte Malet, directrice artistique de la *Camerata Alma Viva*.



Un concert au parc pour tous les publics.

CONFÉRENCES J.-J. GAUTIER 2016 « DROITS HUMAINS & LES TÉMOINS DE L'HISTOIRE »



**Mardi 4 octobre à 20h**  
**DENIS DE ROUGEMONT**  
**SA VIE, SON ŒUVRE, SON HÉRITAGE**

Conférence donnée par un élève de Denis de Rougemont : **FRANÇOIS SAINT-OUEN** est chargé de cours au Global Studies Institute de l'Université de Genève et Secrétaire général du Centre Européen de la Culture.

Salle Jean-Jacques Gautier - Route du Vallon 1  
 ENTRÉE LIBRE - [www.diverssites.ch](http://www.diverssites.ch) - [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

PUBLICITÉ

Exposition-Jeu d'éveil culturel autour de l'architecture, l'urbanisme et le paysagisme

# Les portes de la fantaisie

Du 7 au 30 octobre 2016

Espace Nouveau Vallon  
Chêne-Bougeries



Sur une idée de Mao Fusina et réalisée avec La Vallée de la Jeunesse et Le « Museo in Erba »

Vernissage: jeudi 6 octobre à 18h30  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)



## PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile - Ouvert 6 jours sur 7  
 94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE

**022 349 21 21**

*Hygiéniste dentaire diplômée indépendante*  
 membre Swissdentalhygiénists-reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen  
 ch. du Pont-de-Ville 7  
 Chêne-Bougeries

022.348.42.49  
 Parking gratuit

**L'OPÉRA**  
à Chêne-Bougeries

# "Les Brigands" "opéra bouffe" d'Offenbach



PAR L'Opéra-Studio de Genève

**VENREDI 14 octobre à 20h**  
**DIMANCHE 16 octobre à 17h**

Salle Jean-Jacques Gautier  
 1, route du Vallon - Chêne-Bougeries  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

Hommage

# Avec le décès de Germaine Bagnoud, Chêne-Bougeries a perdu une part de son âme

*Germaine Bagnoud est née, le 21 avril 1935, aux Ollières, un village près d'Annecy, où son père Alexandre, fromager itinérant venu de Grossafoltern (BE) en 1920, travaillait alors. C'est ainsi qu'elle mène très tôt, avec sa mère, ses trois frères et trois sœurs, une vie plutôt nomade, son père allant d'une commune ou d'un département à l'autre suivant les ventes de lait qui se déroulaient au mois de mars.*

## Un caractère bien trempé

A 17 ans, Germaine a déjà un caractère bien trempé. «Elle a, un jour, dit à mon père qu'elle avait décidé «d'aller à Genève pour y travailler comme sommelière et s'y acheter un bistrot», se souvient son frère Norbert. «Et, ajoute-t-il, quand Germaine avait quelque chose en tête, c'était peine perdue que de tenter de la convaincre d'y renoncer».

Germaine débarque donc, en 1952, quasiment du jour au lendemain, à Genève et, travailleuse acharnée, se forme sur le tas, enchaînant les emplois de serveuse dans de nombreux établissements du canton. C'est dans un café de La Plaine, à Dardagny, qu'elle rencontre, en 1955, Raymond, un conducteur d'engins de chantier «qui était aussi têtu qu'elle», souligne Norbert. C'est le coup de foudre. Ils se marient, dans les années 60, et reprennent ensemble, le 1<sup>er</sup> septembre 1967, le Café de la Fontaine, à Chêne-Bougeries.

## Les hasards de la vie

J'ai fait la connaissance de Germaine bien plus tard, en 1993. Le journal *La Suisse* ayant décidé d'élire la Mère Royaume de l'année, mon collègue Jean Desbaillet a vu en Germaine une candidate idéale. Avec raison. Comme l'attestait une affiche qui avait été placée sur un des murs de son café, Germaine était arrivée en tête, loin devant toutes les autres personnes soumises au vote des lecteurs y compris la Conseillère d'Etat Micheline Calmy-Rey. Conquis, j'y suis revenu souvent. Ayant été son voisin quelques années après pendant près de dix ans, je peux ainsi témoigner de ses «49 ans de travail sans jour de fermeture» évoqués par sa famille. Ses journées commençaient tôt le matin et finissaient tard le soir. Loin de son bistrot, la vie lui semblait impossible et Germaine n'était pas femme à mettre les gens à la porte pour aller se coucher.

## Des souvenirs à foison

Comment ne pas évoquer ses soirées *Margottons* où, au milieu d'une salle bondée, obscurcie par un nuage de fumée bleutée, on entendait



le cliquetis de la roue à rayons qui tournait pour désigner le numéro gagnant de la partie. On ne saurait pas plus oublier les concerts de L'Escalade mémorables du groupe *Chuchichäschtli* – dont Jean Desbaillet, encore lui, est un des fondateurs – qui faisait salle comble et la chanson qui lui était dédiée, à chaque fois, un tabac. Ou encore ces veillées de Noël, où Germaine réunissait, autour d'un sapin monumental, les enfants de la famille et des amis. Tout le monde attendait avec impatience un père Noël qui arrivait avec une hotte chargée de cadeaux pour chacun (petits et grands) et se souvient de Germaine, en maîtresse de cérémonie, aidant ce brave père Noël dans sa distribution. On pouvait alors lire dans ses yeux le même éclat de bonheur que dans ceux des enfants recevant un cadeau. Raymond et Germaine n'ayant pas pu avoir d'enfants, Germaine avait fait siens les enfants de ses proches, famille ou habitués de son bistrot. Elle leur vouait un amour immodéré. Les enfants, c'était son paradis, sa joie.

Ses clients, Germaine les aimait et ils le lui rendaient bien. Elle pouvait toutefois être intransigente lorsque la dive boisson montait au cerveau de certains et qu'ils éprouvaient le

besoin de s'affronter pour laver un honneur bafoué par des paroles déplacées. A ce moment, Germaine s'interposait avec vigueur et fermeté invitant les belligérants à aller s'expliquer à l'extérieur. Si ses paroles n'étaient pas entendues, alors elle sortait son arme dissuasive, soit quelques jets d'eau froide venant d'un siphon d'eau de Seltz entreposé dans le frigo. L'effet était immédiat et le combat cessait. Mais si, par malheur, l'un d'eux venait à lui manquer de respect, la sentence tombait irrévocablement. C'était le bannissement, l'interdiction de remettre les pieds dans son bistrot. Et ne plus faire partie du cercle des initiés étant considéré comme l'affront suprême pour beaucoup, rares étaient ceux qui osaient s'exposer à un tel danger.

## On ne venait pas par hasard chez Germaine

Il faut dire qu'on ne venait pas par hasard, juste pour boire un verre, au Café de la Fontaine, mais pour son ambiance si particulière. Ce quelque chose d'indéfinissable qui se dégageait de Germaine. Sa générosité, sa gentillesse, sa bienveillance et son sens de l'écoute donnaient à celles et ceux qui fréquentaient son café, une impression de bien-être, indéfinissable pour ceux qui ne l'ont pas connue. Une atmosphère qui a d'ailleurs séduit jusqu'à Jean-Luc Godard qui y a tourné quelques scènes de son film *Je vous salue Marie*. On venait aussi chez Germaine parce qu'elle faisait d'excellentes fondues, peut-être les meilleures de Genève. Germaine était gourmande mais elle était surtout une excellente cuisinière qui pouvait préparer des plats du terroir – pot-au-feu, gigots ou volailles farcies, souvent accompagnées d'un gratin de pommes de terre à se relever la nuit – mais aussi, à la demande, des recettes plus sophistiquées comme un canard à l'orange ou des poêlées de champignons. Un

mets rare dont seuls les plus proches pouvaient profiter. La cueillette des champignons était, en effet, une de ses passions et un domaine où elle était experte. Les rares fois où elle quittait son café, c'était d'ailleurs pour aller en cueillir, le plus souvent dans les Bois de Jussy avec ses «gamins» comme elle disait.

## Une femme aux multiples facettes

Il faudrait aussi parler de son sens de l'élégance (son frère a retrouvé quelque 300 robes et presque autant de paires de chaussures). Autant de vêtements faits sur mesure par sa couturière qui venait prendre ses mesures au bistrot où Germaine se faisait également régulièrement coiffer. Elle vivait dans un espace géographique limité aux alentours de son bistrot. Son café était son monde et elle n'aimait pas trop sortir. Son shopping, elle le faisait d'ailleurs sur catalogue tout en s'inspirant de revues de mode.

C'est ainsi que, même si Raymond et Germaine avaient acquis, dans les années 80, un grand appartement en face de l'immeuble Rolex, elle n'y a jamais mis les pieds. Elle n'a jamais voulu quitter l'appartement situé au-dessus de son établissement qu'elle occupait depuis 1967. Son bonheur sera profondément altéré par la mort de Raymond, en mars 1997, mais son amour immodéré de la vie a pris le dessus. Le décès de son mari était d'ailleurs un sujet qu'elle n'abordait jamais sinon pour s'assurer que sa tombe était toujours fleurie. Germaine aimait beaucoup les fleurs – son bistrot était d'ailleurs toujours fleuri de forts beaux bouquets – mais aussi les bijoux et les cartes. «On est quatre; on peut faire une partie», disait-elle souvent et certaines parties pouvaient durer jusqu'à 3h du matin», se souvient son frère.

«Germaine aimait tant faire la foire qu'elle nous répétait souvent qu'on devait en faire une du tonnerre de Dieu lors de son enterrement», note Norbert. Désolé Germaine, on n'a pas pu. 🌿

FRÉDÉRIC MONTANYA

### Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne- Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 mai au 15 août:

Mariages:	43
Reconnaissances:	21
Décès:	105
Déclarations de nom:	5

### Anniversaire des Aînés

Les conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter et de rendre visite aux communiens atteignant leur 90<sup>e</sup> et 95<sup>e</sup> anniversaire.

Récemment, Mme Christiane Nicollin, Maire, s'est rendue chez M<sup>mes</sup> Ida Schneebeli et Eliane Reymond et M. Werner Schneebeli pour leurs 90 ans. Elle a également visité M. Jean Angelo Vincenti qui fêtait, lui, ses 95 ans. Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

### Anniversaires de mariage

Le 9 juin dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir à la Dépendance Floraire, trois couples qui fêtent leurs noces d'or en 2016. Il s'agissait de M<sup>mes</sup> et MM. Rosa et Giuseppe Bernardi, Monique et François Fournier et Karin et Jean Zünd.

Et deux couples fêtant leurs noces de diamant marquant leurs 60 ans de mariage: M<sup>mes</sup> et MM. Martha et Armin Knopf, ainsi que Hélène et Hans Müller.



### Cimetière

#### Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1996 et les concessions accordées jusqu'en 2016 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2017, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Au nom du Conseil administratif,  
La Conseillère administrative  
déléguée,  
Beatriz de Candolle

#### Rappel des heures d'ouverture

1<sup>er</sup> avril - 30 septembre:  
de 07h00 à 19h00

Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars:  
de 08h00 à 17h00.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture.

### Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

### Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

### Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements gé-

néraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

### Requêtes en construction et démolition

**APA 44873** – 3140 – M. et Mme Bernard et Blanka Schmidt – transformation et rénovation d'un appartement dans les combles – 22, chemin de la Gravière

**APA 44924** – 4472 – M. et Mme Steve et Joana Visco – démolition et reconstruction d'un pool-house, construction d'un couvert à voitures et d'un réduit – 28, chemin de la Gravière

**APA 45020** – 2850 – M. Patrick Guilbert et Mme Sylvie Brouze-Guilbert – construction d'un pavillon de jardin – 54B, chemin de la Mousse  
**APA 45105** – 4097 – Lithos Fondation – rénovation d'un appartement au 4<sup>e</sup> étage – 18, rue de Genève

**APA 45256** – 3789 – Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage – 51B, ave. de Bel-Air  
**DD 104065/3-3** – 4522, 4590, 4591 – Batimar SA – construction de deux villas jumelées (43,6%) et installation de sondes géothermiques et panneaux solaires en toiture, modification du projet initial – 7-9 av. des Grands-Monts

**DD 108677-3** – 4472 – M et Mme Steve et Joana Visco – construction d'une piscine – 28, chemin de la Gravière

**DD 108924-3** – 4063 – AXA Investment Managers Schweiz AG – modification d'une installation de télécommunication mobile existante – 10, chemin de la Mousse

**M 7637-3** – 3619 et 3228 – M. Olivier et Mme Caroline Rigot – démolition d'une villa et d'un garage – 6, chemin des Meures. 🌸

### Ornement des giratoires



“L'appui”,  
œuvre en acier-inox  
de Jean Zund,  
en collaboration  
avec M. Steffen,  
atelier mécanique  
de Thônex

PUBLICITÉ

**PFG** Genève  
**POMPES FUNÈRES  
 GÉNÉRALES**  
 Maison Funéraire - Prévoyance  
 7 jours / 24h / 24  
**CAROUGE - ST-GEORGES**  
**022 342 30 60**  
 www.pfg-geneve.ch

### Objets encombrants



Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: le **mardi 11 octobre tôt le matin**.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 25 octobre**.

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent**.

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Voyage des aînés du 23 au 28 mai

# Les aînés de Chêne-Bourg à la découverte entre Quercy et Périgord

Cette année, 45 personnes ont participé au traditionnel voyage organisé par la commune de Chêne-Bourg. Installés à Cahors, capitale historique du Quercy, dans un bel hôtel situé en bordure de la rivière Lot, les vacanciers ont pu découvrir cette belle région, à travers de nombreuses excursions et visites.



**LA PREMIÈRE LES A EMMENÉS POUR** une visite commentée de la cité médiévale de Rocamadour, de ses sanctuaires et de la Vierge noire. L'après-midi, ils ont pu admirer un spectacle de dressage de rapaces à l'éco-parc du Rocher des Aigles.

Le lendemain, une visite commentée de Cahors en petit train, ainsi qu'une promenade dans la cité cadurcienne, ont permis de découvrir le traditionnel marché aux fruits et légumes avec ses belles couleurs. L'après-midi, départ en direction de Limogne pour la visite d'une truffière.

La semaine s'est poursuivie, direction Figeac et Villefranche-de-Rouergue, capitale de l'Aveyron, avec visite commentée à pied de la Bastide de Villefranche et de la Chartreuse Saint-Sauveur. Les aînés ont pu déambuler dans les rues étroites de

la bastide qui conduisent infailliblement vers la place centrale, cœur de la ville. La place, bordée par les couverts caractéristiques des bastides et par le porche démesuré de la Collégiale, a été grandement admirée.

Pour finir la semaine, embarquement à bord du Bateau *Le Fenelon* pour une croisière commentée avec un guide, en direction de Saint-Cirq-Lapopie en passant par les méandres de Cahors, Laroque des Arcs, le Défilé des Anglais, le chemin de halage, la Falaise de Bouzies et le passage de l'écluse.

Une magnifique semaine de détente et de bonne humeur qui s'est achevée par une dégustation de vins et produits régionaux à Cahors.

Rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine! 🍷

## Ludothèque



La ludothèque de Chêne-Bourg a un nouvel horaire à partir du **15 septembre**. Si vos enfants veulent jouer en votre compagnie, emprunter des jeux de société ou des jouets, elle sera ouverte selon les horaires suivants :

- Les jeudi et vendredi après-midi de 16h00 à 18h00
- Le premier mercredi de chaque mois de 16h00 à 18h00

Des bénévoles sont également présentes. Elles assurent le bon déroulement des activités. Les personnes intéressées sont les bienvenues.

Pour toutes informations complémentaires, vous pouvez contacter la présidente, Mme Cécile Boisserie, au 076 615 91 79, ou la vice-présidente, Mme Brigitte Gabioud, chemin des Meures 5, au 079 336 80 14.

## Permanence juridique

### à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis** :

- 15 et 29 septembre
- 3 et 17 novembre
- 13 octobre
- 1<sup>er</sup> et 15 décembre

**de 16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

Prenez rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 20.- sera encaissée sur place.

## Noctambus : horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

**N9 (→ Petit-Bel-Air)**

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

**N16 (→ Moillesulaz)**

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50	
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55	3 h 15
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59	3 h 19

**N20 (→ Moillesulaz)**

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

**Tarifs et titres de transports :** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Fête des Promotions

# Une journée illuminée par la joie des enfants

Les Promotions sont avant tout un moment de partage alliant la cérémonie officielle, le cortège des enfants et la fête des Promotions proprement dite. Cette année, les établissements de la Commune avaient choisi le thème Les cinq continents et la paix pour illustrer cette manifestation. Ce sujet, les élèves l'ont pris très à cœur, comme l'ont démontré leurs différentes prestations ainsi que leurs maquillages, déguisements et symboles brandis lors du cortège.

## Une cérémonie tout en musique

Tout a commencé en musique dans le gymnase de l'école de Haller par l'entrée des Autorités rythmée par les tambours des Aiglons. Une introduction musicale que les groupes d'élèves, qui se sont succédé sur scène, ont poursuivie avec enthousiasme. Les élèves de 7 et 8P ont interprété *Imagine* de John Lennon. Les 5 et 6P de l'école du Petit-Senn ont opté pour un tango fort bien exécuté, tandis que les 5 et 6P de l'école de Haller interprétaient *Le chant des sirènes* des Fréro Delavega. Les élèves de 7P de l'école du Petit-Senn ont choisi, de leur côté, *Amazing Grace*, un *popular Hymn of Ireland*, mêlant avec enthousiasme, chant, danse et flûtes à bec.

La Chorale des élèves de 7 et 8P de l'école de Haller a enchaîné sur *On danse* de M. Pokora. Ils ont ensuite cédé la place à la chorale des 5P, 6P et 8P de l'école du Petit-Senn qui a chanté avec ferveur *We are the World* de USA for Africa. L'ensemble des élèves des deux établissements a clôturé cette partie festive de la cérémonie en interprétant *On écrit sur les murs* de Kids United. Deux dernières chansons qui reflètent particulièrement bien le thème de cette journée des promotions.

## Un cortège coloré et joyeux

A l'issue de la cérémonie, tout le monde s'est mis en ordre de marche afin de constituer le cortège bigarré et multiculturel, point d'orgue de cette journée.

Affichant sous diverses formes des symboles de la paix dans le monde comme des colombes, des cœurs, des représentations du globe terrestre sur des ballons ou le mot "paix" écrit en plusieurs langues, mais aussi en brandissant les drapeaux de différents pays, les élèves quittent l'école de Haller pour rejoindre la place Favre. Personnages déguisés en peluches géantes, fanfares, personnes virevoltant sur des échasses, etc., le cortège prend des airs de carnaval, à l'image de celui qui se déroulait il

y a quelques années à Chêne-Bourg. Un cortège rythmé par la *Fanfare de Vernier*, la *guggen* musique des *Cradzets*, le groupe *I-Dance*, *La Lyre de Chêne-Bougeries*, mais aussi *Les Aiglons*, l'orchestre de jazz les *Tea-Nah-Nah Stompers* et les percussions *Dobra da Poum*. Des animations qui se poursuivront, en alternance, sur la place Favre, jusqu'à 18h30. Il est à noter que cette année, le Conseil administratif a décidé d'associer les jeunes requérants d'asile installés dans l'abri PC de Belle-idée pour servir les collations offertes aux élèves à l'arrivée du cortège.

## Grande roue écologique et bal populaire

Une fois sur place, les enfants découvrent avec émerveillement, animations et stand de produits artisanaux d'Amérique latine de la famille équatorienne Kichua-Otavelo, régulièrement invitée par la Commune lors de ses fêtes de promotion et dont la réalisation sur place de coiffures en tresses multicolores est toujours très prisée. Sans oublier les manèges et autres attractions foraines, quasiment toutes gratuites, où se ruent les enfants sous le regard attendri de leurs familles. Avec une mention spéciale pour la "grande" roue en bois de l'association *Label-vie* qui ne tourne que grâce au seul poids des enfants assis sur les balancelles. Les queues vite formées sont surveillées avec diligence par les sauveteurs-auxiliaires qui gèrent cette affluence dans la bonne humeur ambiante tandis que les Samaritains des Trois-Chêne soignent les petits bobos. C'est heureux mais un peu fatigués que parents et enfants continueront à faire la fête. Avec, à 21h00, un grand bal populaire animé à un train d'enfer par *Apocalypse Disco Show* jusqu'à tard dans la nuit.

## L'école allie, comme l'Euro 2016, esprit d'équipe et dépassement de soi

Christiane Nicollin, Maire et conseillère administrative en charge des écoles et de la jeunesse, a profité de

la cérémonie des promotions – qui s'est déroulée le samedi 2 juillet soit durant l'Euro 2016 – pour tirer des parallèles entre le football et l'activité scolaire. Extraits d'un discours particulièrement approprié.

« Tout d'abord, a relevé Christiane Nicollin, vous travaillez en équipe, certes un peu plus nombreuse que les 11 joueurs habituels, et cela vous apprend la solidarité et l'entraide. Vous pouvez ainsi tester et constater par vous-mêmes que, comme au foot, pour marquer des buts, il est plus utile de collaborer que de pratiquer l'individualisme. »

## Mouiller son maillot pour gagner sa promotion

« Il vous arrive aussi, a poursuivi la magistrate, de vous retrouver face à la cage des buts et devoir tirer des penalties. Vous devez alors choisir la bonne stratégie pour réussir à marquer le but. Certaines fois, c'est la réussite et le ballon est dedans. Mais parfois, il arrive sur la latte ou passe à côté. Dans ce cas, il faut malgré tout reprendre le jeu et s'encourager pour que la prochaine tentative soit la bonne. Et, en fin d'année comme en fin de match, vous mouillez le maillot pour gagner sans avoir à jouer les prolongations. Vous devez peut-être vous surpasser et puiser dans vos réserves pour que le résultat final vous permette de jouer le quart ou la demi-finale suivante. A ce moment-là, a souligné la Maire de la Commune, vous pouvez être fiers de votre travail, heureux d'avoir su montrer ce que vous étiez capable de faire. Et vos professeurs, à l'image de l'entraîneur, peuvent alors vous féliciter et vous congratuler. »

« Enfin, lorsque vous avez gagné toutes les étapes de sélection et que vous êtes promu en ligue supérieure, c'est le cycle d'orientation qui vous accueille pour une nouvelle période de votre apprentissage de vie. Il y a toutefois une chose qui n'est pas comparable entre un championnat et votre parcours scolaire, c'est qu'il n'y a pas de relégation. Aussi, profitez-en et poursuivez sans cesse votre

progression personnelle », a relevé Christiane Nicollin.

« Cette fête des promotions est un peu une fin de match gagné, a-t-elle conclu. On fait la fête, on est heureux, on s'amuse. Alors, permettez-moi, à mon tour, de vous féliciter et de vous remettre le trophée bien mérité pour le travail que vous avez accompli durant cette année scolaire, que vous ayez marqué des buts ou raté des penalties. Vous vous êtes bonifiés et vous avez acquis de nouvelles connaissances. N'hésitez pas à persévérer sur cette lancée et à continuer à faire le plein de compétences et d'expériences pour pouvoir passer en ligue supérieure lors de la prochaine étape. »

## L'importance des professeurs et des parents saluée

« Il serait injuste de ne pas associer vos professeurs à ces remerciements a terminé la magistrate. Ils vous ont apporté un encadrement de qualité et vous ont transmis leurs connaissances et leur savoir tout en restant à l'écoute de chacun d'entre vous. Leurs efforts sont aujourd'hui récompensés par vos progrès tant scolaires que personnels. Merci à eux pour cet engagement sans faille. »

« Vos parents participent également à votre succès, a-t-elle ajouté. Par leur attention, leur amour et leur patience, ils ont été présents sur le bord du terrain pour vous soutenir, vous féliciter et parfois vous consoler durant tous les moments de cette année scolaire. »

A voir également plusieurs clichés de ces Promotions en page 42.

Fête de la Musique

## Des temps forts malgré la météo

SI LES CONCERTS ORGANISÉS À LA salle Point Favre ont peu souffert de la météo et de la concurrence de la Fête de la Musique qui se déroulait simultanément en Ville de Genève, on ne peut pas en dire autant des concerts donnés sur la grande scène de la place Favre. Même si ces deux journées de concerts ont connu des temps forts, comme le concert de rock fondue du groupe légendaire de Chêne-Bourg, les *Chuchichäschtli*.

### Spectacles et concerts classiques toujours aussi prisés

C'est ainsi que la programmation, plus classique, de la salle Point Favre n'a rien perdu de son attrait ni de son affluence. Cela fut notamment le cas pour *Giocosos et Giocosino*, un concert de musique classique, interprété par l'orchestre de l'Accademia d'Archi et le Chœur des classes de solfège. Sans oublier le spectacle de danse de janja zumba sur une chorégraphie de

Maria Janja Pinto (le samedi 18 juin), ou encore la création de la formation Opérami Genève qui a joué *Le Villi* un opéra de Puccini (le jeudi 23 juin).

### Grand Bazar, un groupe prometteur

Malgré le programme éclectique établi par Le Spot, les concerts, à dominance rock n'ont pas attiré autant de monde qu'on pouvait l'espérer. Même s'il y a eu des moments de découverte, à l'image du groupe rock *Grand Bazar* qui, pour sa première apparition sur scène, a fait sensation. Avec une mention spéciale pour la chanteuse dont la voix autant que les chansons vous prennent aux tripes. Avec des compositions originales qui sonnent justes comme *J'ai pas envie* ou *Et c'est ainsi*. Un groupe dont on sera sûrement amené à reparler. 🌸

A voir également plusieurs clichés de cette manifestation en page 42.

Nouvelle dénomination de rue

## Le Chemin des Choucas

DEPUIS LA FIN DU MOIS DE JUIN dernier, la commune de Chêne-Bourg possède sur son territoire un nouveau "Chemin des Choucas". Il s'agit en fait d'un chemin existant depuis longtemps qui relie le chemin de la Seymaz au site hospitalier de Belle-Idée, jusqu'ici sans nom spécifique. Or, cet axe dessert depuis peu le nouveau stade de football jouxtant la station électrique des SIG. Il devenait donc important de lui trouver une dénomination officielle pour faciliter sa localisation rapide et sans équivoque par les services d'urgence. Lors de la construction du stade, une habitante de la Commune avait attiré l'attention du Conseil administratif sur l'existence d'une colonie de choucas des tours dans ce secteur. C'est donc tout naturellement que ce dernier a décidé de soumettre au Conseil d'Etat la proposition de nommer "chemin des Choucas" ce chemin traversant le domaine hospitalier de Belle-Idée.

En fait, ce nom fait référence à la colonie de ces volatiles, protégés au niveau national, qui a été recensée et étudiée à proximité de ce chemin par le Groupe Ornithologique du Bassin Genevois. Dans sa séance du 29 juin dernier, le Conseil d'Etat a validé la proposition de la Commune qui peut désormais inscrire une nouvelle rue lors de la réédition de son plan géographique.

### Les choucas, une espèce vulnérable

Dans son étude, le Groupe Ornithologique du Bassin Genevois (GOBG), note « qu'en Suisse, les populations de choucas ont tendance à augmenter, mais que ce n'est pas le cas à Genève. Les vieux arbres qui l'abritent, poursuit-il, sont souvent – et rapidement – abattus sous prétexte sécuritaire, tandis que l'agriculture intensive le prive de ses ressources alimentaires (insectes, vers de terre, etc.), ses lieux de nourrissage se situant dans les prairies et les champs ». A Genève, il ne niche plus qu'à deux ou trois endroits où il est fortement dérangé par les cornilles et, ne trouvant pas un nombre suffisant de cavités, il niche de façon surprenante dans des nids « à ciel ouvert. Malheureusement avec un taux d'échec très élevé ».

Le choucas des tours est le plus petit corvidé de notre région. D'une taille de 34 à 39 cm, son plumage est noir avec la nuque et les côtés de la tête gris. Son bec et ses pattes sont aussi noirs et ses yeux ont la particularité d'avoir un iris blanc, particulièrement visible. Mâle et femelle sont rigoureusement identiques et sont fidèles à vie. Ils nichent en des endroits élevés, dans des cavités, des rochers, des anfractuosités des bâtiments (d'où son nom) ou dans des cavités d'arbres. Le choucas des tours est classé comme une espèce "vulnérable" et figure sur la liste des espèces prioritaires pour une conservation ciblée. 🌸

PUBLICITÉ



**ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO**

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)

PUBLICITÉ

**V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S**





**bativer**  
*On va vous plaire*



**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

# Rénovation du bassin du parc Floraire

**LA RÉNOVATION DU BASSIN ET** des ruisseaux du parc Floraire, actuellement en cours, exige d'importants travaux. Grâce au crédit de CHF 940'000.-, accepté par le Conseil municipal dans sa séance du 10 novembre 2015, la mise aux normes techniques, permettant également de respecter les conditions de sécurité recommandées par le Bureau de Prévention des Accidents (bpa), est en cours. C'est ainsi que les usagers du parc Floraire découvriront dès l'automne un lieu toujours aussi agréable qu'ils pourront fréquenter avec des conditions de sécurité accrues. Un crédit complémentaire de CHF 251'000.- a également été voté pour restaurer les trois ruisseaux d'agrément qui serpentent dans le parc. Les travaux ont pour objectif de redonner à ces aménagements vétustes leur rôle premier, à savoir recréer l'ambiance souhaitée par le concepteur du parc tout en répondant aux attentes actuelles en terme de gestion et de sécurité. La reprise du cuvelage général est prévue afin de garantir l'étanchéité et limiter les pertes en eau.



en place en 2010. Auparavant, cette tâche était réalisée manuellement. De plus, pour diminuer les importants travaux à faire sur la résine du bassin et sur les joints des pierres de parement, une réfection plus importante a été réalisée en 2005/2006 (crédit voté le 7 avril 2005).

## Remédier à des problèmes de pertes importantes d'eau, d'entretien et de sécurité

« Depuis quelques années déjà, le bassin du parc Floraire présente différents signes de vétusté qui influencent la gestion du bassin, son entretien et le maintien d'une qualité d'eau satisfaisante. Les coûts actuels liés au maintien de ces éléments dans des mesures acceptables ne sont également pas anodins », souligne la conseillère administrative Beatriz de Candolle, en charge notamment des travaux et des bâtiments communaux.

« La question sécuritaire qui gravite autour de cet espace aquatique est elle aussi problématique, en ce sens qu'elle peut mettre en cause la responsabilité de la Commune en cas d'accident, même mineur », poursuit la magistrate. « En effet, explique-t-elle, les profondeurs d'eau et les hauteurs de chutes quand le bassin est vide sont actuellement hors normes et pourraient entraîner des risques de noyade ou de blessures ».

C'est d'ailleurs ce que conclut l'expertise demandée au Bureau de Prévention des Accidents (bpa), dont le rapport de juillet 2015 confirme la responsabilité du propriétaire de l'ouvrage en cas d'accident. Si la Commune souhaite maintenir le principe de bassin non surveillé, il importe que les mesures techniques

de sécurisation d'une pièce d'eau en milieu résidentiel soient respectées.

## Des analyses très pointues

Dans le but d'analyser toutes ces problématiques et de trouver des réponses permettant de les résoudre, la Commune a mandaté le bureau d'architectes paysagistes associés Gibert Henchoz qui a également analysé les problèmes de vétusté de différents équipements aquatiques de la Ville de Genève.

Des rapports et analyses ont également été réalisés par divers bureaux d'ingénieurs conseils, spécialistes en génie civil, sanitaire et électricité afin de confirmer l'état général du bassin et des installations de traitement et de filtration. L'ensemble de ces rapports sont tous arrivés à des conclusions similaires concernant l'état actuel du bassin et les travaux à envisager afin d'améliorer la situation.

Par le biais des différentes études menées, il est en effet apparu que la structure générale du bassin n'était pas mise en cause: celle-ci est saine et remplit toujours son rôle statique (béton précontraint). Cependant, le revêtement de surface en carreaux de pâte de verre, les joints de dilatation, les installations techniques (sanitaire), les canalisations ou encore les pavillons à l'extrémité du bassin, soit les éléments les plus anciens, nécessitaient une réfection permettant de les remettre aux niveaux d'exigences actuelles.

## Une rénovation lourde

Dans le "Rapport de rénovation du bassin", daté du 2 avril 2015, les différents bureaux d'ingénieurs ont analysé l'état actuel du bassin (maçonneries, joints, installations sanitaires...)

et les solutions à envisager selon différents axes d'interventions (léger, moyen, lourd et mixte).

« La variante "lourde" a finalement été la solution retenue, de concert avec la Commune, afin de favoriser des interventions qui règlent des problèmes à la fois constructifs et sécuritaires, tout en les rendant pérennes », relève Eric Bodenmuller, chef du Service des constructions et du développement durable. « C'est donc le réhaussement du fond du bassin, soit l'élévation du niveau du fond du bassin afin de respecter en tout point une hauteur d'eau maximale de 20 cm avec les niveaux de remplissages actuels qui a été retenue, poursuit-il. C'est pourquoi le réhaussement du fond du bassin sur toute sa longueur réduira, une fois terminé, de plus de la moitié la hauteur d'eau actuelle (20 cm maxi contre 52 cm environ actuellement) et, par extension, la consommation d'eau », explique Eric Bodenmuller. Le volume d'eau du bassin traité auparavant était de plus de 130 m<sup>3</sup>. Avec le rehaussement du fond, il ne sera plus que d'environ 50 m<sup>3</sup> », note-t-il par ailleurs. La modification du fond du bassin permettra également d'incorporer l'ensemble des nouvelles conduites de distribution sans devoir procéder à des travaux de terrassement à côté du lit du bassin où se trouvent actuellement les conduites existantes qui doivent être remplacées.

Ainsi, l'important chantier ouvert par la Commune ne permettra pas simplement une réfection des constructions existantes pour des questions esthétiques ou de gestion, mais ces travaux seront également l'occasion d'une mise aux normes vis à vis de problématiques plus sensibles comme le risque de blessure et de noyade.

## Joindre l'utile à l'agréable

« Les travaux menés sur le bassin du parc Floraire permettront d'améliorer une situation qui demandait une gestion et un suivi lourds et coûteux pour les finances communales, souligne Beatriz de Candolle. Par ailleurs, ajoute-t-elle, cette rénovation résoudra également la problématique de la responsabilité de la Commune en cas d'incident. Sans oublier, note la magistrate, que la rénovation du bassin a été pensée de manière à préserver l'esthétique, l'esprit et l'attractivité de cet élément majeur du parc Floraire ».

# Les couleurs de l'Amazonie déclinées sur des bâches de chantiers

Selon la position du soleil et celle des zones d'ombre, les usagers du parc Floraire peuvent admirer huit photos de la forêt amazonienne de Daniel Schweizer. Exposées en différents endroits sur les bâches – spécialement conçues à cet effet – entourant la rénovation du bassin, cette exposition hors-murs pas comme les autres s'intègre dans celle organisée par le Musée d'Ethnographie de Genève Couleurs d'Amazonie. Toutefois voir ces clichés n'est pas des plus aisés. Il faut prendre en compte des éléments aussi naturels que la course du soleil ou la présence des nuages pour les découvrir. A vos yeux de jouer.



## Un choix qui n'est pas dû au hasard

Le choix de photos amazoniennes de Daniel Schweizer n'est pas dû au hasard. « Ce cinéaste engagé, anthropologue, journaliste d'investigation, reporter téméraire, portraitiste du contemporain, enseignant au département Cinéma/cinéma du réel de la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève, ne laisse personne indifférent », relève d'emblée, Beatriz de Candolle, Conseillère administrative en charge des travaux qui a pris la décision de cette exposition hors-murs.

## Sensibiliser les gens ordinaires

« L'exposition de ces photographies permet de sortir des murs des musées et d'aller à la rencontre d'un public qui ne se rend pas ou peu dans ce genre d'institutions », ajoute la magistrate. « Depuis une vingtaine d'années, poursuit Beatriz de Candolle, les films documentaires et photos de Daniel Schweizer nous interpellent, nous bouleversent, nous interrogent sur les enjeux du monde contemporain. Derrière chacune de ses réalisations, on perçoit son engagement citoyen et ses prises de positions humanistes ».

Il est vrai que si l'on visite l'exposition Amazonie du Musée d'Ethnographie de Genève (MEG) *Le chamane et la pensée de la forêt*, trois photographies de caciques nous accueillent: celle du cacique kayapo Raoni Metuktire et du chamane yanomami Davi Kopenawa sont signées Daniel Schweizer. Il est aussi l'auteur des huit *Amazonian Shorts* qu'on y visionne et de certaines photos qui illustrent le magnifique catalogue de l'exposition. « A travers ses clichés, rappelle la magistrate, il nous parle de l'avenir des peuples autochtones en Amazonie et de la prophétie de la chute du ciel ».

## « Nous devons assumer nos responsabilités »

Remettant en cause la marche du monde et la croissance illimitée, de nombreuses communautés amérindiennes nous proposent de penser le monde autrement. Aujourd'hui, les signes du changement climatique en Amazonie préfigurent le pire à venir si nous ne changeons pas notre manière d'exploiter les ressources de la terre. Pour Daniel Schweizer, chaque personne qui a séjourné en Amazonie vous le dira: « Se rendre dans la forêt, c'est accepter de regarder

der le monde avec d'autres yeux. La forêt c'est l'expérience la plus décapante qui soit et on n'en ressort pas indemne ».

« La forêt primaire équatoriale est aujourd'hui un milieu très fragile et nous, en Occident, nous sommes aussi responsables de la préservation de cette biodiversité », souligne Daniel Schweizer. D'autant plus, poursuit-il, que nous avons contribué à détruire cette biodiversité en soutenant un développement économique écologiquement insupportable. Par mes films et mes photos – dont celles exposées à Chêne-Bourg – je dénonce un état du monde égoïste où l'exploitation des ressources naturelles est souvent aberrante. Mon objectif, conclut-il, est d'amener les gens à réfléchir à une écologie qui dépasse les écogestes ».

## « Repenser le monde »

« Nous devons comprendre, ajoute Daniel Schweizer, que l'écologie s'intègre dans un système dans lequel l'économie n'est qu'une composante parmi d'autres. La marchandisation du monde se base sur la séparation de l'homme et de la nature. Cette manière de concevoir le développe-

ment économique et le productivisme dérange les Amérindiens. Ils sont souvent choqués par la destruction engendrée par notre volonté de croissance infinie qui menace désormais l'équilibre du monde ».

« Plus qu'aucun autre, l'Indien de l'Amazonie s'identifie à la nature qui l'entoure. Vis-à-vis de la nature, il ne s'est jamais posé en dominateur mais en associé. Les réflexions des Indiens Yanomami chez qui je me rends depuis plus de quinze ans, renvoient l'homme occidental à ses propres questionnements sur l'état de notre Terre, le changement climatique et la fragilité de notre environnement. C'est pourquoi ces photographies de la forêt amazonienne à Chêne-Bourg sont une invitation à la réflexion sur l'état de notre terre et notre interdépendance avec cette partie du monde ».

+ d'infos :

Exposition au MEG jusqu'au 8 janvier 2017. Sortie dans les salles de cinéma de son dernier film documentaire *Trading Paradise*, le 7 décembre 2016. Et reprises au MEG des documentaires *Dirty Paradise* et *Dirty Gold War*, le samedi 10 décembre 2016.

PUBLICITÉ

**pharmacie gouda**

**HORAIRES NON STOP**  
 lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries  
**Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /**  
 www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

**Pierre Del Bon**

**ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE**

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards • TÉL. 022 348 56 06  
 e-mail: info@delbon.ch

# Une nouvelle balayeuse écologique

Après l'acquisition d'un véhicule "goupil" électrique en 2005, celle d'une arroseuse aux normes Euro 4 en 2009, Chêne-Bourg s'est récemment équipé d'une balayeuse multifonctions répondant aux exigences des normes Euro 6, dernières en date. Mis en service début juin, ce véhicule, typiquement destiné à un environnement urbain, s'inscrit dans la politique de développement durable menée depuis plus d'une dizaine d'années par la Commune.



## Un véhicule multifonctions

« Avec ses dimensions extrêmement compactes, ses deux ou quatre roues directrices et son angle de braquage optimisé, la balayeuse de la marque Azzura, – un fabriquant très per-

formant dont les véhicules ne sont, pour l'instant, sur le plan cantonal, présents qu'à Chêne-Bourg – nous permet de contourner aisément les obstacles et de manœuvrer avec une grande agilité dans les rues les

plus étroites », explique Bertrand Longchamp, chef du service de l'environnement et du domaine public communal. Outre ses nombreux avantages techniques, cette balayeuse multifonctions (balayage, désherbage mécanique, brosse-décapage et lavage) a la particularité de présenter de nombreuses innovations permettant d'améliorer, par son respect de la norme Euro 6, l'entretien écologique des rues en tissu urbain.

## De nombreux atouts écologiques

« Avec ce véhicule, 80% des tâches de balayage courantes seront traitées en écomode. Cela nous permet d'économiser jusqu'à 50% de carburant – et donc de

limiter de 20% les rejets de CO<sup>2</sup> – par rapport à une utilisation en mode de travail intensif, de réduire les nuisances sonores et de préserver ainsi sa longévité », relève M. Longchamp. Les atouts écologiques de cette balayeuse sont en effet nombreux. Qu'il s'agisse de la réduction de la consommation d'eau propre (grâce à une option de recyclage des eaux usées qui sont réinjectées dans le système d'aspiration), ou du faible taux de rejet des particules en suspension dans l'air.

« Cet achat représente un investissement conséquent pour Chêne-Bourg, mais nous devons prendre en compte le développement urbain de la Commune qui atteindra progressivement, vraisemblablement d'ici à 2020, les 10'000 habitants », a ainsi relevé Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative en charge du développement durable et de l'entretien des espaces publics. 🌿

PUBLICITÉ

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg



**Samedi 3 décembre de 11h00 à 19h00**  
**et dimanche 4 décembre de 11h00 à 17h00**

Rue et place du Gothard

Stands d'artisanat • Restauration • Manège • Ambiance de Noël

Si vous souhaitez participer au Marché en tant qu'artisans, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur

[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

et le retourner le plus vite possible à Mme Sandrine Sofia,  
Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg  
ou par mail à [culture@chene-bourg.ch](mailto:culture@chene-bourg.ch)

### Organisation :

Ville de Chêne-Bougeries (022 869 17 37)  
et Commune de Chêne-Bourg (022 869 41 15)

Saison culturelle

# Une rentrée en fanfare

Comme à l'accoutumée, la vie côté spectacle au Point favre sera riche en événements en cette rentrée 2016. Du nouveau spectacle-concert Zingoingoing de Gaëtan au one woman show d'Ariane Borel, en passant par le jazz manouche de Minor Sing, il y en aura pour tous les goûts et toutes les générations.

## La thérapie de choc d'Ariane Borel



Dans son nouveau spectacle, *De vous à moi...*, Ariane Borel se livre au jeu de la confiance. Elle vous parlera en toute intimité de ses interrogations et de ses névroses qu'elle combat pour arriver à décoller! Une thérapie de choc en 9 sketches qui traitent de la relation de couple, des hommes, de son père, du travail, des faux amis et des vrais méchants. Bref, Ariane dans tous ses états... d'âme!

Un nouveau spectacle aussi décapant, coincé entre le rire jaune et la révolte, que ses one woman show précédents. A l'image notamment d'*Abra-cariane* où, dans un tourbillon de sketches, elle nous entraînant dans l'univers de la femme à travers des tableaux cinglants, nerveux, exacerbés qui faisaient grincer les portes de la vie quotidienne, banale, ordinaire. **Salle Point favre, jeudi 22, vendredi 23 et samedi 24 septembre à 20h00.** Prix: adultes CHF 25.-; étudiants et AVS CHF 20.-; enfants et chômeurs CHF 12.-

## Le jazz manouche de Minor Sing



Le groupe *Minor Sing* interprète avec un équilibre parfait les nuances du swing manouche. Laurent Vincenza (guitare), Jean Lardanchet (violon), Yannick Alcocer et Sylvain Pourrat (contrebasse) font vivre avec virtuosité ce style de musique et nous prouvent qu'il s'agit d'un jazz d'aujourd'hui. Avec son nouvel album *Crazy Rythm*, sorti en 2015, le quartet lyonnais affirme encore davantage son identité et offre une musique à la fois poétique et précise, vive ou plus mélancolique. A noter, pour les amateurs, qu'en 2012, le groupe a autoproduit

son premier album *Manzanas Swing*. Aujourd'hui totalement épuisé (1'000 exemplaires), il est bon de savoir qu'il est toujours disponible sur les plateformes de téléchargement.

**Salle Point favre, vendredi 30 septembre à 20h00.** Prix: adultes CHF 25.-; étudiants et AVS CHF 20.-; enfants et chômeurs CHF 12.-

## La tournée d'adieu de Thierry Meury



Avec *Tournée d'adieu*, Thierry Meury mettrait-il un terme à sa carrière ou ne veut-il parler que de la tournée à boire? Il faudra venir le voir pour le savoir. Ce qui est sûr, c'est que l'humoriste s'est mis dans l'idée à cette occasion de raconter sa vie, en s'attardant tout autant sur ce qu'il aurait pu devenir que sur ce qu'il est devenu. Et, si vous avez de la chance,

vous pourrez même trinquer avec lui à l'issue du spectacle. Histoire d'être sûr de ne pas rater la tournée d'adieu. «Il s'agit plutôt d'un titre "provocateur", explique Thierry Meury. En fait, je prends les devants car on ne sait jamais ce qu'il peut arriver. J'en profite, précise-t-il, pour raconter ma vie et ce qu'elle aurait pu être si je n'avais pas été humoriste». Pour ce nouveau one man show, Thierry Meury s'est adjoint les services artistiques de Yann Lambiel, ce qui laisse augurer un spectacle plus décalé et différent de ses 14<sup>e</sup> ou 15<sup>e</sup> one man show, le nombre exact restant difficile à trouver.\*

\* Source Val-de-Ruz info, numéro de février 2014

**Salle Point favre, vendredi 14 octobre à 20h00.** Prix unique: CHF 35.-

## L'orchestre des Trois-Chêne version Brésil

Pour cette soirée d'automne, l'Orchestre des Trois-Chêne nous fera voyager outre-Atlantique, aux sons rythmés des plages brésiliennes. L'occasion de retrouver le lauréat du 4<sup>e</sup> concours jeunes solistes, le percussionniste Thomas Soldati. Nicolas Hafner nous fait quant à lui le plaisir d'orchestrer quelques-

unes des plus belles pages de la bossa nova et autres danses du Brésil avec notamment des œuvres du compositeur Heitor Villa-Lobos (1887-1959). **Salle Point favre, samedi 12 novembre à 17h00.** Entrée gratuite!

## La veillée de Noël de Tom et Jerry

C'est la soirée de Noël et toute la maison s'amuse en voyant Tom et Jerry inventer de nouvelles ruses. Notamment dans *La Veille de Noël* où Jerry piège Tom en simulant une amitié sous le gui. Ou lorsque Jerry transforme la cuisine en patinoire, ce qui gèle Tom sur place dans *Souris Follies*. Autres temps forts: *Quel petit cochon!*, réalisé par Tex Avery, où un grand méchant loup se fait passer pour le Père Noël alors que dans *Le Noël du Capitaine*, le capitaine manque de se faire berner par un pirate déguisé en Père Noël... Une soirée cinéma qui permettra aux petits mais aussi aux grands de passer toute la nuit avec Tom et Jerry et tous leurs amis et de sonner les cloches d'un Noël complètement fou!

**Salle Point favre, mercredi 7 décembre à 15h00.** Prix unique: CHF 5.-.

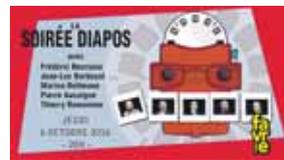
## Sans oublier...

- **La projection du film Laurel & Hardy *Quel Pétard!*** Mercredi 14 septembre à 15h00. Prix unique: CHF 5.-



- **Le récital de piano autour des musiques de films par Eric Bakch-Pour.** Samedi 17 septembre à 20h00. Prix: adultes CHF 25.-; étudiants AVS CHF 20.-; enfants et chômeurs CHF 12.-

- **Le Petit Black Movie, festival de films d'animation.** 16h30. Mardi 27 septembre: *Mimi et Lisa*. Mardi 18 octobre: *Le piano magique*. Mardi 15 novembre: *La brigade au secours des animaux en folies*. Mardi 6 décembre: *La grande course au fromage*. Rendez-vous à ne pas manquer après l'école. Entrée gratuite.



- **La soirée humoristique *La Soirée Diapos*,** création collective réunissant Frédéric Recrosio, Jean-Luc Barbezat, Sibylle Blanc, Jean-Pierre Aucaigne et Thierry Romanens. Jeudi 6 octobre à 20h00. Prix unique: CHF 35.-

- **Le concert de jazz du Martine Banoun Quartet** avec Pierre Losego (piano), Alain Meyers (contrebasse), Martine Banoun (chant) et Eric Wespi (batterie). Dimanche 9 octobre à 17h00. Prix: adultes CHF 25.-; étudiants et AVS CHF 20.-; enfants et chômeurs CHF 12.-



- **La conférence de Rémy Villemin.** Trois mois de pérégrination entre Ushuaia et Atacama (cône sud de l'Amérique latine). Jeudi 3 novembre à 20h00. Prix unique: CHF 15.-

- **Les rencontres et découvertes du cinéma de montagne.** Vendredi 4 et samedi 5 novembre à 20h15. Entrée: CHF 10.-; deux séances: CHF 17.-

- **Le concert de musique chorale de l'ensemble vocal *Florilège*,** musique sacrée ou sacrée musique avec Alexis Chalier (chef de chœur), Anthony Di Giantomasso (piano), Stéphane Chappuis (accordéon) et les solistes Mathilde Opinel, Marina Viotti, Tristan Blanchet et Fernando Affara. Dimanche 27 novembre à 17h00. Prix: adultes CHF 25.-; étudiants et AVS CHF 20.-; enfants et chômeurs CHF 12.-

# Les événements en images

## Fête des Promotions



## Fête de la Musique



### Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 4 octobre à 20h00

### Mérite Thônésien 2016

En vue de l'attribution du *Mérite Thônésien 2016* nous recherchons toute personne ou société qui, par son dévouement ou ses actions, pourrait bénéficier de cette distinction. Les personnes proposées doivent être domiciliées à/ou originaires de Thônex, ou avoir un lien particulier avec la commune. **Les propositions doivent être déposées d'ici au vendredi 28 octobre** à la Mairie de Thônex, ch. du Bois-Des-Arts 58, 1226 Thônex. Formulaire et règlement à disposition auprès de notre réception et sur notre site internet [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch).

### Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956 (art. 10b) stipule que l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- de 20h00 à 8h00 du matin, du lundi au samedi.

### Médailles de chiens

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2016;
- le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire);
- le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier

## Développement du travail social hors murs dans la Commune de Thônex

Suite à une analyse partagée des besoins, les autorités de la commune de Thônex et la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASé) ont décidé de renforcer leur partenariat: une nouvelle équipe de travail social hors murs (TSHM – FASé) sera créée en 2017. Dès le 1<sup>er</sup> janvier, trois travailleurs sociaux seront actifs sur le territoire communal, en particulier auprès des jeunes en situation de vulnérabilité.

Le déploiement de cette nouvelle équipe répond aux spécificités de Thônex, en particulier son développement urbain. Quant à l'équipe TSHM 3 Chêne, elle concentrera son action sur les nouveaux quartiers des communes voisines.

#### Pour toute information:

- Philippe Decrey, Conseiller administratif de Thônex, 022 869 39 00
- Alain-Dominique Mauris, Président du conseil de fondation de la FASé, 079 456 08 08
- Yann Boggio, Secrétaire général de la FASé, 079 316 02 45
- Sandrine Fague, Responsable du service de la cohésion sociale de Thônex, 022 869 39 70

indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

### Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage organise un **tournoi de jass le vendredi 30 septembre à la Salle des Fêtes de Thônex**. Inscriptions: CHF 25.-/personne sur place dès 18h30. Début du tournoi à 19h30 précises. Lots pour les 12 premières équipes. Tirage au sort de lots de consolation. Petite restauration et buvette seront à disposition; la collation sera offerte à tous les participants à la fin du tournoi.

Le comité des fêtes et du jumelage de Thônex organise la **Fête de la Bière et de la Choucroute le samedi 15 octobre à la Salle des Fêtes de Thônex**, avec la participation de l'orchestre *Bier Boys*. Ouverture des portes à 19h00 Venez nombreux! Tarif unique CHF 10.-.

### Lotos

La commune de Thônex organise, le **jeudi 22 septembre** dans les salles annexes de la Salle des Fêtes de Thônex, et le **mercredi 19 octobre** à la salle polyvalente de l'école Marcelly, un **loto destiné aux aînés de la commune** uniquement. Ouverture des portes à 13h30. Venez nombreux!

### Le service culturel de Thônex vous propose:

**Concerts pop/rock, chanson française 2<sup>e</sup> édition**

**du Label genevois avec:**

**Alenko, Ludiane Pivoine, Docteur Sadd & the momoZ et Ten Sing Genève**

Samedi 17 septembre à 19h30,

caisse et portes à 18h30

Salle des Fêtes de Thônex.

Tarif unique CHF 25.-

Selon les horaires suivants:

19h30 *Ten Sing Genève*

20h30 *Docteur Sadd & the momoZ*

21h30 *Ludiane Pivoine*

23h00 *Alenko*

**Billetteries:** Mairie de Thônex

et Optique Magnard

**Réservations online:**

[www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/label-genevois/](http://www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/label-genevois/)

### Concerts métal

**Promethee et Colossus fall**

Samedi 24 septembre à 20h00,

caisse et portes à 19h00.

Salle des Fêtes de Thônex.

Tarif unique: CHF 25.-

Selon les horaires suivants:

dès 20h30 *Colossus Fall*

dès 22h00 *Promethee*

**Billetteries:** Mairie de Thônex

et Optique Magnard

**Réservations online:**

[www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/promethee-colossus-fall/](http://www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/promethee-colossus-fall/)

### Spectacle enfants

**Babar Le conte**

de Nelly Bance, Cécile Xambeu

et Francis Poulenç

Dès 4 ans

Dimanche 9 octobre à 15h00,

caisse et portes à 14h00.

Espace culturel du Bois-Des-Arts.

Adultes CHF 10.-, enfants CHF 5.-

**Billetteries:** Mairie de Thônex

et Optique Magnard

**Réservations online:**

[www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/babar-le-conte/](http://www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/babar-le-conte/)

### Thônex Live et Opus One présentent:

**Concert folk, soul et trip-hop**

**Skye & Ross from Morcheeba**

Mercredi 19 octobre à 20h00.

Tarif unique CHF 55.-

Salle des Fêtes de Thônex. Les portes

ouvrent une heure avant le concert.

**Billetteries:** FNAC et Ticketcorner.

**Informations et renseignements:**

022 365 11 60 ou [www.thonexlive.ch](http://www.thonexlive.ch)

**Réservations online:**

[www.thonexlive.ch/representation/concert/7735/skye-ross/](http://www.thonexlive.ch/representation/concert/7735/skye-ross/)

### Requêtes en démolition et construction

**DD 106048/3-3** – parcelle 5569 – fe 39 –

M. Roland Apothéloz, architecte, p.a.

Atec SA, pour Swalpinvest SA, p.a.

GDO, pour M. S. et Mme R. Schweizer

(1<sup>ère</sup> demande reçue le 17.07.2013,

autorisée le 24.06.2014; 2<sup>e</sup> demande

reçue le 24.08.2015, autorisée le

09.11.2015) – construction de quinze

villas contiguës et garage souterrain

– modification du tracé de la canalisation

E.U. pour la traversée du cours

d'eau de la Seymaz - ch. de Ladame 6

**DD 108636-3** – parcelle 3281 – fe 13 –

M. Dusan Velebit, architecte, p.a.

CAS SA, pour Mme Goormaghtigh

Céline, Mme Mercanton Natacha,

Mme Velebit Xenia, Mme Velebit

Gillieron Tania – 4 villas avec couvert à voiture – abattage d'arbres – route de Sous-Moulin 34

**APA 44658** – parcelle 4009 – fe 35 –

M. José Cacheiro, architecte, pour

M. Sébastien et Mme Nathalie Vukanovic

– construction d'un mur anti-bruit –

chemin Plein-Sud 3

**APA 44572** – parcelle 4311 – fe 23 –

M. Dominique Szwok c/o Société Privée

de Gérance, pour SI Campanule C –

rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup>

étage – chemin du Foron 5

**APA 44366** – parcelle 4962 – fe 33 –

M. Anthony Parvex, paysagiste, pour

M. Youcef et Mme Nassia Fezoui –

construction d'un couvert / abri de

jardin – parc du Martin-Pêcheur 39

**APA 44611** – parcelle 5538 – fe 14 –

M. Hugues et Mme Renée Roulet –

création de jours en toiture – avenue

des Verchères 15

**M 7613-3** – parcelle 3999 – fe 35 –

M. Tedros Yosef, architecte c/o Studio-

plus architectes, pour Abel Immo.

Concept p.a. Studioplus architectes –

démolition d'une villa individuelle –

chemin Plein-Sud 11

**DD 106544-3** – parcelles 3346, 3347,

3412, 3413, 3401, 3891, 3409, 3410 – fe

17 – MM. Chevalley, Longchamp et

Russback, architectes c/o CLR archi-

tectes SA, pour Fondation pour le

logement de la commune de Thônex

– construction de trois immeubles

de logements, de surfaces commer-

ciales et garages souterrains – avenue

de Thônex 17, chemin Clair-Val 2, 4, 6,

8, 10, 12, 14

**M 7616-3** – parcelle 5092 – fe 31 –

M. Sergiu Daniel Mazgarean, archi-

tecte c/o Atelier SDM Architecture,

pour M. Jean-Michel Duret – démo-

lition d'un garage – parc du Martin-

Pêcheur 15d

**APA 44526** – parcelle 4746 – fe 17 –

Mme Saeng Som Gunter – rénova-

tion et transformation d'un apparte-

ment au 12<sup>e</sup> étage – avenue Adrien-

Jeandin 16

**APA 44589** – parcelle 4698 – fe 34 –

M. Alessandro Corazzini, architecte,

pour M. Antoine et Mme Régine

Mazloum – construction d'un garage

privé – impasse de Mon-Ideé 8

**APA 44743** – parcelle 4741 – fe 17 –

Mme Fanny Laffaire, Gérofinance –

Dunand SA, PPE – construction d'un

sas d'entrée – ave. Adrien-Jeandin 16

**APA 44771** – parcelle 4306 – fe 23 –

M. Cyril Doucet c/o Comptoir Immo-

bilier SA, pour M. Lionel Zollinger –

rénovation d'un appartement au 4<sup>e</sup>

étage – chemin du Foron 11

**APA 44744** – parcelle 4739 – fe 17 –

Mme Fanny Laffaire, Gérofinance –

Dunand SA, PPE – construction d'un

sas d'entrée – ave. Adrien-Jeandin 12

**APA 44603** – parcelle 6019 – fe 39 –

M. Michel Loewer c/o Dream Life

Sàrl, pour M. Philippe Baechtold –

construction d'une piscine – chemin

Ladame 11 (suite en page 44)

**APA 44730** – parcelle 4870 – fe 35 – M. André Keller – construction d'un abri de jardin et aménagements extérieurs – chemin du Chamoliet 6

**APA 44778** – parcelle 3102 – fe 28 – M. Yoann Gerboud, pour Mme Lora Excoffier – construction d'une véranda – chemin des Grives 4

**DD 108957-3** – parcelle 5092 – fe 31 – M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM architecture, pour M. Jean-Michel Duret – construction de deux villas jumelles (36,5% HPE) jumelées à une villa existante (25%) création d'une lucarne sur la villa existante – construction de deux garages abattage d'arbres – parc du Martin-Pêcheur 15

**M 7628-3** – parcelle 3191 – fe 25 – M. Serge Serafin, architecte c/o Serafin architectes et associés SA, pour Mme Isabelle Thee Bugmann – démolition d'une villa – chemin Emile-Bressler 4

**M 7625-3** – parcelle 4012 – fe 35 – M. Richard Bocion, architecte, pour Inova Group SA, pour M. Pierre Deluermoz – démolition d'une villa – chemin Plein-Sud 14

**APA 44800** – parcelle 4229 – fe 22 – M. Laurent Sonderegger, architecte c/o Sonderegger & Associé, pour Mme Michèle Bouchard et M. Guy Bouchard – PPE – fermeture d'un balcon par des vitrages au 1<sup>er</sup> étage – avenue Tronchet 26

**M 7639-3** – parcelle 3198 – fe 25 – M. Werner Eicher c/o 2ASE, pour M. Simon Eicher c/o 2ASE, pour M. Jean-Pierre et Mme Mireille Marty – démolition d'une villa existante et d'un garage abattage d'arbres – chemin du Pont-Noir 3

**APA 44652** – parcelle 5487 – fe 24 – M. Christophe Roiron, Architecte c/p AR Atelier d'architecture, pour M. Sandro Simioni c/o Etat de Genève DF – Office des bâtiments – DRT, pour Etat de Genève – transformations intérieures de classes aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étages – chemin du Foron 43

**APA 45070** – parcelle 5086 – fe 32 – M. Ait Hamid c/o Ecotech Energies Sàrl, pour M. Vincenzo Mascaro et Mme Marilyn-Nadja Monbaron – installation d'une pompe à chaleur – chemin Chantebise 1

**DD 108943-3** – parcelle 3999 – fe 35 – M. Tedros Yosef, architecte c/o Studioplus architectes, pour Abel Immo. Concept – construction de cinq maisons contiguës, onze places de stationnement dont une "visiteur"; contiguët par l'abri à voiture,

pompe à chaleur – panneaux solaires en toiture + abattage d'arbres – chemin Plein-Sud 11

**DD 109036-3** – 5168 – fe 32 – M. Christoph Baumann, architecte c/o BM Architectes Sàrl, pour M. Martin et Mme Claudia Tramer – extension de la villa et rénovation intérieure – création d'un garage – chemin de Chantemerle 28

**DD 105128/2-3** – parcelle 3786 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte c/o BEA SA, pour Immo-Passion SA, M. Autard, pour Ayom SA (1<sup>ère</sup> demande reçue le 17.07.2012, autorisée le 04.09.2014) – construction d'un immeuble de logements et parking extérieur – implantation définitive du parking extérieur – chemin Louis-Valencien 6

**DD 109046-3** – parcelle 5338 – fe 17 – M. M. Corvaglia pour Swisscom (Suisse) SA, pour SPS Immobilien AG – modification d'une installation de télécommunication mobile existante / CHBM – rue de Genève 104

**DD 109087-3** – parcelle 4012 – fe 35. M. Richard Bocion, architecte, pour Inova Group SA, pour M. Pierre Deluermoz – construction de cinq villas jumelées – abattage d'arbres – chemin Plein-Sud 14

**APA 45111** – parcelle 6446 – fe 23 – Mme Maria Kreslo – construction d'une véranda – chemin du Foron 12E  
**DD 109102-3** – parcelle 5601 – fe 17 – M. Alain Carlier, architecte c/o CLM-Architectes, pour M. Paolo Giocondo, pour EPI – Etablissements publics pour l'intégration, pour Etat de Genève – aménagement des combles – transformation de l'espace physiothérapeute en bureau – avenue Adrien-Jeandin 34

**DD 109138-3** – parcelle 4340 – fe 3 – M. Jean-Marie Duret, architecte, pour M. Jean-Marie Duret, M. François Duret, Mme Catherine Duret, Mme Odile Vicente, Mme Bernadette Cartillier – rénovation et transformation d'une maison d'habitation familiale en copropriété de plusieurs logements – route De-Rossilon 9

**DD 102688/2-3** – parcelle 6394 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte pour BEA SA, pour Immo-Passion SA, M. Autard, pour Ayom SA (1<sup>ère</sup> demande reçue le 18.02.2009, autorisée le 01.04.2010) – construction de deux immeubles de logements HSE (C-D) – parkings de surface et garage souterrain) – modifications du projet initial et agrandissement – chemin Etienne-Chennaz 6, 8

**DD 107849/2-3** – parcelles 6522, 6523, 6524 – fe 32 – M. Pascal Huni, architecte, c/o Pascal Huni Architectes Sàrl, pour Divers (1<sup>ère</sup> demande reçue le 15.05.2015, préavis de la commune favorable sous réserve et autorisée le 16.11.15) – construction de six villas contiguës avec couverts à voitures – panneaux solaires (42,15% HPE) – modification des façades et typologies intérieures – création d'un escalier – chemin des Loriots 12

**APA 45283** – parcelle 3857 – fe 19 – Mme Fabienne Dayen c/o Gérofinance-Dunand SA, pour SI Chemin des Deux-Communes 31 SA – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – ch. des Deux-Communes 31

**DD 109187-3** – parcelles 3191, 3239 – fe 25 – M. Serge Serafin, architecte c/o Serafin architectes et associés SA, pour Mme Isabelle Thee Bugmann – construction de trois villas mitoyennes – abattage d'arbres – chemin Emile-Bressler 4

**APA 45049** – parcelle 3453 – fe 11 – M. Bernard Ott, ingénieur c/o B. Ott & C. Uldry Sàrl, pour M. De Oliveira, c/o Commune de Thônex – modification des revêtements de sol et canalisations EP – chemin des Cyprès - cimetière

**APA 45124** – parcelle 5993 – fe 27 – M. Franco & Mme Maria Maffoli – construction d'un couvert – chemin de la Mousse 67B

**APA 45153** – parcelle 4229 – fe 22 – M. Christian Ihne, architecte, pour Mme Fanny Laffaire c/o Gerofinance – Dunand SA, pour PPE Thônex Parc Soleil 1 – fermeture partielle d'un balcon – avenue Tronchet 26

**APA 45401** – parcelle 5420 – fe 13 – M. Pascal Tanari, architecte, pour M. Marc et Mme Anne-Marie Licker – création d'un réduit sous l'avant-toit du garage – avenue des Verchères 16  
**APA 45415** – parcelle 4036 – fe 10 – M. Pierre-Yves Heimberg et Mme Sylvie Vaullerin Heimberg – agrandissement d'une porte-fenêtre – avenue des Verchères 29B

**APA 45435** – parcelle 4610 – fe 8 – M. Thierry Estoppey, architecte, pour M. Howard Kooger et Mme Maria Isabel Martinez Sainz-Trapaga – construction d'un mur de soutènement – chemin de la Béraille 4

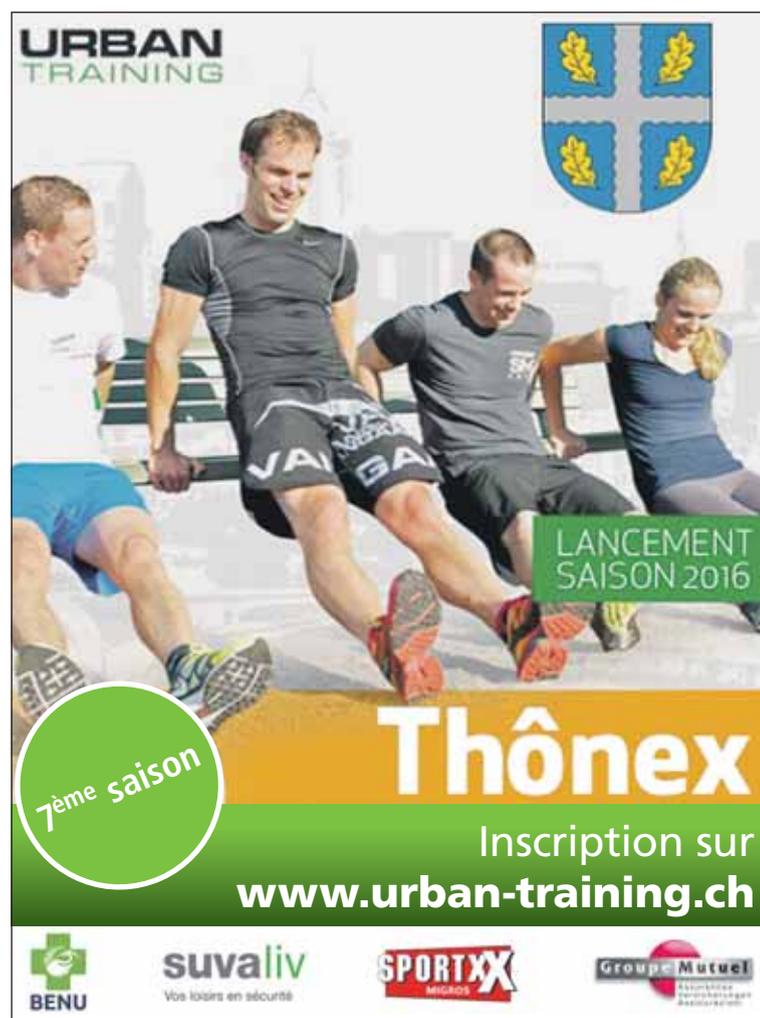
**APA 45510** – parcelle 4310 – fe 23 – M. Dominique Szwock c/o Société Privée de Gérance, pour SI Campanule B – rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage – chemin du Foron 3

**DD 108336-3** – parcelles 3884, 5817 – fe 21 – M. François Fortuna, architecte c/o Mairie de Thônex, pour Commune de Thônex – construction d'un bâtiment administratif – salle du conseil municipal – abattage d'arbres – avenue Tronchet 13A. 🌳

## Bibliobus

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au 022 418 92 70 ou en consultant le site des Bibliobus : <http://institutions.ville-ge-neve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>



**URBAN TRAINING**

LANCEMENT SAISON 2016

**Thônex**

Inscription sur [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)

7<sup>ème</sup> saison

**BENU** Vos loisirs en sécurité

**SPORTXX** MICROSOFT

**Groupe Mutuel** ASSURANCE



**Déroulement de la soirée**

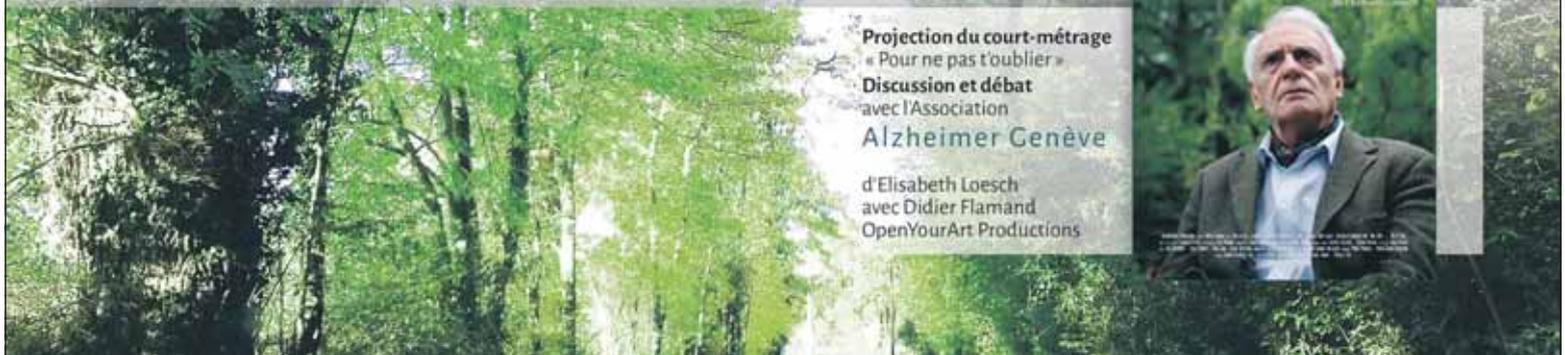
**Mot de bienvenue** par Philippe Decrey, Conseiller administratif  
**Présentation de l'Association** par Isabel RoCHAT, Présidente  
**Projection du film**, Elisabeth Loesch, réalisatrice  
**Débat avec les intervenants** en présence du Professeur Giovanni Frisoni, Neurologue, responsable de la Consultation Mémoire, HUG

Le service de la cohésion sociale remercie chaleureusement tous les intervenants pour leur présence à cette soirée.

Le service de la cohésion sociale vous convie à une  
**SOIRÉE SUR LE THÈME  
 ALZHEIMER**

**SALLE DES FÊTES DE THÔNEX  
 MARDI 4 OCTOBRE 2016 à 19h30**

**ENTRÉE LIBRE**



**Projection du court-métrage**  
 « Pour ne pas t'oublier »  
**Discussion et débat**  
 avec l'Association  
**Alzheimer Genève**  
 d'Elisabeth Loesch  
 avec Didier Flamand  
 OpenYourArt Productions



Didier Flamand © Jean-François Vercauteren

**« Pour ne pas t'oublier »**

Quand Hans Schneider, un veuf de 65 ans commence à perdre la mémoire, il s'accroche au souvenir le plus précieux de son existence, un voyage fait en Italie avec sa femme bien-aimée.

Hans Schneider, 65 ans est arrêté à la douane Franco-Suisse par un faux

douanier qui lui vole son portefeuille. Des gendarmes lui expliquent qu'il fait partie de la population cible: les seniors.

Perturbé, il en oublie d'aller chercher sa petite fille à son cours d'équitation. Le lendemain, Hans prépare gaiement le petit-déjeuner pour sa femme. Il attend mais elle ne vient pas. Il la cherche, affolé. La voisine lui apprend qu'elle est morte. Hans est effondré. Il est, des années après ce décès, à nouveau en deuil.

Il est déterminé à ce que sa famille ne s'aperçoive de rien. Alors commence un combat contre le temps et contre ce cerveau qui peu à peu se vide de tous ses souvenirs. Il écrit inlassablement, son nom, son âge et le récit d'un voyage en Italie fait avec la femme qu'il aimait. Dans un ultime sursaut de lucidité, il décide d'aller voir son médecin. Il confie son chien à la voisine et se met en route. Il n'arrivera jamais à destination.



**L'Association Alzheimer Genève**

6'500 personnes atteintes d'Alzheimer ou d'une autre forme de démence vivent dans le canton de Genève. Environ 20'000 proches les soutiennent au quotidien et leur permettent, dans la majorité des cas, de demeurer à domicile.

Depuis 1988, l'Association Alzheimer Genève s'engage pour l'amélioration de la qualité de vie des personnes atteintes d'Alzheimer ou d'une autre forme de démence et de leurs proches et veille au respect de la leur dignité.

L'Association Alzheimer Genève met à dispositions plusieurs prestations dont: l'information et le conseil, des groupes d'entraide, des vacances Alzheimer, des accompagnants à domicile ou encore un foyer de jour spécialisé.

Plus d'informations sous : [www.alz-ge.ch](http://www.alz-ge.ch)

# Journée du Cimetière

17 septembre 2016  
de 10h à 15h

Journée portes ouvertes  
Nouveaux aménagements  
Cimetière de Thônex



Thônex Informations : 022 868 28 06

THÔNEX  
Salle des Fêtes

Vendredi  
30 septembre 2016  
Début du tournoi 19 h 30 précises

# Tournoi



par équipe  
atout imposé

Lots pour les 12 premières équipes  
Tirage au sort de lots de consolation  
Petite restauration / buvette  
Collation offerte à la fin du tournoi  
Inscriptions Fr. 25.- par personne  
sur place dès 18 h 30



# FÊTE DE LA BIÈRE ET DE LA CHOUCROUTE

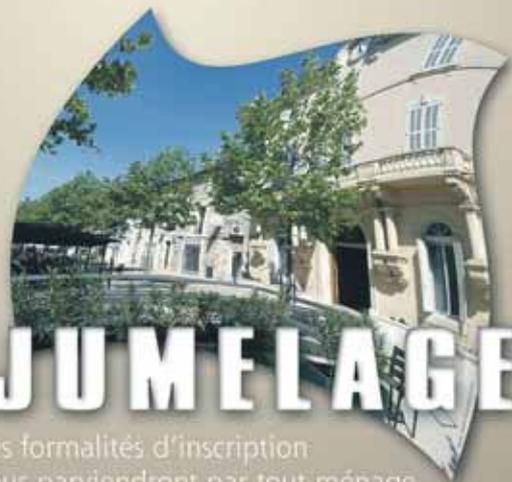


SAMEDI 15 OCTOBRE 2016

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX  
Soirée animée par l'orchestre bavarois « Bier Boys »  
Dès 19h - Tarif unique CHF 10.-



Déplacement des habitants  
de **Thônex** à **Graveson**  
du vendredi 28  
au dimanche 30 avril 2017



# JUMELAGE

Les formalités d'inscription  
vous parviendront par tout-ménage  
en janvier 2017.



Thônex

# Spectacle de marionnettes : *Le voleur de pluie*



Photos: © Joseph Cortucci

L'ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS a été le théâtre d'un curieux spectacle le dimanche 22 mai dernier: le public était assis sur la scène et regardait en direction de la salle. Là, à la place du public, se tenait un théâtre

de marionnettes décoré de tissus et de lanternes marocaines. Teresa Benson et Eliane Longet faisaient le récit des aventures de Salim et Yasmina, deux enfants forcés de quitter leur village dans le désert à cause

d'une pénurie d'eau. Salim, en traversant le désert avec son âne, trouve une caverne pleine de pierres précieuses. Poussé par la convoitise, il décide d'en dérober. Il est alors retenu prisonnier par le voleur de pluie...

Les petits spectateurs, assis par terre, regardaient émerveillés la caravane passer, les génies volants et les pierres précieuses. Parfois, ils laissaient échapper des exclamations, complètement absorbés par la pièce. A la fin de la représentation, les deux artistes ont présenté leurs marionnettes au jeune public afin qu'il les voie de plus près. Les deux marionnettistes n'en sont pas à leur coup d'essai: *La Compagnie des Croquettes* existe depuis 1988 et



a déjà fait plusieurs représentations à Thônex par le passé. Elles ont, outre *Le voleur de pluie*, 17 spectacles à leur actif. C'est donc toute une génération de Genevois qui a grandi avec leurs histoires. 🌸

+ d'infos:

[www.lescroquettes.ch](http://www.lescroquettes.ch)

## Cappella Genevensis: I love Purcell



© Vincent Mineliez

LE VENDREDI 3 JUIN, LES VOIX DE quatre chanteurs talentueux, Claude-Xavier Hollenstein, Vlad Crosman, Samuel Moreno et Chloé Roussel, ont fait vibrer l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts. Au programme, on retrouvait diverses œuvres de Purcell, tant des pièces de musique sacrée (notamment des anthems ou encore le *Funeral Music for Queen Mary*) que des morceaux de musique profane extraits de *Didon & Æneas* ou de *King Arthur*.

Les chanteurs étaient accompagnés d'une viole de gambe ainsi que d'un orgue positif et d'un clavecin joués respectivement par Pablo Garrido et Giovambattista Carvelli. Ces deux

musiciens ont également interprété quelques intermèdes musicaux permettant de mieux profiter du son particulier de la viole de gambe. L'association de différents morceaux a permis aux auditeurs de découvrir un large éventail d'œuvres de Henry Purcell, célèbre compositeur anglais du XVII<sup>e</sup> siècle. Le résultat fut magnifique et les spectateurs n'ont pas vu le temps passer.

La *Cappella Genevensis* existe depuis 1999 et a été créée à Genève par Claude-Xavier Hollenstein, un Thônésien. Elle se produit régulièrement à l'Eglise Saint-Pierre de Thônex durant la période de Noël. 🌸



**f a i m ?**

**LES FOODTRUCKS ARRIVENT À THÔNEX**

VENEZ LES DÉCOUVRIR  
 > LES MERCREDIS  
 > ET VENDREDIS  
 > DE 9H À 21H  
**PLACE DE GRAVESON**

ADRESSE DE CONTACT > [INFO@THONEX.CH](mailto:INFO@THONEX.CH)

Thônex

Thônex  
La culture avec vous!

# Label Genevois

Alenko  
Ludiane Pivoine  
Dr Sadd  
& the momoZ  
Ten Sing Genève

**19h30**  
Caisse et portes : 18h30

**Concerts pop / rock chanson française**  
Samedi 17 septembre 2016

**SALLE DES FÊTES**

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

Bus C Tram 12 (arrêt Gresson) P Salle des Fêtes - Marcellin - Couvert P&M Molleuz Centre Commercial de Thônex

Thônex  
La culture avec vous!

**PROMETHEE**

**Colossus Fall**

**20h**  
Portes : 19h

**Concerts metal**  
Samedi 24 septembre 2016

**SALLE DES FÊTES**

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

Bus C Tram 12 (arrêt Gresson) P Salle des Fêtes - Marcellin - Couvert P&M Molleuz Centre Commercial de Thônex

Thônex  
La culture avec vous!

**« BABAR « Le CONTE » »**  
Sur la Musique de Francis Poulenc  
Une Création de Nelly Bance, cheffe d'orchestre et de Mariano Capona, chorégraphe  
Du théâtre, de la musique, de la danse

**15h**  
Portes : une heure avant le spectacle

**Spectacle enfants dès 4 ans**  
Dimanche 9 octobre 2016

**ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS**  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

Bus C (arrêt Thônex - Mairie) - Tram 12 (arrêt Gresson) P Mairie de Thônex - P&M Sous Moulin

**ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS**

Dimanche 9 octobre  
15h  
**BABAR « Le CONTE »**  
Spectacle enfants dès 4 ans

**Théâtre, danse et musique en « live ».**  
« C'est le soir, Babar est adulte, il s'est marié et est devenu père. Ses enfants lui réclament une histoire pour s'endormir. Babar qui n'en connaît aucune, leur raconte ses aventures et comment il est devenu le Roi des éléphants... »

« BABAR, le CONTE » est un spectacle musical pour petits et grands créé par **Nelly Bance**, cheffe d'orchestre et **Mariano Capona**, chorégraphe, sur la musique de **Francis Poulenc**.

La partition musicale de Francis Poulenc est une porte d'entrée sur une œuvre majeure de la musique classique, et permet la découverte de presque tous les instruments d'un orchestre symphonique.

La partie théâtrale en fait un divertissement ludique et interactif, les danses « illustrent » en quelque sorte la partition musicale, **l'orchestre en « live »** provoque des émotions plus intenses que celles ressenties lors de l'écoute d'un enregistrement.

La magie hypnotique du conte soulignée par la musique permet à tous de revisiter le monde de Babar, un monde de l'enfance fait de tendresse et de douceur, loin des monstres violents qui peuplent souvent les productions enfantines actuelles et, ainsi, d'intégrer une vision optimiste de la vie.

# Les sourires de la fête des écoles

LE VENDREDI 1<sup>ER</sup> JUILLET DERNIER s'est déroulée la traditionnelle fête des écoles. Le cortège rassemblant tous les élèves de Thônex a défilé de l'école Adrien-Jeandin jusqu'à la place des fêtes. Cette année, le thème du défilé était les smileys, et on pouvait voir les enfants arborer toutes sortes de bricolages représentant les caractéristiques visages jaunes. A l'arrivée, les Conseillers administratifs, ainsi que certains Conseillers municipaux étaient présents pour saluer les écoliers qui ont ensuite pu retrouver leurs parents.

Sur la place des promotions, on pouvait voir des enfants gambader pendant que les adultes discutaient, heureux de se retrouver. Cette année encore, c'est un esprit convivial qui planait sur la place des fêtes, et les Thônésiens ont pu se retrouver dans une ambiance festive et joyeuse. De nombreux stands tenus par des associations thônésiennes



Photos: © Joseph Cantucci

offraient une nourriture variée; les badauds avaient le choix entre des frites, des saucisses, des kebabs, des spécialités algériennes, de la raclette, des crêpes, de la salade de pommes de terre... Un triporteur proposant des glaces était aussi de la partie. Du côté des boissons, personne n'était en reste, puisqu'on pouvait, entre autres, se désaltérer au bar à sirops tenu par la Maison des Quartiers de Thônex ou,

pour les plus grands, siroter une caïpirinha, spécialité des sapeurs-pompiers de Thônex. A la nuit tombée, les lumières des attractions, les rires et la musique témoignaient de la bonne humeur qui régnait toujours sur la place des fêtes de Thônex. Mais toutes les belles choses ont une fin, et la fatigue a fini par gagner même les Thônésiens les plus endurants, qui sont allés se coucher en disant adieu à la fête des écoles. Jusqu'à l'année prochaine... ❄️



Piscine  
de  
Thônex

**8, chemin de Marcellly**  
**1226 THÔNEX - 022 348 72 50**  
 Cours de natation : 022 349 04 22  
 Club de plongée : 076 693 22 26

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

## HORAIRES 2016 DE LA PISCINE

BASSIN COUVERT			TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)					
Du lundi 29 août au dimanche 18 septembre		Du lundi 19 septembre au 23 décembre		1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année		
Lundi	Fermé (réservé aux écoles)		Fermé (réservé aux écoles)		Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
Mardi	11 h30 à 20h		11 h30 à 20h30		16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Mercredi	9 h à 20h		9 h à 20h30		Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Judi	11 h30 à 18h30 <small>(Clubs de 19h à 20h30)</small>		11 h30 à 18h30 <small>(Clubs de 19h à 20h30)</small>		AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Vendredi	11 h30 à 20h		11 h30 à 20h30		Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Samedi	9 h à 20h		9 h à 17h		Carte gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Dimanche	9 h à 20h		9 h à 17h												

**BASSIN EXTÉRIEUR jusqu'au 18 septembre**  
 Lundi de 12h30 à 20 h ensuite tous les jours de 9 h à 20 h, sauf en cas de mauvais temps.

*L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.*

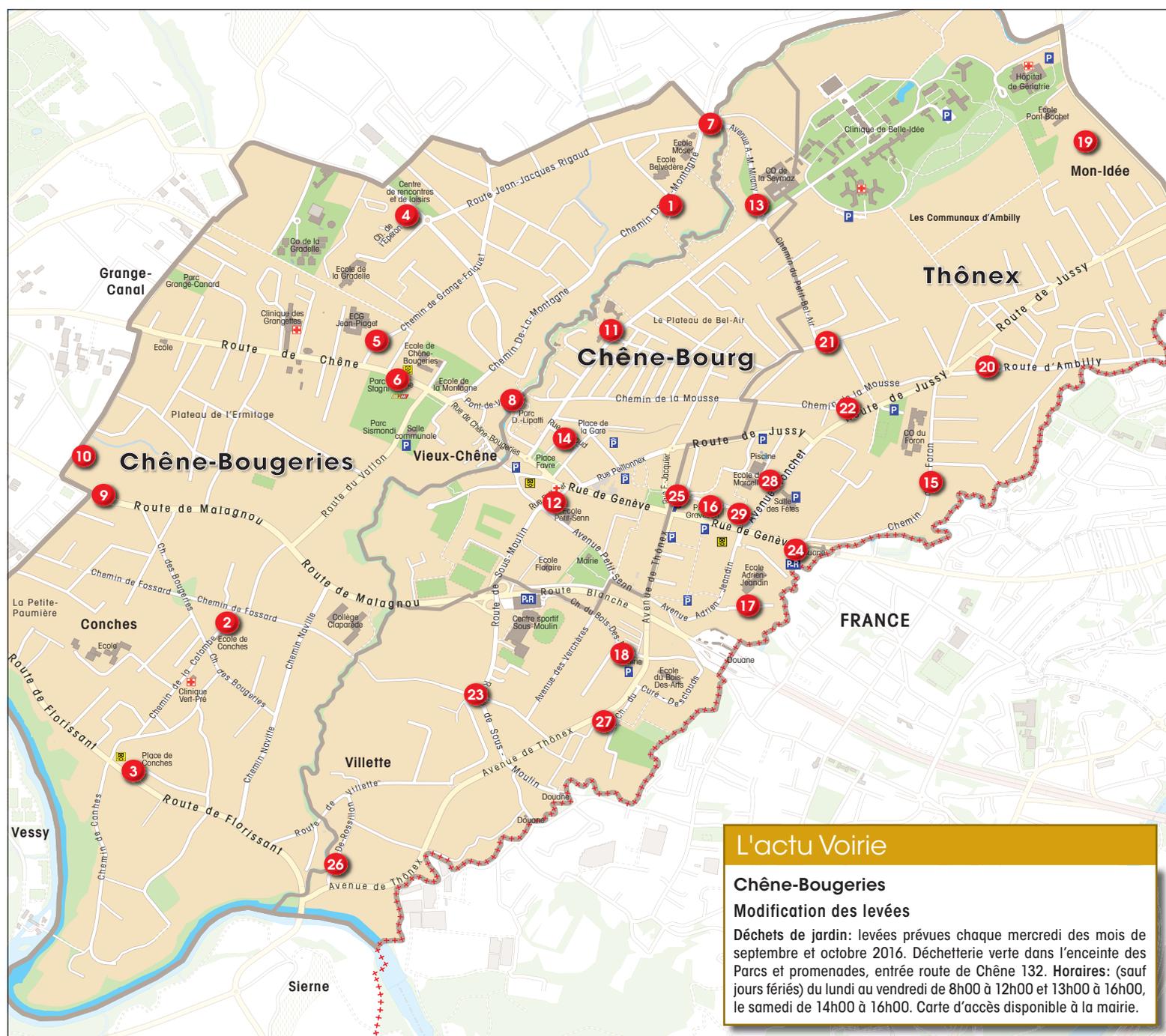
(1) **Les habitants des communes affiliées:** Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Coligny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un **abonnement à tarif réduit**, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

**Les habitants de Thônex** souhaitant bénéficier d'un **tarif réduit** doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

**Tous les abonnements** (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. **Pour les nouveaux abonnements**, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

FERMETURE DU BASSIN EXTÉRIEUR : DIMANCHE 18 SEPTEMBRE 2016

## Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



## L'actu Voirie

## Chêne-Bougeries

## Modification des levées

Déchets de jardin: levées prévues chaque mercredi des mois de septembre et octobre 2016. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Les déchetteries communales sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 Place de Graveson   | 24 148, route de Genève                            |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches       | 9 105, route de Malagnou                               | 17 18, chemin Edouard-Olivet   | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches                        | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette)                   |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle                   | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner                  | 27 Chemin des Cypres / place du Cimetière          |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet                              | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6                    | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly     |
| 6 132, route de Chêne                                      | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges   | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany              | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens  | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          |  |
|  | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz                           |  |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2016-2017.



Galerie La Primaire - Exposition du 1<sup>er</sup> au 16 octobre 2016

## Liberté créatrice

*Lectrices et lecteurs, vous nous reprocherez peut-être, face à ce titre, d'accaparer au profit d'artistes d'une seule exposition, une donnée fondamentale propre à tous les véritables artistes. En effet, que vaudrait l'art – tout au moins aux yeux de notre temps – s'il ne témoignait pas d'un minimum de liberté créatrice propre à chaque artiste? Nous pensons toutefois que ce titre convient d'une façon assez particulière aux trois artistes de la première exposition de cette nouvelle saison, à la Galerie La Primaire. Cela tient notamment à leurs manières de travailler.*



Seront à l'honneur, dans l'Espace Yves Sandrier, les œuvres d'un artiste bien connu à La Primaire, **Sergio Durante**. Rappelons qu'il a pratiqué durant plus de quinze ans la gravure, travaillant notamment au Centre de gravure de Malagnou. Vint ensuite une longue période consacrée au dessin et à la photographie, période qui se poursuit d'ailleurs et dont une partie de l'exposition témoignera.

Ce rappel est nécessaire pour bien comprendre ce que l'artiste présentera cette fois de tout à fait nouveau. Voici son explication: « Dans le métier de graveur, les plaques servant à faire des tirages finissent en général au fond d'une armoire et sont oubliées. Un jour, j'ai ressorti mes plaques de cuivre gravées et je n'ai pas eu le courage de les détruire. L'idée m'est alors venue de les utiliser comme support de peinture, en exploitant la beauté du cuivre qui ressort selon l'éclairage et fait parfois penser à des daguerréotypes. Il ne faut donc pas s'étonner s'il y a une certaine variété dans les sujets, qui reflètent mon évolution, notamment l'utilisation de la photogravure. J'exposerai aussi des gravures, forcément plus anciennes, afin de montrer ces deux moments de mon activité et cette "parenté détournée" entre plaques et gravures ». Nous nous réjouissons de découvrir les résultats de cette tentative.



Le deuxième espace s'ouvre sur les travaux de **Caroline Sahlé**, peintures et photographies. Deux domaines, entre lesquels l'artiste fait surgir un dialogue. « La juxtaposition de ces créations issues de techniques différentes suscite le trouble et la curiosité. » Écoutons comment l'artiste explique sa manière de procéder en peinture. « En peinture, mes ingrédients sont composés de goudron, de peinture acrylique ainsi que d'un retardateur que je dépose sur de très grands formats de papier glacé. (...) La texture du support et les médiums utilisés me permettent de "jouer" avec le blanc du papier. Lorsque je peins, je fais danser des spatules de toutes sortes de formes et autres "outils barbares" sur mes feuilles, animée par la spontanéité du geste. Une fois le papier noirci, je recadre et découpe les parties qui m'intéressent, créant ainsi de nouveaux dialogues, sous forme de séries. Le rythme et la lumière qui émanent de ces "miniatures" font émerger un monde imaginaire rempli de mammifères marins, de fragments de corps humains, de rhizomes ». La place nous manque pour laisser l'artiste nous dire comment elle travaille caméra à la main. Mais les visiteurs de La Primaire savent que les artistes sont toujours présents et aiment entrer en contact avec eux.

Celles et ceux qui ont vu et contemplé les peintures non figuratives de **Denise Rod**, soit à la Villa du Jardin Alpin soit à la Villa Dutoit (l'exposition *Noir et Blanc*), ne manqueront pas d'être surpris. Cette artiste a choisi de présenter à Conches un côté moins connu de sa création: le dessin. Depuis longtemps, la "figure humaine" l'accompagne lors de son travail artistique, et ce goût pour le corps humain l'a amenée à suivre le cours de dessin académique animé par feu le sculpteur Alexandre Meylan. Ce moment régulier est devenu pour elle « une balade entre le rêve et la réalité, où des personnages se côtoient, se rencontrent, où des "histoires" sans nom se révèlent. » « Quand je dessine, c'est le goût du mouvement, du rythme, la liberté du

geste, le plaisir de l'inattendu qui prédominent. Je suis dans un espace qui m'est familier: créer dans l'instant ». Spectateurs, osons reprendre à notre compte cette tournure fort sympathique: « le plaisir de l'inattendu ».

FLURIN M. SPESCHA



### Galerie La Primaire

Exposition du 1<sup>er</sup> au 16 octobre 2016

(Première exposition de la saison 2016-2017)

**Sergio Durante**, peinture sur cuivre, gravure

**Caroline Sahlé**, photographie, peinture

**Denise Rod**, dessin

Vernissage « café-croissant »:  
samedi 1<sup>er</sup> octobre de 9h00 à 12h00

### Heure musicale

Dimanche 2 octobre à 17h00

**Arthus Trio**

**Simone Flükiger**, violon

**Arthur Guignard**, violoncelle

**HunJu Sohnn**, piano

Entrée libre, chapeau à la sortie

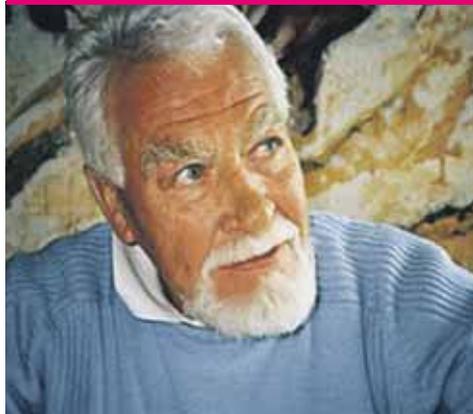
La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire

7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

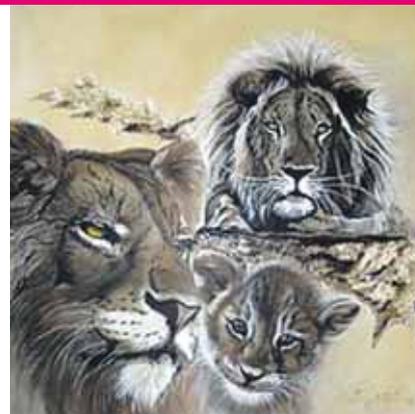
## Exposition: Manfred Gräf, artiste peintre animalier, expose ses œuvres



Jusqu'au 30 septembre  
au Groupe Médico-Chirurgical  
des Trois-Chêne

Rue de Genève 97 à Thônex  
(en face de la Migros avec parking souterrain)  
Tram 12, Arrêt Graveson

Heures d'ouverture:  
du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00



## Gilbert Künzi expose à l'Espace Nouveau Vallon



Peintures abstraites récentes

Vernissage jeudi 15 septembre dès 18h00

Exposition du vendredi 16 au dimanche 18 septembre  
de 14h00 à 18h00

(L'artiste sera présent pendant toute la durée de l'exposition.)

Route du Vallon 8 • 1224 Chêne-Bougeries  
Parking assuré • Tram 12 : arrêt Grange-Falquet • Bus 34 : arrêt Vallon

T. 076 310 00 51 • gilbert-denise.kunzi@sunrise.ch



PUBLICITÉ

Dans votre **Q**uartier,  
une entreprise à votre **S**ervice



Aménagements



Pare-vue



Plantation d'arbres  
et réfection de trottoir

Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien  
aux sportifs →

- 3 apprentis

- collabore avec l'Orangerie,  
entreprise sociale

- CS Chênois

- Chênois Volley-Ball

**Baussant**  
paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

www.baussant.ch

Christian Schnegg, Directeur

# Les rendez-vous des 55 ans et + Programme de l'automne



Les rendez-vous des 55 ans et + offrent aux personnes de plus de 55 ans la possibilité de: • Faire de nouvelles connaissances • Découvrir de nouveaux centres d'intérêts • Parfaire leurs connaissances • Continuer à s'enrichir intellectuellement • Garder leur corps en bonne santé le plus longtemps possible • En proposant notamment des ateliers, conférences, cours et sorties culturelles.

## Les Rencontres

Les conférences ou exposés, suivis d'un pique-nique tiré de votre sac, ont lieu à la salle Louis-Valencien, chemin du Bois-des-Arts 56.

### Imad - Institution genevoise de maintien à domicile

Lundi 10 octobre

**Frédéric Lejuste**, directeur du centre de maintien à domicile des Eaux-Vives  
**Angélique Ilous**, responsable d'équipe au sein de l'antenne des Trois-Chêne

### La réflexologie qu'est-ce que c'est? D'où vient-elle?

Lundi 21 novembre

**Martine Schmidt**, infirmière, a enseigné dans les écoles d'infirmières ainsi que dans les hôpitaux et les EMS. Martine Schmidt pratique la réflexologie depuis 1981.

Les Rencontres sont gratuites. Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

## Les Ateliers culturels

### Atelier culturel I

#### Frankenstein, créé des ténèbres

Jeudi 6 octobre, après-midi, visite commentée  
Fondation Martin Bodmer, Cologny

Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation avec l'heure et le lieu du rendez-vous. Participation: CHF 10.-

### Atelier culturel II

#### Union maraîchère de Genève

Jeudi 20 octobre, après-midi, Perly

Visite sous la conduite d'Aurélien Picaud, adjoint de direction, des locaux et découverte de l'univers des producteurs du canton et de leurs magnifiques produits. Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation avec l'heure et le lieu du rendez-vous. Participation: CHF 10.-

### Atelier culturel III

#### Amazonie – Le chamane et la pensée de la forêt

Vendredi 18 novembre, après-midi, visite commentée  
Musée d'ethnographie, boulevard Carl-Vogt

Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation avec l'heure et le lieu du rendez-vous. Participation: CHF 10.-

## Cafés Seniors du lundi matin

Les 55 ans et + vous donnent rendez-vous autour d'une tasse de café, tous les lundis matins de 09h00 à 10h30 au Molino, Centre Commercial de Thônex, (à l'exception des jours du lunch). Simplement pour bavarder, échanger vos expériences et points de vue. Vous pouvez venir seul(e) ou accompagné(e).

Inscriptions obligatoires sur le site [www.thonex-seniors.ch](http://www.thonex-seniors.ch)  
Priorité aux habitants de Thônex.

## Les Ateliers

Les ateliers ont lieu à la salle Louis-Valencien, chemin du Bois-des-Arts 56.

### Cours de danse

Les mardis 11 et 18 octobre, 1<sup>er</sup>, 8, 15, 22, 29 novembre

Cours I: de 10h00 à 11h00; Cours II: de 11h15 à 12h15

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par **Claude Golovine**, professeure de danse classique, moderne et contemporaine. Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée.

Les participants recevront une confirmation ainsi que le numéro (I ou II) du cours attribué. Il n'est pas possible de choisir son heure de cours.

Participation: CHF 45.- les 7 matinées.

### La mémoire en jeu

Les lundis 3 octobre, 7 novembre de 13h45 à 16h30

Différents types de jeux, réalisés dans la convivialité et la bonne humeur, seront mis à disposition des joueurs. Si vous le souhaitez, venez avec votre jeu favori. Cet atelier est gratuit.

Pour faciliter les tâches d'organisation prière de s'inscrire.

### Atelier réveil-mémoire III

Les jeudis 13 et 20 octobre, 3, 10, 17 et 24 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre de 10h00 à 11h30

Animatrice: Michèle Michellod, licenciée en sciences de l'Education de l'Université de Genève.

Cet atelier est proposé uniquement aux personnes qui ont déjà suivi les ateliers 1 et 2 de Mme Michèle Michellod.

Le nombre de places étant limité, les participants recevront une confirmation.

Participation: CHF 45.- les 7 matinées.



L'Association des habitants du Plateau de Bel-Air organise  
le samedi 24 septembre de 9h00 à 17h00 à la Place Favre

## Les Chênoiseries du Plateau

### Vide grenier – Vente artisanale

**Exposants:** videz vos greniers, caves, faites de la place et venez vendre les objets qui vous encombrant. Les artistes, venez exposer et vendre vos œuvres. Pour obtenir un emplacement veuillez nous contacter sur [info@ahpba.ch](mailto:info@ahpba.ch)

**Visiteurs:** venez nombreux visiter les stands et faire de bonnes affaires. Venez vous restaurer et boire le verre de l'amitié entre amis.

Le vide grenier aura lieu par n'importe quel temps.

Association des Habitants du Plateau de Bel-Air  
Case postale 87 - 1225 Chêne-Bourg - [info@ahpba.ch](mailto:info@ahpba.ch)

# Amicale des anciens élus de Chêne-Bourg

**SAMEDI 4 JUIN, MALGRÉ UNE JOURNÉE maussade**, nous avons eu le plaisir de nous retrouver, avec nos conjoints, au chalet-restaurant Cuvaloup de Crans, au-dessus de Saint-Cergue.

Nous avons partagé avec joie, dans un cadre montagnard, une succulente fondue au fromage, accompagnée d'un excellent plateau de charcuterie.

Le repas s'est déroulé dans une ambiance plus que conviviale. Les discussions "sérieuses" allaient bon train et quelques savoureux souvenirs des législatures passées refaisaient sur-



face non sans humour pour certains "événements" et anciens élus.

Les sorties annuelles, dont certaines mémorables, ont aussi été relatées.

Timidement, "Hélios" a bien voulu se montrer et nous avons pu, au milieu de l'après-midi, prendre encore un dernier verre sur la terrasse.

Après quelques "au revoir" chaleureux, nous avons repris la route afin de regagner nos domiciles respectifs. Vivement 2017 pour une prochaine belle sortie! 🌿

ISABELLA BRÜHLMANN,  
PRÉSIDENTE

## 24<sup>e</sup> Nettoyage annuel du lac Léman



Organisé par Aqua-Diving

**Dimanche 18 septembre**

Rendez-vous aux Bains des Pâquis dès 9h00.

079 606 25 06 • info@aqua-diving.ch

**Renseignements et inscriptions obligatoires :**

enregistrez-vous en ligne sur <http://www.aqua-diving.ch/inscription> NdL (ou inscription@aqua-diving.ch ou dès 14h00 au T. 079 606 25 06)

**Rendez-vous pour les participants dès 9h00, pour le briefing à 10h00. Briefing obligatoire à 10h00.**

Fin vers 18h00, remise des diplômes, apéritif, cadeaux, etc. et superbe soirée.

**La manifestation a lieu par n'importe quel temps!**

**Nous comptons sur vous!**

Photos et comptes-rendus des années précédentes:

<http://www.traveldream.ch/index.php/environnement>

<http://www.scuba-dream.ch/nettoyage-du-lac>



## Le Foyer du Vallon en fête



**Le vendredi 7 et le samedi 8 octobre de 10h00 à 16h30**



Le Foyer du Vallon organise sa traditionnelle vente annuelle et vous propose, pour 2016, des nouveautés en vous invitant également à partager des activités récréatives ouvertes à toute la famille (samedi 8 octobre).

Marché, brocante, livres d'occasion, tombola, vêtements 2<sup>e</sup> main, jouets, pâtisseries et bricols maison, ainsi que la Boutique du Vallon vous attendent avec leurs lots de surprises et de bonnes affaires.

**Le Bar à Champagne, accompagné de sa musique d'ambiance (en live), se réjouit déjà de votre pétillante visite!**

Pour poursuivre les agapes, vous aurez également la possibilité de vous sustenter auprès de nos espaces restauration :

**Vendredi 7 octobre**

Raclette valaisanne (dès 11h00)

Jambon chaud et gratin maison (dès 11h30)

**Samedi 8 octobre**

Brunch maison

(dès 10h00)

### Nouveauté 2016!

**Samedi 8 :** venez découvrir nos nouveaux lieux dans lesquels vos 5 sens seront mis à l'épreuve de manière ludique et originale en vous proposant notamment une sensibilisation à la malvoyance, une découverte du braille sans oublier de tester notre simulateur Agevallonix®, une nouvelle expérience enrichissante!

Venez nombreux soutenir nos aînés tout en passant un moment festif en famille ou entre amis. D'avance, soyez tous remerciés de votre fidélité et de votre solidarité!

### Réservations jusqu'au jeudi 6 octobre

T. 022 305 08 08 • F. 022 305 08 58 • e-mail : emsvallon@abage.ch

16, route du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries

*N.B.: Le bénéfice de notre vente est destiné, dans son intégralité, aux loisirs des résidents du Foyer du Vallon (vacances, sorties, visites, concerts, conférenciers, etc.)*

# Festivités à l'occasion du Centenaire de la Bataille de Verdun

Pour la première fois en 100 ans, Verdun, capitale mondiale de la Paix, est invitée par Genève, berceau d'Henry Dunant, Fondateur de la Croix-Rouge.

**DANS LE CADRE DU CENTENAIRE DE LA** Bataille de Verdun et avec le soutien du CICR (Comité International de la Croix-Rouge), notre Amicale suisse *Ceux de Verdun* a le grand plaisir de vous inviter à d'importants événements en octobre et novembre prochains.

Le **jeudi 20 octobre**, pour le première fois en Suisse, un dîner-spectacle sera donné par la troupe théâtrale du *Cabaret du Poilu* (chansons de la Belle Epoque et de la Grande Guerre) à la salle J.J. Gautier, à Chêne-Bougeries dès 19 heures (spectacle, apéritif, dîner et vin tout compris CHF 45.- par personne, payable à l'inscription).

**Du samedi 5 novembre au dimanche 4 décembre**, l'exposition *de Verdun à Genève* sera présentée à la Galerie La Primaire, tous les jours, de 11h à 17h, au 7 chemin de la Colombe, à Conches. L'exposition retrace le rôle important du CICR en 14-18, la vie des soldats sur le front, l'autre vie des civils, les héros suisses méconnus...

Trois conférences auront lieu les **mar-dis 8 et 22 et le jeudi 17 novembre**, dès 18h30, à la Galerie La Primaire, entrée libre. Les thèmes précis de ces conférences vous seront communiqués en temps voulu.

Nous vous attendons nombreux, très nombreux car un centenaire ne se produit... que tous les 100 ans!

## D'autres cérémonies officielles auront lieu à Genève

Le samedi 12 novembre, à 18h30, célébration œcuménique avec chœur et orgue à la Cathédrale Saint-Pierre, en présence des autorités des villes de Verdun et Genève.

Le dimanche 13 novembre, à 8h30 au Cimetière de Châtelaîne, en présence des autorités françaises et suisses, lever de drapeaux avec sonnerie aux

Morts, devant les 11 tombes de soldats français blessés recueillis par le CICR et décédés à Genève.

A 11h, Défilé franco-suisse, à Mon-Repos, avec 40 participants habillés en poilus de 14-18, devant le Monument aux Morts, en hommage aux soldats suisses tombés pour la France. Un vin d'honneur sera offert par l'Armée suisse à la fin de la cérémonie. 🌿

+ d'infos :

[www.poilu-verdun.ch](http://www.poilu-verdun.ch)

## Paroisse protestante de Chêne

### Croire, c'est se questionner?

LA FOI CHRÉTIENNE N'EST PAS UN ensemble de réponses toutes faites, mais un questionnement et de l'expérience. Comme pour les générations qui nous ont précédés, de la prime enfance à l'âge adulte, cette exploration se propose à chacun, parfois avec insistance, parfois comme un sursaut.

La paroisse protestante de Chêne – en relation avec les autres confessions – vous offre quelques partages ouverts autour de la Bible, pour que

tous les âges puissent développer leur spiritualité. Le catéchisme, les groupes d'ados et d'enfants, des partages bibliques...

Vous trouverez toutes les infos sur le site: <http://chene.epg.ch>.

Par ailleurs, nous proposons à toute personne intéressée, de participer au concours proposé ci-contre: *L'esprit de Genève, pour moi c'est...* Encore un questionnement! Bienvenue à chacun-e! 🌿

L'ÉQUIPE PASTORALE ET LES MONITEURS



PUBLICITÉ

**AMBROSIO S.A.**  
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2  
1225 Chêne-Bourg  
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77  
PANNÉAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

**CARROSSERIE DE SOUS-MOULIN**  
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

## Éveil à la musique et à l'anglais

Pour enfants de la naissance à 3 ans



### SÉANCE D'INFORMATION

le lundi 19 septembre de 19h00 à 19h45  
OU le mardi 20 septembre de 19h00 à 19h45

à l'ancienne école de Grange-Canal, 1<sup>er</sup> étage, salle 4,  
78, route de Chêne (arrêt tram 12: Grange-Canal)

gfloreen@gmail.com • T + SMS : 078 940 89 23

[www.MusicEnAnglais.net](http://www.MusicEnAnglais.net)

Début des cours: lundi 3 octobre 2016



Chemin de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

## Permanences d'accueil

Nous vous accueillons avec plaisir les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Le nouveau programme est arrivé. Si vous ne l'avez pas déjà, n'hésitez pas à passer nous voir, nous vous offrirons le café.

## Quoi de neuf ?

### Apéro Déco

20 septembre de 17h00 à 19h00

Venez découvrir la nouvelle décoration du Passage41 et fêter l'automne avec nous.

### Vide grenier, 3<sup>e</sup> édition

2 octobre

Réservez la date et passez faire un tour! Si vous désirez avoir un stand avec une table, une inscription préalable est nécessaire; si vous venez avec votre propre table et/ou votre couverture, venez librement le jour même.

## Sortie préados de 5P à 8P

8 octobre

Sortie destinée principalement aux préadolescents de 5 P à 8 P: la destination n'est pas encore fixée, donc si tu as des envies, fais-en part à Nathalie!

## Activités adolescents

### Le Snack

Si tu le désires, tu peux venir prendre la pause de midi, les mardis, jeudis et vendredis, au **Snack**: viens avec ton repas et passe-le au micro-ondes! Il existe également une petite buvette. Les mercredis après midi, les vendredis et samedis soir, viens nous rejoindre

pour faire des tournois de playstation et baby-foot, des peintures aux sprays, etc.

Les activités adolescentes sont en accueil libre (voir les horaires sur le site).

## Activités enfants 1P-8P

Les mercredis sur inscription, et les petites vacances d'octobre et Pâques.

## Aînés

### Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00

Mme Anne-Lise Denarié,

T. 022 348 00 75



## Association des Chênes 50 ans & plus

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00  
M. Jacques Cellerier, T. 078 936 05 29

## Gym dos seniors

Mme Chevally Caroline,  
T. 022 345 06 77

## Rythmique

Institut Jaques-Dalcroze,  
T. 022 718 37 60

## Bridge

Mme Antoinette Fayet,  
T. 022 349 21 71

## Cours

### Gymnastique

Mme Cornélie Wirth,  
T. 079 449 29 58

### Eutonie

**Renseignements:**  
Mme Rose-Marie Günther,  
T. 022 345 47 60

### Poterie

Une nouvelle potière, un nouveau programme. N'hésitez pas à la contacter!

### Renseignements:

Mme Annick Berclaz,  
T. 076 584 19 76  
annickberclaz@gmail.com  
www.annickberclaz.ch



maison de quartier de chêne-bourg  
Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78

lespot.ch

## Horaires

### Accueil du public

lundi: 9h00-12h00 et 14h00-20h00  
mardi: 14h00-22h00  
mercredi: 9h00-21h00  
jeudi: 9h00-21h00  
vendredi: 14h00-22h00  
samedi et dimanche: selon activités

### Ouverture du secrétariat

lundi: 9h00-12h00 et 14h00-16h00  
mardi: 14h00-16h00  
jeudi: 9h00-12h00  
vendredi: 16h00-18h00

## Edito

Les vacances viennent de se terminer, il faut retrouver un rythme et se remettre au travail. Le quotidien revient gentiment, mais nous avons une multitude de belles activités à vous proposer pour retrouver un peu de fantaisie dans ce quotidien. Si votre cave déborde, notre traditionnel troc vous permettra de vendre

vos articles de deuxième main et de venir faire de bonnes affaires.

Notre traditionnel repas des aînés change de jour et se déroulera désormais le jeudi, tout comme l'après-midi jeux qui suit ce repas.

Pour terminer, nous fêterons l'arrivée de l'automne lors de la fête de réinauguration du bâtiment où vit la MQ depuis maintenant 30 ans, nous paraderons dans la commune en passant par les lieux où a vécu le Centre de Loisirs de Chêne-Bourg, pour nous retrouver autour d'un verre et de différentes animations, pour les discours officiels et la suite de la fête.

## Enfants & Adolescents

### Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous aviserez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone, de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

## Centre aéré d'automne

Pour enfants de 6 à 12 ans

Du lundi 24 au vendredi 28 octobre

Jeux, sorties, activités diverses.

Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00.

**Tarif:** de CHF 50.- à 270.- la semaine, selon votre revenu familial. Inscriptions ouvertes.

## Tout public

### Repas des aînés

Tous les jeudis à midi

Le jeudi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré.

Il ne vous reste plus qu'à venir mettre les pieds sous la table et savourer votre repas dans une ambiance conviviale et décontractée. Prix: CHF 10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

**Attention, dès la rentrée de septembre le repas des aînés aura lieu le jeudi!**

### Jeudi détente

Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes tous les jeudis après-midi dès 14h00.

**Attention, dès la rentrée de septembre nous passons au jeudi détente!**

## M&M's

Les Miams du Mardi

Tous les mardis dès 19h00

Venez partager un repas convivial, que vous soyez jeunes ou moins jeunes, en famille ou entre amis.

Prix: CHF 3.-/repas

Inscription le jour même à la MQ jusqu'à 18h00. **Reprise dès le mardi 13 septembre.**

## Soirées Femmes

Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui décidez comment vous voulez passer ces moments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à l'animatrice du Spot, ou directement auprès des femmes lors des soirées.

La première réunion du **mercredi 28 septembre** permet de présenter les idées et planifier les sujets qui vous intéressent le plus.

18h30-19h00: installation et préparation de la soirée

19h00-21h00: animation et repas canadien – sauf s'il est prévu un repas préparé pour l'occasion.

Renseignements: Dominique Stern

### Buvette-jeux mobile dans les parcs

Elle revient dans votre parc préféré! Notre buvette-jeux mobile – 100% écologique – sillonnera de nouveau les parcs de la Commune jusqu'aux vacances d'octobre, lorsque la météo se montrera clémente! Au programme, différents jeux d'extérieur à disposition des enfants, et la possibilité de partager un café ou un thé avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi et les vendredis après l'école, entre le parc de l'Ancienne-Mairie, la place Dechevrens, ou encore le parc Mirany. Au plaisir de vous y (re)voir!

### Manifestations

#### Troc de Chêne-Bourg

**Samedi 15 octobre de 9h30 à 12h30**  
Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé. Pour la vente, **inscription obligatoire à la MQ, le jeudi 29 septembre de 19h30 à 21h00.**

#### Ré-inauguration du bâtiment du Spot

**Mercredi 21 septembre**  
**Dès 18h00 devant le Spot**  
Apéro ré-inauguration du bâtiment du 2, rue François-Perréard, 30 ans et un jour après l'inauguration du bâtiment en 1986.

Venez fouler le tapis rouge et trinquer à la longue vie du Spot! Allocutions,

résultats de la plus grande écharpe chénoise, gâteau des 30 ans, et autres animations surprises!

### Spectacles enfants

#### Comme des bêtes!

**Mercredi 5 octobre, à 15h00**  
**Par la Compagnie des Contes Joyeux**  
**Contes interactifs en musique**

Tout public dès 3 ans  
Venez voyager avec nous en tapis volant jusqu'au pays des histoires! Là, on va rencontrer toutes sortes de personnages rigolos et d'animaux qui parlent et chantent et, une chose est sûre, on va s'amuser comme des bêtes! Attachez bien votre ceinture... Réservation dès le 26 septembre. Attention par de réservation par mail!



**ZIKIZIK la Zik pour les enfants!**  
**Mercredi**  
**12 octobre à 15h00**  
**Par le groupe ZIKI-ZIK**

Tout public dès 4 ans  
Zikizik, c'est un concert pour les enfants, avec des histoires et des chansons pour les petits et les grands! Réservation au: T. 076 309 89 92 ou via l'email: Ziki@Zikids.ch

### Exposition

#### Corinne Edjeou

#### Fantaisies, mangas

Exposition du mercredi 14 septembre au vendredi 7 octobre.



[mqthonex.ch](http://mqthonex.ch)

### 2 horaires / 2 accueils

#### Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

#### Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Consultez notre site internet: [www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch), notre plaquette ou mieux n'hésitez pas à passer nous voir pour plus de renseignements.

### Enfants de 5 à 11 ans

#### Le centre aéré d'octobre 1P-8P

**Du 24 au 28 octobre**  
Pour les personnes travaillant ou habitant aux 3-Chêne, **les inscriptions sont ouvertes dès le mardi 13 septembre.** Pour les autres communes, les inscriptions débutent le mardi 20 septembre.

Pour toute inscription, un acompte de CHF 20.– est nécessaire, ainsi que le RDU pour déterminer le tarif de l'activité de votre enfant.

#### Le stage de poterie des vacances d'octobre

**Du 24 au 28 octobre de 14h00 à 17h00**

Les enfants dès la 1P peuvent venir exercer leur talent artistique! Pour les personnes travaillant ou habitant aux 3-Chêne, **les inscriptions sont ouvertes dès le mardi 13 septembre.** Pour les autres communes, les inscriptions débutent le mardi 20 septembre. Attention: le stage ne sera ouvert qu'avec un minimum de 4 participants!

Le RDU est nécessaire pour déterminer le tarif de l'activité de votre enfant.

### 8<sup>e</sup> - 11<sup>e</sup> préadolescent(e)s et adolescent(e)s post-obligatoire

#### L'accueil libre

**Mercredi: 14h00-19h30**  
**Vendredi: 16h00-21h30**  
**Samedi: 14h00-17h30**

Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi... Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

#### Les repas du vendredi soir

#### Viens partager une soirée gourmande entre amis!

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, films, discussions, élaboration de projets (sorties, soirée...).

Inscription à la MQ jusqu'au vendredi 16h00. **Prix: CHF 3.–**

#### Les vacances d'octobre

**Du lundi 24 au vendredi 28 octobre**  
Devenez acteur de votre MQ! Venez nombreux discuter de vos envies pour ces vacances, le **mercredi 14 septembre à 16h00** autour d'un goûter. En l'absence de propositions, la MQ sera ouverte sous forme d'accueil libre de 14h00 à 19h00.  
Renseignements: Sandra.

### Adultes - Familles - Aînés

#### Atelier participatif de cuisine indienne

**Les mardis de 18h00 à 21h30**

**Mardi 11 octobre**

Intervenante: Dipali Walser  
Prix: CHF 15.– par personne (cours et repas compris, sans les boissons). Places limitée. Inscriptions: jusqu'au samedi 17h30 précédant l'atelier.

#### Les dimanches en famille

**2 octobre de 15h à 17h00**

**Le petit homme du monde des étoiles**  
Un spectacle de théâtre d'ombre tout public dès 5 ans par la compagnie *Artibulle*. Le spectacle est suivi d'un atelier découverte.

**Prix unique: CHF 5.–.** Le goûter est offert à l'issue du spectacle. Sur inscription.

**6 novembre 14h00 à 17h30**

**Un conte inspiré du Château Blanc**  
suivi d'un atelier de dessin pour les enfants de 4 à 8 ans accompagnés d'un adulte.

Intervenante: Rosaly Justo, artiste.  
**Prix unique: CHF 5.–**

#### Le groupe d'aînés

**Mardi de 14h00 à 18h00**

Un espace est réservé aux aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... Renseignements à la MQ.

#### La permanence informatique séniors

Des bénévoles sont présents tous les jeudis de 14h00 à 16h00 pour vous aider. **1<sup>ère</sup> permanence: le jeudi 15 septembre.**

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour compléter l'équipe.

### Les cours

Consultez notre site

[www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch)

Baby-Gym, cours de poterie, improvisation théâtrale...

### Les concerts

#### Festival Reggae Sound Résistance

**Vendredi 30 septembre**

Ouverture des portes à 20h, concert dès 21h00. **Tarifs: CHF 10.– / CHF 5.–** pour les étudiants et les moins de 16 ans. Sur place, buvette et petite restauration.

#### Les Nuits du Métal

**Vendredi 14 et samedi 15 octobre**

Ouverture des portes à 20h, concert dès 21h00. **Tarifs: CHF 10.– / CHF 5.–** pour les étudiants et les moins de 16 ans. Sur place, buvette et petite restauration.

PUBLICITÉ



**Ecole Natation de Thonex**

Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22  
[info@ecolenatationthonex.com](mailto:info@ecolenatationthonex.com)

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

 Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56  
**Alain Akar**  
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**TAI CHI CHUAN** 楊家太極拳



**NOUVEAU AU CENTRE SPORTIF DE COLOGNY**  
Salle du Passing (bus 1 et 9, arrêt "ch. de l'Eperon")  
**Cours 2016-2017: les lundis à 18h, 19h et 20h**  
Tous les renseignements sur: [taichi-geneve.ch](http://taichi-geneve.ch)  
Yuko DOUCET NAGAI, 022 348 49 23



**ÉCOLE DE HOCKEY**



**Saison 2016 -2017**  
Pour les enfants nés en 2010, 2011 et 2012  
**Ecole de patinage et Ecole de hockey**  
Début des cours le 14 septembre 2016  
Le mercredi de 10h45 à 11h45 ou de 15h15 à 16h15  
A la patinoire du Centre sportif de Sous-Moulin  
39 route de Sous-Moulin - 1226 Thônex  
Plus d'informations sur notre site: [www.hc3chene.ch](http://www.hc3chene.ch)  
ou par e-mail: [secretariat@hc3chene.ch](mailto:secretariat@hc3chene.ch)

**Patinoire saison 2016 - 2017**

**centre sportif sous-moulin**  
39, route de Sous-Moulin • 1226 Thônex

# PATINOIRE

**LE RESPECT**  
ÇA CHANGE LA VIE  
[www.lerespect.ch](http://www.lerespect.ch)

**DU 15 OCTOBRE 2016 AU 31 MARS 2017**

**TARIFS**

Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
5.-	3.-
2) 45.-	1) 25.-
5.-	3.-

**HORAIRE d'ouverture au public**  
(sous réserve de modifications)

**Abonnement saison**

**Patinage**

Lundi, mardi, jeudi	13h00 – 16h30	
Vendredi	12h00 – 16h30	(12h00-13h30: 2/3 patinoire)
Samedi	14h30 – 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)
Dimanche	14h15 – 18h45	(14h15-15h30: 2/3 patinoire) (17h15-18h45: 2/3 patinoire)

Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

**H O C K E Y - puck mou obligatoire** (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
Débutants	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
	Dimanche	17h15 - 18h45	(1/3)
Parents-enfants (réservé enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche	14h15 - 15h30	(1/3)
	Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h00 - 20h30

1) y compris carte à puce (CHF 5.-)  
2) validité limitée à 2 saison consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs: famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Vacances scolaires genevoises: horaire modifié

Renseignements:  
Administration 022 / 305 00 00  
En saison:  
Patinoire 022 / 305 00 60 - info disque 022 / 305 00 99

**DURANT LA SAISON:**  
Plusieurs animations spéciales,  
les détails suivront sur notre site internet

# Mérite Sportif des Trois-Chêne



Mercredi 18 mai 2016, la traditionnelle remise du Mérite Sportif des Trois-Chêne visant à mettre en évidence les performances sportives réalisées durant l'année 2015, s'est déroulée au Centre Sportif Sous-Moulin.



CETTE CÉRÉMONIE A EU LIEU EN présence des Autorités locales, du Président de l'Association Genevoise des Sports, des Présidents des clubs chênois et bien entendu des proches de nos champions.

La Commission Mérite a examiné de nombreuses candidatures de très grande qualité. Elle a ainsi pu constater que la région chênoise possède un vivier de champions, d'excellents sportifs et d'espoirs très prometteurs que nous nous devons d'honorer, soutenir et encourager.

Pour 2015 les méritants suivants ont été récompensés:

#### Mérite Sportif Individuel

**Trampoline: Sébastien Lachavanne** (16 ans) champion de Suisse Juniors et médaille de bronze en compétition mondiale par groupe d'âge. Ce jeune gymnaste avait déjà reçu un encouragement 2014.

**Athlétisme / Demi-fond: Joaquim Jaeger** (20 ans), champion de Suisse du 800m M 20 ans.

Ce talentueux athlète s'était déjà vu décerner le Mérite Sportif en 2012.

#### Mérite Sportif Equipe

**Curling: Team De Cruz / Curling Club Genève** (composé de MM. Peter De Cruz, Claudio Pätz, Benoît Schwarz et Valentin Tanner) médaille d'argent aux Championnats d'Europe de Curling à Esbjerg/Danemark. Le Team De Cruz avait également obtenu le Mérite en 2014.

#### Mérite Dévouement

Ces prix ont été remis à deux personnalités, pour leur dévouement et leur long engagement dans la promotion de leur discipline de prédilection, à savoir:

**Handball: M. Simon Aeschbacher**, membre du Chênois Genève Handball depuis 30 ans.

**Football: M. Jean-Pierre Terrier**, fidèle au Club Sportif Chênois Football depuis 40 ans.

#### Encouragement

La Commission Mérite a également souhaité relever et encourager des athlètes aux résultats prometteurs, à savoir:

**Badminton: l'équipe 1<sup>ère</sup> ligue mixte du Badminton Club Chênois** pour sa promotion en LNB.

**Athlétisme/Saut à la perche: Keanu Dällenbach** (16 ans), champion de Suisse U16 en saut à la perche.

**Football l'équipe C1 du Club Sportif Chênois Football** pour sa promotion en championnat interrégional, son titre de champion romand des coupes cantonales et son titre de vainqueur de la Coupe genevoise.

Après la partie officielle, la soirée s'est poursuivie avec un apéritif gourmand permettant aux lauréats, à leurs proches, aux représentants des clubs et aux Autorités de faire plus ample connaissance et d'échanger dans une ambiance très détendue.

Nous réitérons nos félicitations à nos lauréats et leur souhaitons beaucoup de succès pour la suite de leur carrière. 🌟

PUBLICITÉ

**Aïkido**  
TAKEMUSU DOJO  
合気道  
**Ecole d'Aïkido**  
La Voie de l'Harmonie  
La Gradelle  
2 cours gratuits à Fessai  
Informations sur :  
www.takemusu-dojo.ch

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDEO  
Le service à domicile et personnalisé  
Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:  
● l'audio, la vidéo, le home-cinéma ● la vidéo-surveillance  
● l'alarme, la sécurité ● les antennes TNT et satellites  
● les réseaux, le câble, l'électricité, etc.  
Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom  
SONORISATION DE MANIFESTATIONS  
Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

**CHÊNE**  
Gymnastique Genève  
**Vous aimez les sport, vous aimez bouger!**  
**Alors, faites de la gymnastique! Nous vous proposons:**  
**Pour les plus petits:**  
gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine  
**... et les plus grands:**  
gym générale et aux engins, athlétisme, gym loisirs  
**... sans oublier les adultes:**  
aérobic, gym douce, mise en forme, gym hommes, zumba  
**Renseignements et informations:**  
[www.chenegymnastique.ch](http://www.chenegymnastique.ch)

# Activités loisirs dans les Trois-Chêne

## Activités réservées aux Aînés solidaires

<b>Pétanque</b>	Tous les mardis de 14h30 à 16h30	Chalet Nicolas Michèle Reymermier T. 022 349 84 28
<b>Travaux manuels &amp; bricolage</b>	Tous les jeudis de 14h00 à 17h00	Villa Minazzi Irène Hensler, T. 022 348 13 29
<b>Scrabble</b>	Vendredis 16 et 30 septembre et 14 octobre de 14h00 à 17h00	Villa Minazzi Irène Hensler, T. 022 348 13 29
<b>Évasion en montagne</b>	Tous les jeudis dès 8h30	Départ depuis le parking de la Salle des Fêtes de Thônex Stamm buvette <i>Nautica</i> , piscine de Thônex, dimanche entre 10h00 et 11h00
<b>Repas convivial</b>	Un mercredi par mois à midi	Divers restaurants des Trois-Chêne Danielle Ruiz, T. 022 348 54 37
<b>Thé dansant</b>	Mercredis 21 septembre et 12 octobre de 14h30 à 17h30	Salles annexes de la Salle des Fêtes de Thônex Irène Hensler T. 022 348 13 29

## Association de la Ludothèque thônésienne

### Jouer ou emprunter des jeux : rendez-vous à la ludothèque

<b>Tous les mardis (hors vacances scolaires)</b>	16h00 à 18h30	Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur Dominique Bernheim T. 076 390 28 48
<b>Tous les mercredis (hors vacances scolaires)</b>	14h00 à 18h00	Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur Dominique Bernheim T. 076 390 28 48
<b>Tous les jeudis (hors vacances scolaires)</b>	16h00 à 18h30	Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur Dominique Bernheim T. 076 390 28 48
<b>Samedi 24 septembre</b>	15h00 à 18h00	Gamers-Time pour tous dès 8 ans BOITAJEUX Anai Ledermann, T. 076 325 66 18
<b>Dimanche 25 septembre</b>	19h30 à 23h00	Soirée jeux pour les familles, ados et adultes BOITAJEUX Anai Ledermann, T. 076 325 66 18

## Gym Dames de Chêne-Bourg

Mesdames,

Si vous voulez rester en forme et que vous avez envie de bouger un peu, de venir faire une heure de zumba-ados-fessiers par semaine, venez nous rejoindre! Notre société, qui a plus de 80 ans, vous accueillera avec une sympathique équipe sportive de 40 membres (de tout âge).

Pour un paiement annuel de CHF 120.-, nous nous retrouvons **chaque mercredi à 20h30** (hors vacances scolaires ou veilles de fête) **dans la salle de gym de l'Ecole de Haller sur l'avenue Bel-Air** (entrée à côté du terrain de basket en bas de la rampe).

N'hésitez pas à venir faire un cours d'essai gratuit ou téléphonez à notre présidente, Mme Isabelle Gauthier au 022 349 40 88 ou au 079 361 40 21, pour de plus amples renseignements.

# Club de Billard des Aînés de Thônex

Devenez membre du Club de Billard des Aîné(e)s de Thônex (C.B.A.T.)



- Notre local est situé dans la Maison des Quartiers de Thônex, 39 route de Jussy et est indépendant de cette dernière, ce qui vous permet d'aller jouer quand bon vous semble et ceci toute l'année.
- Vous obtiendrez une clef moyennant une garantie de dépôt de CHF 50.-.
- Le local de jeu est équipé de deux billards français *Toulet*.
- La finance d'entrée est de CHF 20.-, tandis que la cotisation annuelle est de CHF 50.-.

- Dans une ambiance des plus conviviales, le local du Club est pourvu d'un frigo, ainsi que d'une machine à café (à utiliser avec vos propres capsules).
- Comme partout de nos jours, cet endroit est non fumeur!
- Le parking de la Maison des Quartiers de Thônex est disponible pour les membres qui reçoivent gratuitement une carte d'autorisation de stationner.

Pour tous renseignements, le président, M. Claude Herren, répondra à vos questions au local du Club tous les jours de 16h00 à 18h00, sauf le jeudi, ou au 077 444 26 90, ainsi que notre coach, M. André Biderbost, au 022 348 01 95. 🍂

LE SECRÉTAIRE DU CBAT,  
JACQUES SANSONNENS



« La Fontaine et le corbeau »  
d'Isabelle Aboulker

opéra pour chœur et orchestre junior

Camp musical d'automne 2016



du 23 octobre  
au 29 octobre

Au Vieux Chalet à Château d'Oex

Renseignements :  
022 751 26 76  
info@musijeunes.ch  
www.musijeunes.ch  
www.campsmusicaux.ch



# Mémoire des Trois-Chêne

La cloche sonne à nouveau dans les préaux et c'est aussi le temps de la rentrée pour votre rubrique 100% chênnoise! En effet, elle est entretenue, alimentée et animée entièrement par nos lecteurs des Trois-Chêne, ce qui en fait LA rubrique locale participative du Chênois par excellence.

Ce mois-ci, ce sont les photos de Pierre et Eliane Reymond, de Chêne-Bourg, que nous accueillons très volontiers dans nos pages. Ce charmant couple a opté pour une démarche originale, qui consiste à mettre des photos de classe de leur fils Guy en lumière. En voici donc deux, soigneusement datées et annotées au dos, avec le nom de tous les camarades de classe de Guy Reymond et même leurs signatures!

## Pourquoi pas vous ?

Si comme ces lecteurs, vous souhaitez ouvrir vos archives pour *Le Chênois*, alors il ne vous reste plus qu'à nous envoyer vos documents à l'adresse de la rédaction : CP 145, 1225 Chêne-Bourg ou par e-mail, lechenois@bluewin.ch. Tous vos documents originaux vous seront dûment restitués, alors n'hésitez pas!

KAARINA LORENZINI



École du Plateau, 3<sup>e</sup> primaire, 1958-59, juin 1959

Eric Durand, Jean-François Michel, Christian, Jean-François Curat, Chas, Justine Belle, Jacqueline, Camille, Lisa, Fabienne, Louis Paul, Benoît, Lisa, André Piquet (tante)



École de Chêne-Bourg, 1962-63

Silvane Stamm, Charlotte, Lucille, Noémie, 1962-1963, Reymond



CONSERVATOIRE  
POPULAIRE

MUSIQUE  
DANSE  
THÉÂTRE

**Le Conservatoire populaire  
de musique, danse et théâtre :  
une école proche de chez vous !**

**Il reste de la place,  
inscrivez vos enfants !**

Le Conservatoire populaire a pour mission d'enseigner au plus proche de ses élèves. En cette rentrée scolaire, il reste de la place en Initiation musicale, dès 4 ans et en Formation musicale, dès 7 ans et à l'Atelier musique, danse, théâtre, dès 6 ans (centre-ville).

Pour les inscriptions en classes instrumentales, voir les possibilités sur la page d'accueil du site internet,

[www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

### Renseignements :

mcpapillon@cpmtdt.ch • T. 022 329 67 22  
[www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

PUBLICITÉ

# AÏKIDO

## UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX

(Centre Sportif Sous-Moulin) :

### ADULTES :

(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00

### ADOLESCENTS :

(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00  
Ven de 18h30 à 19h30

### ENFANTS :

(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30



### Renseignements :

Natel : **079 416 35 34**  
Internet: [www.aiki-ge.ch](http://www.aiki-ge.ch)

**UN MOIS D'ESSAI  
GRATUIT**

(Sans Engagement)

Mille feuilles

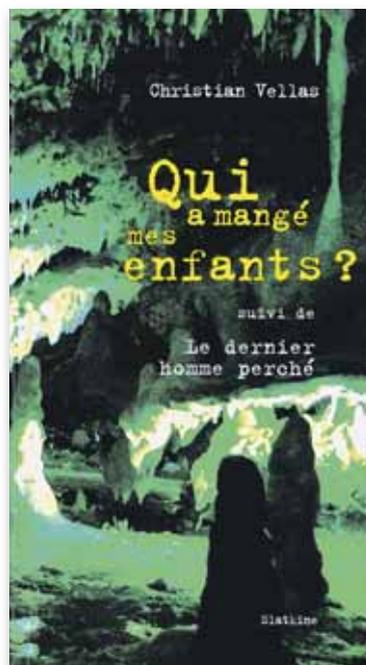
# Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

## Romans

**Qui a mangé mes enfants?**  
suivi de **Le dernier des hommes perchés**

Christian Vellas  
Ed. Slatkine - 132 p.



Notre talentueux auteur se lance cette fois dans un avenir à éviter. S'il compare le chapon engraisé au bout de 70 jours au veau qui a 5 mois à vivre et au porc à 7, combien faut-il compter pour l'être humain? Non, ne regardez pas votre assiette d'un œil torve, l'horreur est plus loin.

Christian Vellas nous projette dans le futur, les Ogres venus de l'espace ont pris possession de la Terre et élèvent les enfants en batterie. Ils les mangent tout jeunes, pour qu'ils soient bien tendres. Il y a des "hominiaux" gras nourris aux châtaignes pour les Ogres qui aiment les corps gras – c'est le cas de le dire – et d'autres. Les malheureux ne doivent rien apprendre, c'est de la viande ne l'oublions pas. Les humains se sont réfugiés dans des cavernes souterraines. Affreux et parlant.

Le deuxième ouvrage assez court n'est guère plus gai : à la fin du monde, un homme a réussi à se percher avec sa femme et ses deux filles dans un grand arbre qui survit dans les eaux. Il s'agit de repeupler la planète, car il s'agit bien du dernier spécimen masculin de la Terre. Situation assez biblique...

Avez-vous envie de frissonner ou devenez-vous végétarien?

## Policier

**La Quiche Fatale**  
M.C. Beaton  
Ed. Albin Michel - 340 p.



Oui, il y a bien un cadavre, mais c'est nous qui sommes morts de rire.

Une femme d'affaires souhaitant prendre sa retraite au calme achète un charmant cottage à une heure de voiture de Londres. Elle ne tarde pas à s'ennuyer, le calme c'est bien beau, mais il ne faut pas en abuser.

Heureusement, un monsieur des environs meurt empoisonné par la quiche dans laquelle on a mêlé épinards et herbes fatales. Or, ce plat a concouru dans une compétition de village et justement, il était offert par notre héroïne qui voulait se faire bien voir des voisins. Raté. On la soupçonne gentiment.

Un croisement surprenant entre Miss Marple et Barnaby? On pourrait le croire, mais c'est autre chose. Agatha ne ressemble pas du tout à la discrète et futée Miss Marple. En revanche, vous reconnaîtrez facilement le décor de l'inspecteur Barnaby: fenêtres à carreaux scintillants, profusion de rosiers, jardins resplendissants.

Délassant, drôle et fort bien traduit. De l'anglais, évidemment.

## Société

**Qui a tué le luxe? La face cachée d'un univers opaque**  
Fabio Bonavita

Ed. Slatkine - 139 p.

L'auteur, né en 1979, a fait ses études à l'Université de Lausanne avant de sauter à pieds joints dans les médias. Ce petit livre d'une intelligence rare et parfois sarcastique explore et explique le phénomène du luxe et son évolution. Nul n'est besoin de voya-



ger loin pour s'en rendre compte, les grandes marques sont toutes représentées dans les rues principales des villes et ce sont les mêmes, espérons qu'elles ne prendront pas ombrage d'être nommément citées. Quelqu'un dit avec sagesse: « Avant, le luxe était l'ordinaire des gens extraordinaires. Aujourd'hui, c'est l'extraordinaire des gens ordinaires ». Peut-être qu'il vaut mieux s'abstenir de grands carrés de soie ou de sacs signés Truc ou Machin. Les fort riches peuvent s'acheter un jet ou un yacht, on n'y pense même pas et pourtant, on les voit à la télévision. A nous de juger et de calculer si le jeu en vaut la chandelle.

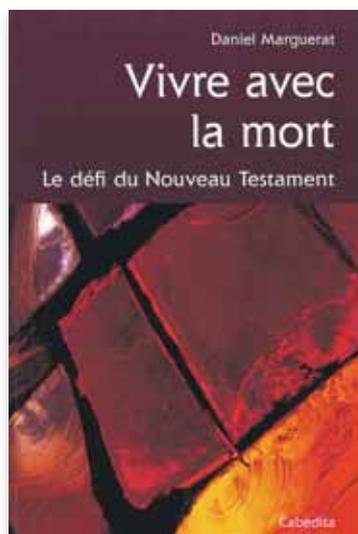
## Vivre avec la mort

**Le défi du Nouveau Testament**

Daniel Marguerat

Ed. Cabédita - 92 p.

La mort nous concerne tous, c'est une évidence. On l'acceptait peut-



être plus facilement autrefois quand elle n'était pas considérée souvent par les médecins comme un échec thérapeutique ou que davantage de gens croyaient en la résurrection.

On allait tout simplement dire un dernier adieu à un parent ou un voisin, il ne faisait pas peur, même aux enfants, même archi-mort. C'était naturel.

De nos jours nous entourons le défunt de mystère un peu malsain sans le faire exprès. Pas de place, hôpitaux, hâte des pompes funèbres, gêne palpable. C'est pourquoi ce petit livre très clair intéressera les chrétiens.

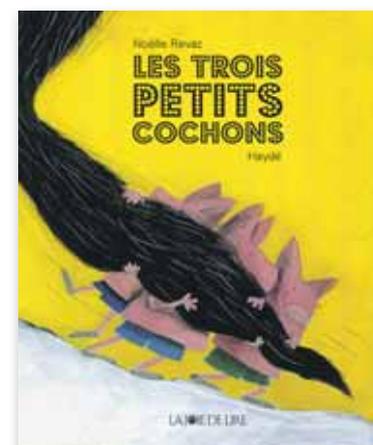
## Enfants

**Les trois petits cochons**

Noëlle Revaz, texte,

Haydé, dessins

Ed. La Joie de Lire - 60 p.



Il ne s'agit pas des trois petits cochons que nous connaissons mais de trois jeunes enfants qui veulent prouver qu'ils sont infiniment plus malins que les habillés de soie.

Heureusement, Maman veille. Elle doit se vernir les ongles des mains chaque jour d'une couleur différente et, de même, se parfumer de lundi jusqu'à dimanche d'un autre parfum de fleurs. Sans compter qu'elle doit aussi se brasser les cheveux. Elle a donc beaucoup à faire.

Donc elle ne pourra pas accompagner les petits en vacances à l'île du Lard où habite le Loup qu'ils comptent bien narguer.

Comme vous l'aurez sans doute compris, il s'agit d'une pièce de théâtre, à lire ou à jouer.

A peine les enfants partis, elle se déguise en loup. Rira bien qui rira le dernier.

Un texte très drôle et des dessins archi-modernes.

Une magnifique trouvaille. 🌿



# Thônex

La culture  avec vous!

SEPTEMBRE - DÉCEMBRE  
**2016**



**SALLE  
DES FÊTES**

Samedi 17 septembre 19h30

**«Label genevois»**

Alenko, Ludiane Pivoine,  
Dr Sadd & the momoZ  
et Ten Sing Genève

Chanson française



**SALLE  
DES FÊTES**

Samedi 24 septembre 20h

**Promethee  
Colossus Fall**

Concerts Metal



**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**

Dimanche 9 octobre 15h

**Babar «le conte»**

Spéciale enfants dès 4 ans



**SALLE  
DES FÊTES**

Samedi 3 décembre 18h30

**Choeur Arte Musica**

Concert classique



**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**

Dimanche 4 décembre 11h et 15h

**Toujours là!**

Sandrine Comment

Spéciale enfants

Caisse et portes une heure avant le spectacle

**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**

**SALLE  
DES FÊTES**

Réservations uniquement online : [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)

Billetteries: Mairie de Thônex 022 869 39 00 - Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

